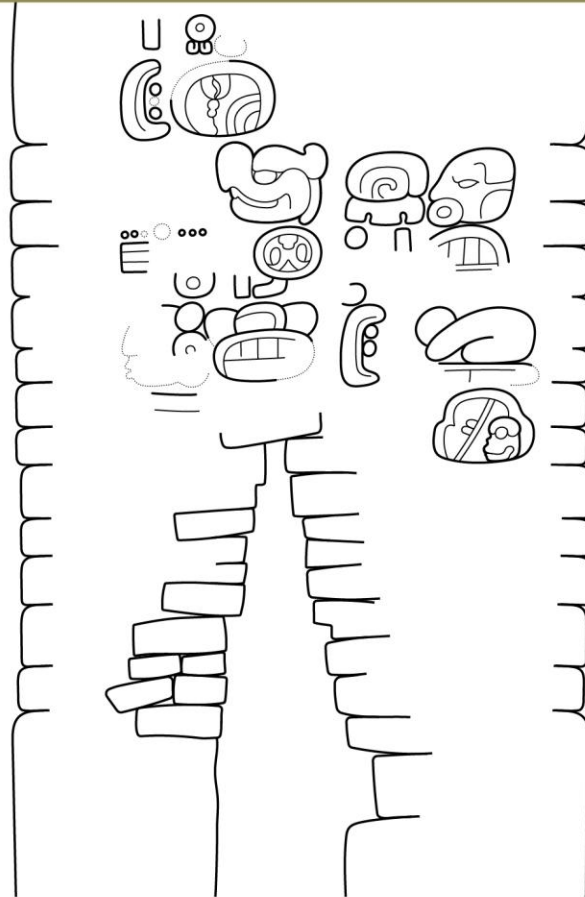




Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov

Proyecto
Atlas
Epigráfico
de Petén,
Fase IV

Documentación y Análisis de las Inscripciones de los Sitios Secundarios de Petén y de la Colección del Museo Nacional de Arqueología y Etnología



Presentado a la Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural
y el Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales

Editores

Dmitri Beliaev
Mónica de León

Guatemala, abril 2017



Centro de Estudios Mayas
Yuri Knórosov

**Documentación y Análisis de
las Inscripciones de los Sitios
Secundarios de Petén y de la
Colección del Museo Nacional
de Arqueología y Etnología**

Proyecto Atlas Epigráfico de
Petén, Fase IV.

Dibujo de portada: crestería del Templo II de Río Azul, lado sur. Dibujo por Philipp Galeev.

Equipo de
Trabajo

Codirección:
Dr. Dmitri Beliaev
Licda. Mónica de León

Sergei Vepretskii
Asesor

Pedro Aragón
Asesor

Camilo Luin
Asesor

Alejandro Garay
Técnico

Índice

Índice de Figuras	
Índice de Tablas	
Agradecimientos	
Introducción	16
Dmitri Beliaev y Mónica de León	
Capítulo I	
Descripción Geográfica y Antecedentes de Investigación	20
Mónica de León, Pedro Aragón y Alejandro Garay	
Capítulo II	
Metodología y Técnicas de Investigación	88
Dmitri Beliaev, Mónica de León y Sergei Vepretskii	
Capítulo III	
Sitios Secundarios de Petén	96
Dmitri Beliaev, Sergei Vepretskii y Philipp Galeev	
Consideraciones finales	150
Dmitri Beliaev	
Referencias	156
Anexos	166

Índice de Figuras

Figura I.1 Mapa de Guatemala	22
Figura I.2 Mapa de Petén y sus municipios	24
Figura I.3 Isla de Flores	26
Figura I.4 Vista general de Flores	27
Figura I.5 Parque de Flores	29
Figura I.6 Parque de Flores y la iglesia	29
Figura I.7 Parque de Flores, al fondo la Municipalidad	30
Figura I.8 Estela 1 de Flores (Noj Petén)	31
Figura I.9 Estela 2 de Ixlu	32
Figura I.10 Altar de Ixlu	33
Figura I.11 Monumentos distribuidos en el interior de la Escuela No.5 “Profesor Julio E. Rosado”	34
Figura I.12 Fragmentos de la Estela 1 de Tres Islas	36
Figura I.13 Estela 1 de Cancuen	37
Figura I.14 Altar de la Estela 1 de Cancuen	37
Figura I.15 Bodega de la Inspectoría Regional de Flores DEMOPRE	38
Figura I.16 Monumentos resguardados en la bodega	39
Figura I.17 Casa Comunal de Ixlu	39
Figura I.18 Mapa de Ixlu	41
Figura I.19 Estela 4 de Zacpetén	43
Figura I.20 Altar 1 de Zacpetén	43
Figura I.21 Fragmento desconocido	44
Figura I.22 Área central de la Libertad	45
Figura I.23 Mapa del Epicentro de Zapote Bobal	47
Figura I.24 Monumentos expuestos en la Plaza de las Estelas	48
Figura I.25 Replicas de las Estelas 1 y 12 de Zapote Bobal	49
Figura I.26 Estelas 1 y 12 de Zapote Bobal en la bodega del MUNAE	49
Figura I.27 Estela 5 de Itzimte	51
Figura I.28 Estela 6 de Itzimte	53
Figura I.29 Estela 7 de Itzimte	54
Figura I.30 Monumentos frente a la Biblioteca Municipal	55
Figura I.31 Mapa de Akte	57
Figura I.32 Vista panorámica del Sitio Akte	57
Figura I.33 Vista de montículos y área de pasto	58
Figura I.34 Estela 1 de Akte	60
Figura I.35 Vista anterior y posterior de Estela 1 de Akte	60
Figura I.36 Estela 1 de Balamtun	62
Figura I.37 Parque de San José	62
Figura I.38 Mapa de Motul de San José	65
Figura I.39 Laterales de la Estela 1 de Motul de San José	66
Figura I.40 Fragmento de Estela 2 de Motul de San José	67
Figura I.41 Fragmento de Estela 3 de Motul de San José	68
Figura I.42 Fragmento de Estela 4 de Motul de San José	69

Figura I.43 Estela 5 de Motul de San José	71
Figura I.44 Estela 6 de Motul de San José	71
Figura I.45 Monumentos expuestos en el sitio	72
Figura I.46 Mapa de Río Azul	75
Figura I.47 Templos AI, AII y AIII de Río Azul.	76
Figura I.48 Crestería del Templo II, lateral sur.	77
Figura I.49 Crestería del Templo II, parte posterior.	78
Figura I.50 Estela 1 de Río Azul	79
Figura I.51 Estela 2 de Río Azul	80
Figura I.52 Estela 3 de Río Azul	81
Figura I.53 Estela 4 de Río Azul	82
Figura I.54 Museo Nacional de Arqueología y Etnología	83
Figura I.55 Exposición de piezas	84
Figura I.56 Murales y salas de exposición	85
Figura I.57 Monumentos en la bodega del MUNAE	86
Figura I.58 Piezas de cerámica en la bodega	87
Figura I.59 Monumentos que se encuentran en la bodega	87
Figura II.1 Trabajo en equipo	90
Figura II.2 Preparación de vitrinas por el equipo técnico del MUNAE	91
Figura II.3 Documentación de las estelas de Flores, Motul de San José y Río Azul	91
Figura II.4 Documentación con fotografías nocturnas	92
Figura III.1 Estela 5 de Itzimte	103
Figura III.2 Estela 7 de Itzimte	107
Figura III.3 Estela 1 de Río Azul	112
Figura III.4 Estela 2 de Río Azul	117
Figura III.5 Estela 3 de Río Azul	122
Figura III.6 Texto sobre la crestería del Templo A2 de Río Azul	125
Figura III.7 Estela 1 de Tres Islas	128
Figura III.8 Altar 1 de Ixlu	132
Figura III.9 Estela 1 de Flores	135
Figura III.10 Estela 2 de Flores	138
Figura III.11 Dintel de la región de Retalteco	140
Figura III.12 Altar 1 de Zacpetén	143
Figura III.13 Estela 4 de Zacpetén	146

Tabla III.1 Monumentos documentados en el Municipio de la Libertad	98
Tabla III.2 Monumentos documentados en el sitio Río Azul	99
Tabla III.3 Monumentos documentados en la Escuela Normal Rural No.5 “Profesor Julio Edmundo Rosado”	99
Tabla III.4 Monumentos documentados en el Parque de de la Isla de Flores	99
Tabla III.5 Monumentos documentados en la bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE	100
Tabla III.6 Monumentos documentados en la Casa Comunal de Ixlu	100
Tabla III.7 Monumentos documentados en el Sitio Motul de de San José	100
Tabla III.8 Monumentos documentados en el Municipio de San Andrés	101

Índice de Tablas



AGRADECIMIENTOS

El trabajo de la documentación en los sitios secundarios de Petén, fue apoyado por la Fundación Científica de Rusia (proyecto № 15-18-30045) “Origen y desarrollo de las sociedades complejas de los mayas antiguos a la luz de las teorías modernas de la evolución social”.

Se quiere agradecer a las diferentes entidades, al Instituto de Antropología e Historia, IDAEH, así como a Dra. Galina Ershova y Madre Inés Ayau. Especialmente se agradece el apoyo del Alcalde Lic. Benjamín Ipiña Leiva, a la secretaria Marta Álvarez y al Vice Alcalde Lic. Vicente Morán de la Municipalidad de La Libertad; así como al Alcalde Lic. Milton Méndez y al Vice Alcalde Lic. Mario Contreras de la Municipalidad de San Andrés; al Alcalde Auxiliar Lic. Danilo Morales de la Casa Comunal de Ixlu y al Alcalde Lic. Carlos Caal de la Municipalidad de Flores. También se agradece el apoyo al Lic. Byron Contreras, Director de la Escuela Normal Rural No. 5 “Profesor Julio E. Rosado” y al personal de la Inspectoría Regional de Flores DEMOPRE, especialmente al Lic. Byron Hernández.

A los señores guías, guardianes y personal de las municipalidades y los sitios arqueológicos que apoyaron durante las investigaciones: Jorge Saac del Sitio Arqueológico Akte; Cruz Betancurt y Máximo Asencio Barrera de la Municipalidad La Libertad; al vigilante Hugo Cocon de la Escuela Normal Rural No. 5 “Profesor Julio E. Rosado”; al vigilante Víctor Muñoz de la Casa Comunal de Ixlu; a los guardianes del Sitio Motul de San José, Don Arnoldo Baudilio Colli, Joel Quixchan, Don Hipólito Ramos Martínez y al perro “Chuzo”; a los del Campamento El Cedro – CONAP, José Juárez y personal, así como a los del Campamento Río Azul –CONAP, Don Feliciano Caal Cuc y los guardianes del IDAEH, Fredy Ronaldo García y Marvin Jeovany Quinteros Marroquín. También se agradece a los de la Concesión Melchor de Mencos Ing. Gonzalo Ochaeta, a Luis Ibáñez e Israel Quevedo, al

personal de la Comunidad de Uaxactun, el guía Juan Ariel Sánchez Pop y al cocinero Don Guadalupe Cu, así como al conductor Alberto Dubon.

Asimismo se agradece al personal del Museo Nacional de Arqueología y Etnología, MUNAE, por su apoyo y disponibilidad de tiempo. Al Lic. Daniel Aquino, Licda. Maribel Ramírez, Licda. Idalia Huertas, Licda. Rosaura Vásquez, Melani Ramírez, Mario Gutiérrez, Evelyn Rabanales, Víctor Mendoza, Ricardo García, Herlindo Tecun Monroy, Romeo Santana y Otto Paz. A la vez se quiere hacer un especial agradecimiento a Don Efraín Peralta del IDAEH por todo el apoyo brindado en el MUNAE, así como a María René Jerez de la Ceramoteca de IDAEH.

También se agradece a los colegas epigrafistas y arqueólogos por el apoyo con la información y los comentarios valiosos, en primer lugar al Dr. Albert Davletshin de la Universidad Estatal de Humanidades de Rusia (Moscú) y al Dr. Alexandre Tokovinine del Departamento de Antropología de la Universidad de Alabama, así como al Dr. Tomas Barrientos de la Universidad del Valle, Dr. Marcelo Canuto de la Universidad Tulane, Nueva Orleans, Dr. Stephen Houston de la Universidad Brown, Dr. Simon Martin de la Universidad de Pennsylvania, Dr. David Stuart de la Universidad de Texas, Austin y al Dr. Marc Zender de la Universidad Tulane, Nueva Orleans.

Se quiere hacer un especial reconocimiento al Dr. Bruce Love, quien con su amabilidad, colaboración y entusiasmo fue de gran apoyo para el proyecto.

INTRODUCCIÓN

Dmitri Beliaev

El Centro Ruso – Guatemalteco de Epigrafía Maya Yuri Knórosov (CEMYK), está orientado a la sistematización del patrimonio epigráfico maya en Guatemala, que consta en la documentación, análisis y lectura de los textos jeroglíficos mayas. El centro funciona con el apoyo de los investigadores del Centro de Estudios Mesoamericanos de la Universidad Estatal de Humanidades de Rusia (Moscú) y de la Universidad de San Carlos de Guatemala, desarrollando y promoviendo la escuela científica de Yuri Knórosov.

Los principales objetivos propuestos para los proyectos epigráficos del CEMYK han sido:

Objetivo 1: documentar las inscripciones jeroglíficas monumentales, textos en cerámica y objetos de plástica menor pertenecientes a la cultura maya del periodo clásico.

Objetivo 2: hacer los dibujos lineales de las inscripciones usando la metodología del Corpus de Inscripciones Jeroglíficas Mayas de Ian Graham.

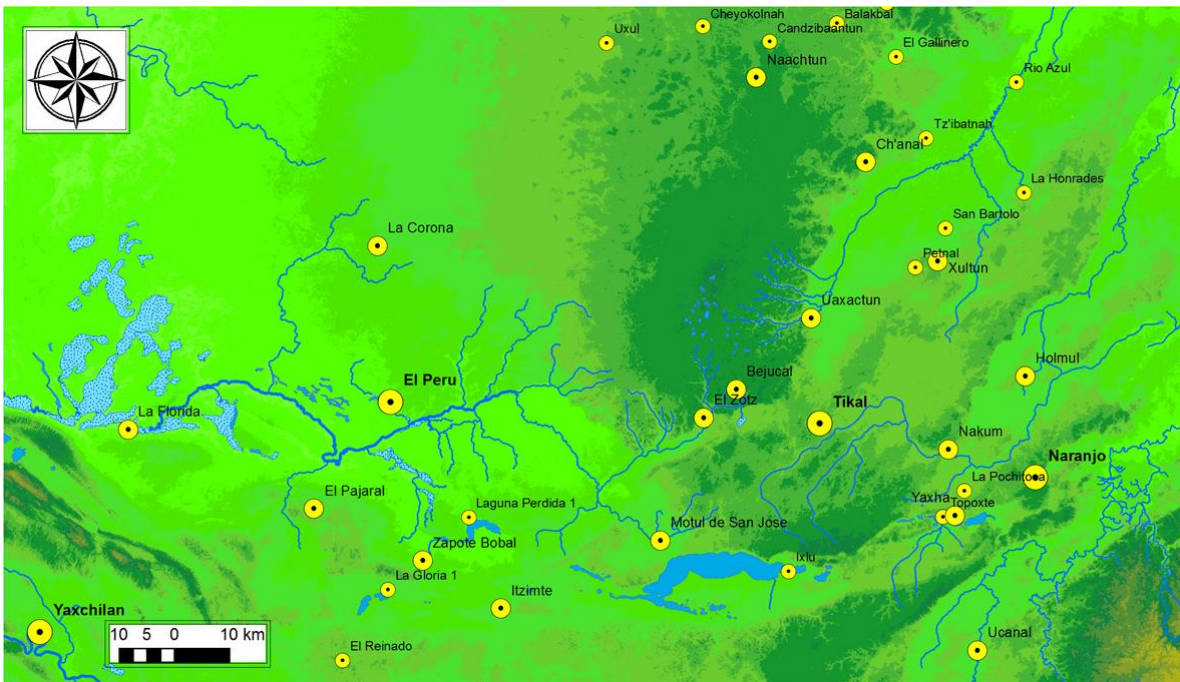
Objetivo 3: publicar la lectura, el análisis y la interpretación histórica de los textos jeroglíficos.

Es así como en el 2013 inicia el Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, durante su primera fase “Documentación y Análisis de las Inscripciones de Tikal” se logran documentar 149 monumentos prehispánicos, así como cerámica y objetos de plástica menor esparcidos entre las bodegas, museos y el sitio, de ellos 110 contenían inscripciones jeroglíficas o glifos aislados. Durante el trabajo de la segunda fase en el 2014, fue documentado y analizado el gran texto del Templo VI (Templo de las Inscripciones). Asimismo el trabajo que se realizó en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología durante el 2015, ayudó a finalizar la nueva documentación y el análisis del corpus de las inscripciones de Tikal



(Estela 20, Altar 8 y “Marcador”). El trabajo que se realizó en las bodegas del Parque Nacional Tikal y en el MUNAE, demostraron la necesidad de la documentación y el análisis de los sitios de segundo rango de Petén.

Para seguir con el cumplimiento de los objetivos del proyecto para la temporada del 2016, se planeó la documentación de las inscripciones jeroglíficas de los sitios secundarios de Petén, ubicados en los alrededores de Tikal.



Mapa de la región delimitada (elaborado por Alexander Safronov).

Estos sitios se distribuyen en tres áreas principales:

1. Los sitios de la cuenca lacustre (Flores, Ixlu, Motul de San José, Zacpetén y Akte), que estaban dentro de la esfera política de Tikal. Algunos de los monumentos de este grupo aún se encuentran en los sitios arqueológicos como Akte y Motul de San José, mientras que otros fueron removidos de su lugar original y se resguardan en las ciudades o en los pueblos.

2. Los sitios del noreste de Petén, en primer lugar Río Azul. Esta ciudad maya es muy conocida por sus murales del Clásico Temprano en las tumbas y los objetos cerámicos. Aunque el corpus de la escultura monumental de Río Azul no es grande, se decidió que la documentación y el análisis epigráfico de sus dos estelas que todavía se encuentran en el sitio podrían contribuir al mejor entendimiento de la historia de la sociedad maya antigua de Petén.

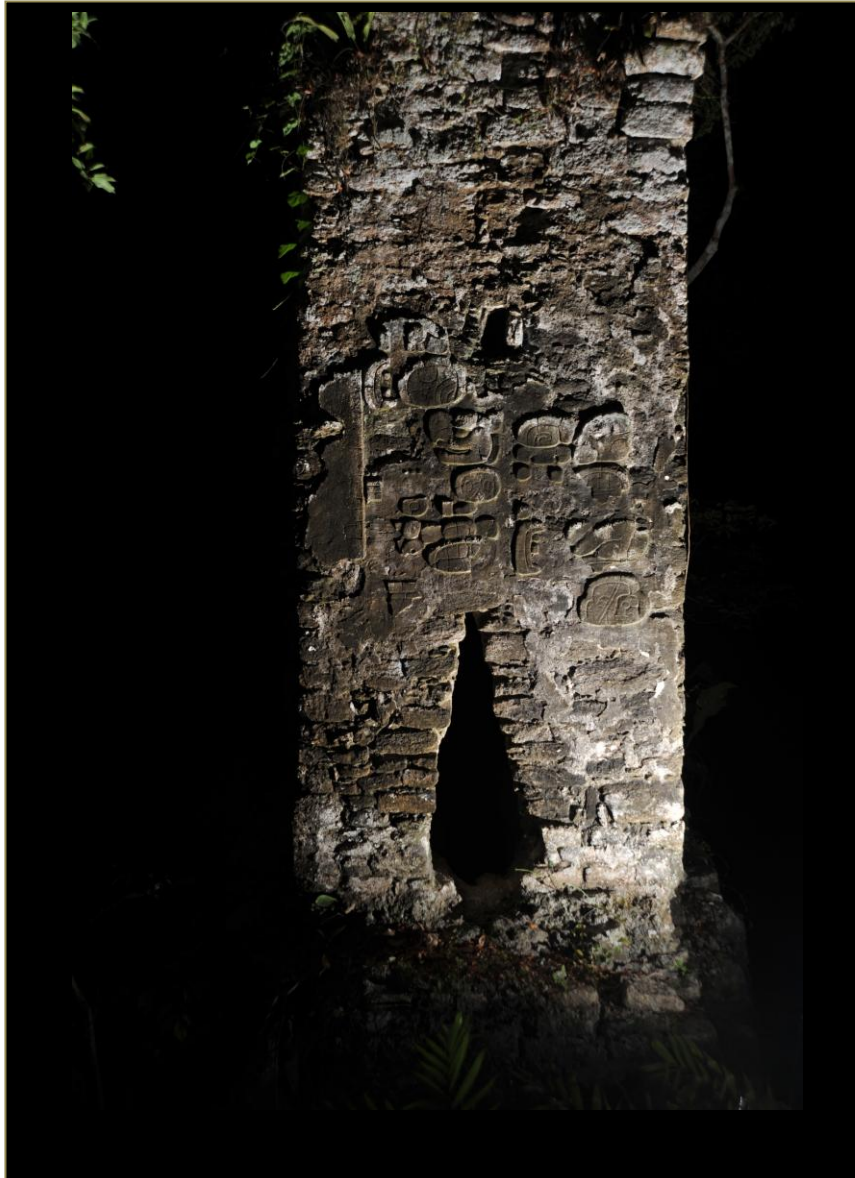
3. Los sitios del oeste de Petén (Balamtun, Huacatal, Itzimte, Zapote Bobal). Aunque en los años 2000 esta zona fue intensivamente investigada por diversos proyectos arqueológicos guatemaltecos e internacionales, su estudio epigráfico es insuficiente con la excepción del reino de *Waka* (El Peru). Se desconoce la geografía histórica de la región y muy poco se sabe sobre la historia dinástica de las ciudades locales. Era un área fronteriza entre las unidades políticas poderosas de Petén Central y los señoríos de la cuenca del Usumacinta. El estudio de las inscripciones de esta microrregión es un objetivo muy importante en la epigrafía maya.

Algunos de los textos de estos sitios (tales como Itzimte, Ixlu, Laguna Perdida, Zapote Bobal, etc.) ya fueron documentados durante la primera (2013) y tercera temporada (2015), pertenecen a los monumentos decomisados de los años 70 y 80 o que fueron trasladados más tarde por los proyectos arqueológicos. Por lo tanto, las esculturas provenientes de un sitio pueden estar esparcidas entre varios lugares. El caso más emblemático es el sitio de Itzimte (Itsimte-Sacluk), su corpus monumental es considerablemente grande, incluyendo 10 estelas y 4 altares esculpidos sin contar estelas y altares lisos. De estos solo 3 altares se encuentran en el sitio, mientras 3 estelas y 1 altar están en la Bodega de Lítica en el Parque Nacional Tikal, tres estelas en el Municipio La Libertad y tres estelas fragmentadas en las instalaciones del Atlas



Arqueológico de Guatemala en Dolores, Petén. Debido a esto ningún especialista en epigrafía maya trató de reconstruir la historia dinástica de Itzimte.

La concentración de la información epigráfica sobre los sitios secundarios de Petén, permitirá lograr un mejor entendimiento de los procesos políticos en esta región del área maya del período clásico.



CAPÍTULO I | DESCRIPCIÓN GEOGRÁFICA Y ANTECEDENTES DE INVESTIGACIÓN

Mónica de León, Pedro Aragón y Alejandro Garay



DESCRIPCIÓN GEOGRÁFICA Y ANTECEDENTES

PETÉN

El Departamento de Petén se ubica en 16° 5' y 17° 49' latitud norte, 89° 10' y 91° 30' longitud oeste, con un área aproximada de 35,854 km² (Figura I.1). Sus límites son: al norte con México, colinda con el Estado de Campeche y el de Quintana Roo; al este con Belice; al sur con los departamentos de Izabal y Alta Verapaz; al oeste con México, con los Estados de Tabasco y Chiapas (Gall 1978:956; Mayol y De León 1990:1; Soza 1957:24).

Las Tierras Bajas se sitúan por debajo de los 1,000 msnm; las componen tres amplias zonas: una zona de Tabasco, otra de Yucatán y la de Tierras Bajas formadas por Petén, Belice y zonas del Usumacinta (Ciudad 1989:12). Su característica geográfica es la zona geológica compuesta de roca caliza. Según Acosta (2012:13), se puede dividir en tres zonas: región baja, región media y región alta. A la primera corresponde la parte que comprende las llanuras y los lagos, así como sus praderas y sabanas. Sin duda la mayoría de áreas en Petén están rodeadas de bajos (que en época de lluvias se vuelven zonas pantanosas o fangosas). A la segunda corresponden las primeras alturas, incluyendo las primeras colinas de los valles de los Ríos San Pedro, Azul u Hondo y San Juan. A la región alta corresponden las Montañas Mayas en la parte oeste del departamento.

Estas montañas forman parte de la cordillera que entra de Alta Verapaz a Tierras Bajas, de ella se desprenden los ramales que en Petén son conocidos como montañas mayas, así como otro ramal que sigue hacia el noroeste y se extiende a lo largo del río Usumacinta hasta Tenosique, en el Estado de Tabasco (México), al cual se le conoce con el nombre de Sierra del Lacandón (Mayol y De León 1990:1). En esta área de bajos, colinas y montañas, también se aprecia una cantidad de flora y fauna, así como varios afluentes como reservorios naturales, aguadas, lagunas, etcétera, y el lago Chaltun Ha o Petén Itzá (Gall 1978:971).

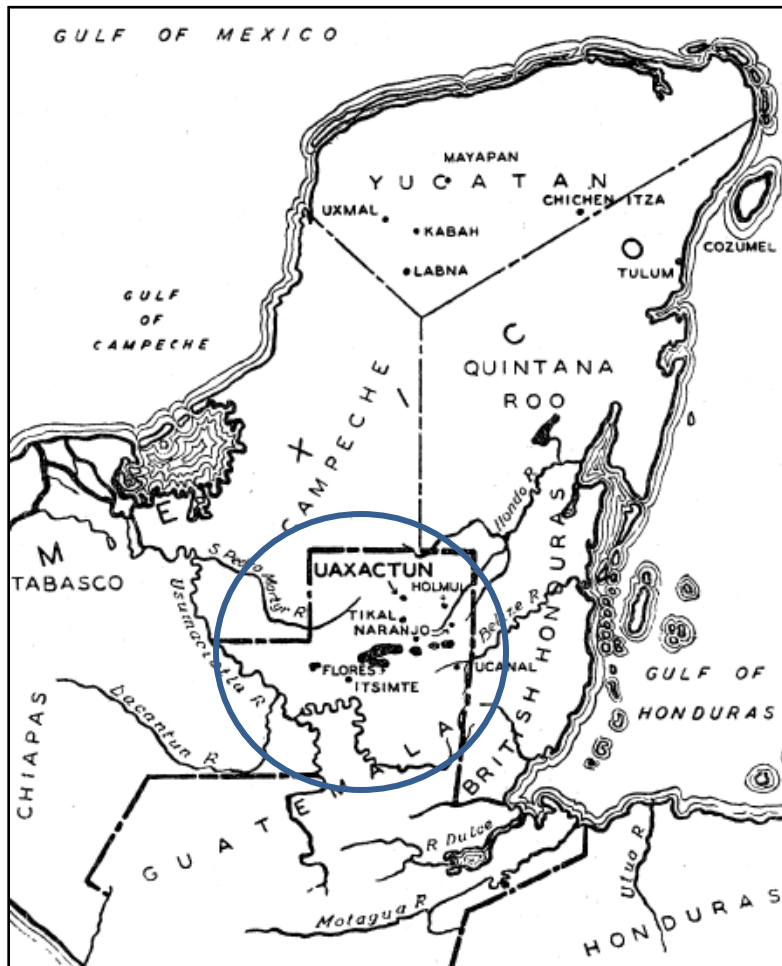


Figura I. 1 Mapa de Guatemala. Tomado de Ricketson 1933.

Según datos proporcionados por Castañeda, en Guatemala hay aproximadamente 1,151 sistemas lacustres, con 7 lagos, 365 lagunas y 779 lagunetas. La distribución por rangos de altitud muestra que el 54% (620 sistemas lacustres) está en Petén, en base a su geología y superficie en el territorio nacional. En este extenso territorio se encuentra el Lago Petén Itzá, que posee 99 km² de extensión y se encuentra a 110 msnm (1995:3). De este lago seis municipios dependen del mismo para diversas actividades (en su mayoría provocando un impacto negativo al ambiente), ha sido refugio por cientos de años de una diversidad de flora y fauna, asimismo forma parte del legado histórico maya y de muchas leyendas actuales para los peteneros.



En Guatemala, Petén es el mayor de los departamentos y ocupa geográficamente la mitad del país. En base a su diversidad en flora y fauna, sus afluentes, su selva, sus biotopos, sus montañas y bajos, es considerado el quinto Pulmón del mundo. La selva tropical húmeda que posee mantiene un ciclo de vida para todos los ecosistemas. En cualquier área de Petén se puede apreciar una cantidad de monos, lagartos, jabalís, pavos, pizotes, serpientes etcétera, así como una diversidad de árboles, dentro de los más conocidos y con una connotación espiritual se encuentra la Ceiba (*Ceiba pentandra*), además de bosques de cedros y caobas, ramón, pimienta o chico zapote, que son conocidos por su rica madera y su fruto, etc. También son conocidas las palmas de guano y xate, plantas, arbustos, lianas, siendo el mata palos una de las enredaderas llamativas que también se le conoce como higo estrangulador (Calvo 1993:36; Mayol y De León 1990:1). Sin duda es difícil poder describir la cantidad de flora y fauna, de especies endémicas y otras variedades con que cuenta el departamento, es por ello que forma parte de uno de los principales pulmones del país.

El Departamento de Petén está dividido en 14 municipios:

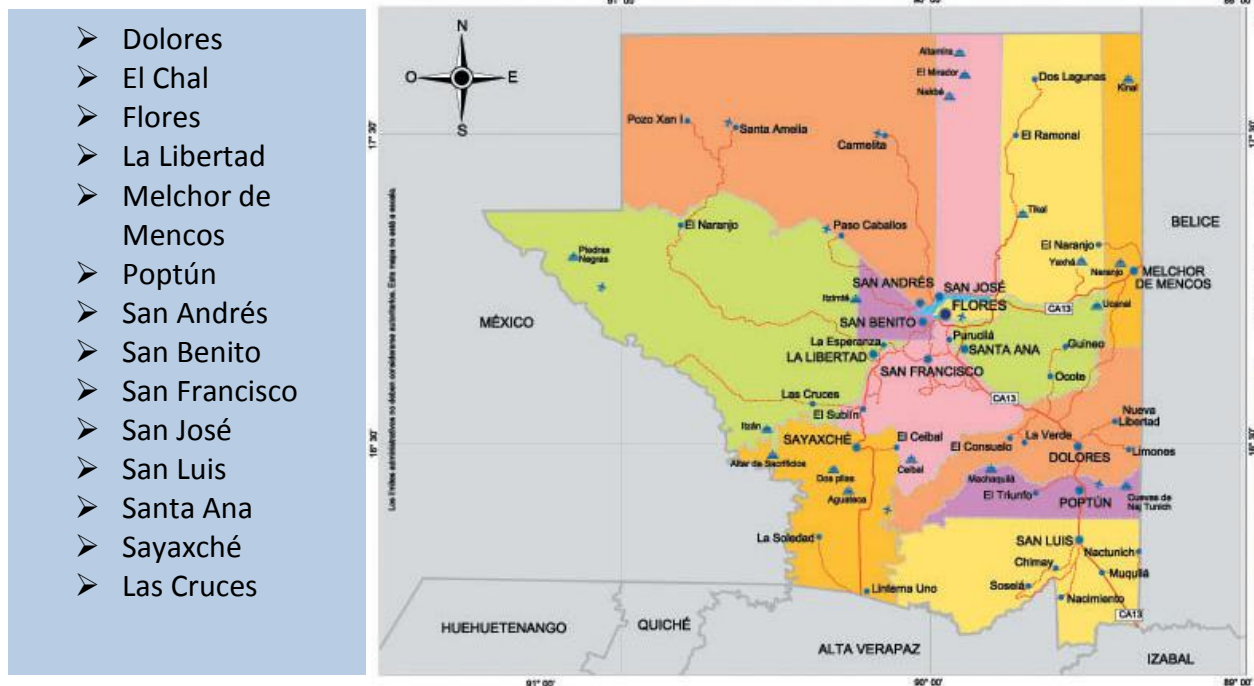


Figura I.2 Mapa de Petén y sus municipios. Tomado de www.leopl.com

El Proyecto Atlas Epigráfico durante su cuarta temporada, realizó algunas visitas a ciertos municipios de Petén, con el objetivo de documentar los monumentos que se encuentran resguardados en las instalaciones de las municipalidades o en los sitios arqueológicos como: el parque central de la Isla de Flores, la Escuela Normal Rural No.5 y la Aldea El Remate, Municipio de Flores; el Sitio Arqueológico de Motul de San José, en el Municipio de San José; la Municipalidad de San Andrés y el Sitio Arqueológico Akte en el Municipio de San Andrés; la Municipalidad de La Libertad y el Sitio Arqueológico Zapote Bobal, que pertenecen al Municipio de La Libertad; así como el Sitio Arqueológico Río Azul, que pertenece al Municipio de Melchor de Mencos. A continuación se realiza una breve descripción de cada uno de los sitios visitados durante la temporada.

MUNICIPIO DE FLORES

El Municipio de Flores se ubica en 16° 55'45" latitud y 89° 53'27" longitud, a una altura de 127 msnm. Colinda al norte con México; al este con Melchor de Mencos; al sur con Santa Ana, San Francisco y Dolores; al oeste con San Benito, San Andrés y San José. (Gall 1978:108). El municipio es conocido por la famosa Isla de Flores, siendo la cabecera del Departamento de Petén, la cual se encuentra a 507 Km de la Ciudad de Guatemala (Figura I.3). Se le dio el título de Ciudad de Flores en decreto de 2 de mayo de 1831, en memoria de Cirilo Flores. Su fiesta patronal y departamental es del Santo Cristo de Esquipulas, que se celebra en Flores del 6 al 15 de enero (Gall 1978:112; Red Vial de Guatemala 2014:90).

El municipio comprende la cabecera, 4 aldeas y 29 caseríos. Cuenta con una variedad de lagunas, lagunetas, aguadas, ríos, flora y fauna que han sido parte del atractivo turístico. Al ver el paisaje que rodea a la Isla, una belleza incalculable, desde el Lago Petén Itzá, los islotes y la Península de San Miguel o Tayasal, así como bastas llanuras y cuevas que forman parte del paisaje, sin duda hacen que Flores forme parte de uno de los municipios con un alto nivel de turismo cultural y natural (Figura I.4). También cuenta con varios sitios



arqueológicos, dentro de los más conocidos se encuentran: Tikal, Uaxactun, Holmul, Naachtun, Naranjo, Nakum, Tayasal, Ixlu, entre otros.

Con esta variedad de patrimonio cultural y natural, la isla también ha presenciado un sin fin de hechos históricos, desde la época prehispánica hasta la actualidad, de los Itzaes hasta el choque que tuvieron con la invasión de los españoles y la resistencia hacia ellos. Ha pasado desde del Ayuntamiento General de Petén a la Ciudad de Flores, desde haber sido un presidio, hasta una zona residencial y de turismo.

Ha cambiado su tamaño a lo largo de los años; desde la invasión española, inundaciones por tormentas (épocas de lluvia muy fuertes donde el nivel del agua ha subido), incendios, modernas construcciones, rellenos para crear el puente y el malecón, calles empedradas a pavimentadas, casas, entre otros arreglos que se la ha ido dando conforme el tiempo y el incremento del turismo en la isla.



Figura I.3 Isla de Flores. Fotografía tomada de www.guatificate.com



Otro de los atractivos que hacen de Flores un lugar muy visitado, es su patrimonio intangible, está inmerso en un mundo de historias, mitos y leyendas, que da un toque único a esa herencia histórica que dejaron los ancestros a sus hijos y que ha sobrevivido a través del tiempo por medio de la tradición oral.

Una de las leyendas que impera en la isla y que es muy común escuchar es la estatua del caballo de piedra. Siendo un caballo que labraron los lugareños en reposición del caballo que Hernán Cortés había dejado a su cuidado en su jornada hacía Honduras, unos dicen que el caballo estaba enfermo, otros comentan que el caballo estaba golpeado y por ello lo dejó Hernán Cortés al cuidado de los Itzaes, quienes le dieron de comer ramilletes de flores y que se supone fue la causa de la muerte. Después de ello los Itzaes construyeron un ídolo de calicanto en forma de caballo sentado, al que llamaron Tziminchac, que equivale a caballo de trueno o rayo. Entre 1618 y 1619, los religiosos fray Bartolomé de Fuensalida y fray Juan de Orbita al llegar a la corte de los Itzaes y al ver el ídolo lo hicieron pedazos con una gran piedra. Otra versión de ello, es que al llevar la imagen a la isla en una barcaza, sorprendió a los indígenas una tormenta que la rompió, yéndose al fondo del lago (Gall 1978:111; Mejía 1904:15; Rodríguez 1947:55; Villacorta y Villacorta 1928:238).

Unos dicen que es un caballo de piedra, otros aseguran que es de bronce y otros muy elocuentes de oro, sin duda esto ha producido infinidad de leyendas y que conlleva a que el caballo forme parte de los bailes y la música tradicional de Petén.



Figura I.4 Vista general de Flores. Fotografías: Mónica de León.

Flores no solo representa un lugar o sitio para visitar por su belleza, sino también es parte de un museo vivo, por su cultura, sus tradiciones, sus inmuebles, por esa realidad dinámica social y cultural que se vive a diario. En la isla convergen muchas connotaciones históricas desde lo prehispánico con la exposición de algunos monumentos de sitios arqueológicos, que se encuentran en el parque central (Figura 1.5), así como el cristianismo con la imposición de la religión y su iglesia como lo más representativo y otras edificaciones de épocas remotas.

La isla es un legado histórico lleno de cultura y naturaleza que aún persiste en la actualidad. A lo largo de diferentes proyectos arqueológicos o excavaciones de mejoramiento de las calles de la municipalidad, se han encontrado evidencias prehispánicas desde el preclásico hasta el postclásico, así como de épocas más recientes que han ampliado la información sobre las etapas históricas de la isla (Soza 1957:44-45). También se han realizado varios trabajos antropológicos, etnológicos, etnográficos, sociológicos y en otras áreas, que han logrado desarrollar la historia de la isla. Sin duda, Flores es un sitio de interés cultural y natural relevante del patrimonio en Guatemala.

Durante la temporada de campo del Proyecto Atlas Epigráfico, se documentaron los monumentos prehispánicos que se ubican en el parque de la Isla de Flores, así como los que se encuentran resguardados en las instalaciones de la Escuela Normal Rural No. 5 “Profesor Julio E. Rosado” y en la Casa Comunal de Ixlu. Estos monumentos corresponden a:

- Estela 1 de Flores (Noj Petén)
- Estela 2 y el Altar 1 de Ixlu
- Estela 1 de Tres Islas
- Estela 1 de Cancuen y su Altar. Solo se muestran ciertas fotografías de los monumentos, para mayor detalle ver el Capítulo III y las fichas de cada monumento en la sección de anexos.



Figura I.5 Parque de Flores. Fotografías: Mónica de León.

Parque de la Isla de Flores

El parque de la Isla de Flores lo conforman la Iglesia de Nuestra Señora de los Remedios y San Pablo de los Itzá, así como el Mercado de Artesanías, la Alcaldía del Municipio, el Kiosco con su área de jardín donde se encuentran algunos monumentos prehispánicos, la cancha de basquetbol, así como otras dependencias e instituciones que se ubican en las casas antiguas que rodean el parque (Figura I.6 y I.7).



Figura I.6 Parque de Flores y la Iglesia. Fotografías: Mónica de León.



En el área de jardín se encuentran expuestos algunos monumentos de los sitios de Flores, Ixlu, entre otros, de ellos se lograron documentar: la Estela 1 de Flores, la Estela 2 y el Altar 1 de Ixlu (para más detalles ver Capítulo III).



Figura I.7 Parque de Flores, al fondo la municipalidad. Fotografías: Mónica de León.

- Estela 1 de la Isla de Flores (Noj Petén): pertenece al periodo Clásico Tardío. Según Edy Barrios (2009:1214), fue utilizada como un bloque del empedrado en la calle de la isla al este de la iglesia católica. La misma fue vista por primera vez por Maler en 1895, pero es hasta en 1915 cuando fue trasladada por S. Morley al extremo oeste del parque y en el 2006 al jardín noreste próximo al kiosco del parque.

Lleva en su frente la representación de dos personajes sedentes: uno de ellos se encuentra en la parte baja de la estela, sentado sobre un elemento abstracto y sosteniendo una serpiente que extiende su cuerpo hacia arriba abriendo sus fauces, de las cuales sale otro personaje, que también está sentado, encima de toda la escena. La espalda de la estela presenta un texto de dos columnas, con cuatro bloques glíficos cada una (ibíd). La estela se encuentra bajo un techo de lámina, la misma está completa, pero erosionada. Tiene su frente y espalda tallados, su altura es de 1.49 m por 0.97 m de ancho y 0.36 cm de grosor (Figura I.8).



- Estela 2 de Ixlu: la fechan para el Clásico Tardío – Terminal. En la escena principal muestra una figura central perfilada que lleva a cabo un rito de esparcimiento, ataviado con una falda de piel de jaguar, un tocado cubierto de plumas y blande un cetro maniquí. Sobre el personaje principal flotan cuatro figuras celestiales, dos guerreros humanos y dos deidades (Rice et al. 1999:16).

En el Parque de Flores únicamente se encuentra la parte superior del monumento, aproximadamente la mitad del mismo, que es la que corresponde con la escena descrita. La parte inferior de la estela contaba con una inscripción erosionada parcialmente legible. El monumento presenta erosión leve, aunque actualmente se encuentra bajo un techo de lámina. Su altura es de 1.04 m por 1.07 m de ancho y 0.31 m de grosor (Figura I.9).

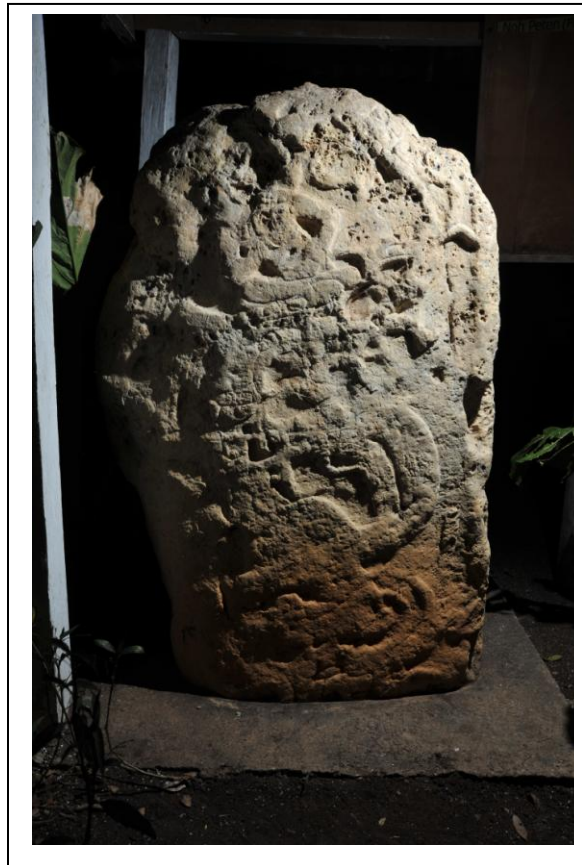


Figura I.8 Estela 1 de Flores (Noj Petén). Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Figura I.9 Estela 2 de Ixlu. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

- Altar 1 de Ixlu: lo fechan para el Clásico Tardío. Yace actualmente sobre una base de cemento y bajo un techo de lámina que lo resguarda. Según el reporte de Morley, un árbol había crecido sobre el altar, envolviéndolo con sus raíces, al derribar el árbol, las raíces levantaron el altar sobre uno de sus bordes, logrando apreciar que el altar yacía volteado, posiblemente con la intención de preservar la escritura del monumento, plasmada en 32 bloques que estaban muy bien conservados. Tras años a la intemperie en el parque de la Isla de Flores, la erosión dañó el texto a modo que ahora no es completamente legible (Rice et al. 1999:17).

La inscripción se encuentra en buen estado, pero los glifos en el borde están erosionados. En uno de los extremos se observa el área que fue restaurada. Las medidas son 1.08 m de diámetro por 0.40 de grosor.

Este monumento, al igual que los otros que se encuentran en el parque, están siendo afectados por la actividad de las personas a su alrededor, debido a que no



presentan mayor protección (solo un techo que los cubre), por lo que se encuentran sometidos a la constante manipulación de visitantes del parque quienes lo tocan, le colocan cosas encima, lo golpean, etc.



Figura I.10 Altar de Ixlu. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Escuela Normal Rural No. 5 “Profesor Julio E. Rosado”

La escuela se ubica en Santa Elena, actualmente imparte básicos y diversificado en diferentes horarios. Adentro de sus instalaciones se encuentran resguardados algunos monumentos prehispánicos, que fueron de interés para el proyecto para visitar la escuela, los mismos se ubican en dos terrazas o niveles que presenta la escuela; en la primera terraza cercana a las aulas, hay cinco fragmentos de la Estela 1 de Tres Islas; en la segunda terraza se encuentra la Estela 1 de Cancuen y a unos metros de ella el sexto fragmento de la estela de Tres Islas, en conjunto con el Altar de la Estela 1 de Cancuen. Cada una tiene su techo y una baranda de metal que los protege (Figura I.11).



Figura I.11 Monumentos distribuidos en el interior de la escuela. Fotografías: Mónica de León y Sergei Vepretskii.

- Estela 1 de Tres Islas: pertenece al Clásico Temprano, actualmente se encuentra fragmentada en seis partes, en su momento fue restaurada pero el guardia de la escuela comentó que la misma tuvo un altercado de robo hace algunos años donde la fracturaron, quedando los seis fragmentos como actualmente se observan en la escuela. Los fragmentos 1, 2 y 3 corresponden con la parte superior del monumento, mientras que el fragmento 4 corresponde con la parte central del personaje representado de perfil y la inscripción que lo acompaña, el fragmento 5 corresponde a la parte baja del monumento y el fragmento 6 forma parte de la esquina del segundo fragmento, es muy pequeño (Figura I.12).

La estela se caracteriza por presentar a un personaje vestido al estilo teotihuacano, con un casco de mosaicos y dardos en su mano, similar a la Estela 31 de Tikal. Sobre el personaje se logra ver una representación de la Deidad Ave Principal, con sus alas extendidas, debajo de ella y frente al personaje, se observa una extensa inscripción glífica de cuatro columnas (Barrios y Quintanilla 2008).

- Estela 1 de Cancuen: la fecha para el Clásico Tardío. Se encuentra tallada en sus cuatro lados, en los que contiene una inscripción jeroglífica en los dos lados más delgados del monumento, mientras que en sus lados más anchos se observa la representación de un personaje sentado sobre su trono, que se presume es el gobernante Tajal Chan Ahk de Cancuén. Al reverso de esta imagen se observa otro personaje de pie, en perfil (Morley 1937-1938). Este último lado de la estela se encuentra más erosionado que el otro, la inscripción también se encuentra afectada, haciendo su lectura difícil debido a la pérdida de detalles interiores en los glifos y a la pérdida del material en algunas partes del monumento.

La estela posee un saliente en su parte superior, lo que le da una forma peculiar, como si este elemento saliera del resto del bloque tallado. En su centro se observa una oquedad natural de la piedra, que parece haber sido trabajada para darle una forma circular.

La estela se encuentra en dos fragmentos, uno de ellos documentado en Petén, siendo su altura de 1.42 m por 0.89 m de ancho y 0.19 m de grosor (Figura I.13), mientras que el otro se encuentra en algún lugar en Cobán, este último corresponde con la parte inferior del monumento.

- Altar de la Estela 1 de Cancuen: fechado para el Clásico Tardío, es un altar redondo que acompañaba a la Estela 1 de Cancuén, fragmentado en dos partes de tamaño similar. Su cara superior está erosionada, pero se dejan ver algunos rasgos que delatan que el monumento alguna vez estuvo tallado. Hay una inscripción que corre como una banda en toda la orilla del monumento, hoy se encuentra erosionada y solo se reconocen en algunos casos los contornos de los glifos.



El altar tiene tallada la cara superior y todo el cuerpo. Las medidas del mismo son 0.80 m de diámetro y 0.20 m de grosor (Figura I.14).

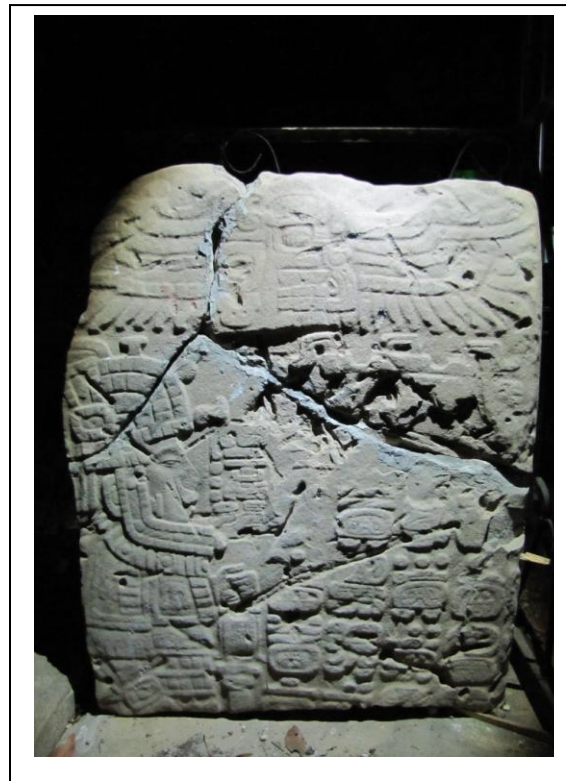


Figura I.12 Fragmentos de la Estela 1 de Tres Islas. Fotografías: CEMYK y Mónica de León.

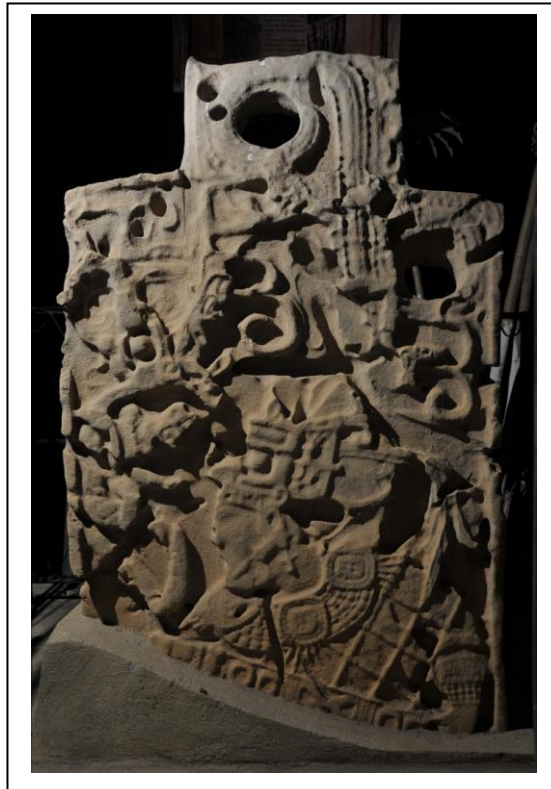


Figura I.13 Estela 1 de Cancuen. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Figura I. 14 Altar de la Estela 1 de Cancuen. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Bodega de la Inspectoría Regional de Flores DEMOPRE

Las oficinas de la Inspectoría Regional de Flores DEMOPRE, se ubican en Santa Elena, Petén, en lo que antiguamente eran las instalaciones de la Empresa Nacional de Fomento y Desarrollo Económico del Petén, FIDEP, cercana al Cementerio General. En dichas instalaciones se encuentra una pequeña bodega, donde están resguardados algunos monumentos de sitios del área de Petén y otros sin procedencia, así como otra variedad de material que forma parte de las oficinas de la inspectoría (Figura I.15).

Al ingresar a la bodega se observaron algunos fragmentos de estelas, fragmentos de escalones de escalinatas jeroglíficas sin identificación y otros fragmentos de interés, por lo que el personal de la Inspectoría solicitó el permiso al IDAEH para que el Proyecto Atlas lograra documentar esos monumentos.

En total se documentaron un fragmento de dintel sin procedencia, un fragmento de estela sin procedencia, un fragmento de monumento sin procedencia, cuatro escalones de una escalinata jeroglífica sin procedencia y el fragmento de la Estela 2 de la Isla de Flores (Figura I.16). La información de cada fragmento se describe en el Capítulo III.



Figura I.15 Bodega de la Inspectoría Regional de Flores DEMOPRE. Fotografías: Mónica de León.



Figura I.16 Monumentos resguardados en la bodega. Fotografías: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Aldea Ixlu

La aldea se ubica a $16^{\circ} 58' 19''$ latitud y $89^{\circ} 41' 9''$ longitud, a una altura de 153 msnm. Pertenece al Municipio de Flores y se encuentra alrededor de unos 30 km al sur de Tikal, entre el istmo que forman los lagos Petén Itzá (de agua dulce) y Salpetén (de agua salobre) (Jones y Satterthwaite 1982:113, Romero 2014:13).

Es en esta área, entre las actuales poblaciones de Ixlu y El Remate, al este del Lago Petén Itzá, que se encuentra el Sitio Arqueológico Ixlu, el cual está rodeado por parcelas y algunas casas de la aldea. El acceso al mismo es fácil, ya que se toma la carretera que conduce a Tikal, en el tramo donde se intercepta la misma con la vía que conduce a Melchor de Mencos, kilómetro 32 (Morley 1938:438; Rice et al. 1999:8; Romero 2014:14).



Figura I.17 Casa Comunal de Ixlu. Fotografías: Mónica de León.

Aunque el sitio no fue visitado por el Proyecto Atlas Epigráfico, se lograron documentar los monumentos que se resguardan en la Casa Comunal de la Aldea Ixlu (Figura I.17), la cual se ubica en el triángulo de la carretera con dirección hacia Melchor de Mencos y Tikal. Los monumentos corresponden al Sitio Arqueológico Zacpetén, Estela 4 y el Altar 1, así como un fragmento desconocido. Aunque el sitio no fue visitado como ya se mencionó, si se presenta una breve descripción del área por la importancia del mismo y su relación con los monumentos que se documentaron en el parque de la Isla de Flores.

El sitio arqueológico fue descubierto alrededor de 1920 a 1921. Morley escuchó por primera vez del sitio el 10 de abril de 1921 (en la quinta expedición C.A.) en boca de Jacobo Melchor, indígena de El Remate, que había sido su guía a las ruinas de Tikal en abril de 1914. Para 1924 el sitio fue mapeado por Franz Blom, pero tiempo después, en la década de los años 30's Sylvanus Morley también realiza un croquis del sitio (Morley 1938:438; Rice et al. 1999:8).

Para 1968 William Bullard, efectúa algunas excavaciones en el sitio y en 1975 Erick von Euwse se encarga de dibujar otro mapa. Posteriormente Don y Prudence Rice realizan un mapeo del sitio en 1980 y reconocen su arquitectura postclásica en uno de sus recorridos. Dicho mapa fue posteriormente finalizado por investigadores del Proyecto Maya-Colonial en el año de 1994 (Figura I.18). Durante sus investigaciones, dicho proyecto mapeó más de 150 estructuras (Rice et al. 1999:8).

Las investigaciones de Bullard en 1968 y del Proyecto Maya-Colonial en 1994, recabaron evidencia de que el sitio tuvo una ocupación prolongada: el fechamiento más temprano corresponde al Preclásico Medio y subsecuentemente continuó por el Preclásico Tardío al Clásico Tardío y el Clásico Terminal hasta los períodos Postclásicos (ibíd., p. 10).

El sitio presenta un grupo principal con tres grandes plazas (A, B y C) y una acrópolis en la cual se identificó tres patios orientados en dirección este-oeste. Asimismo se encuentra



un conjunto de templos gemelos al este de dicha acrópolis y hacia el sur se ubica la estructura mayor del grupo, con más de 15 metros de altura. El sitio presenta un *sacbe* en sentido este – oeste, en dirección al lago Zacpetén, llegando hasta un grupo de estructuras denominado como “Grupo Este”. Aparte de ello, cuenta con dos posibles juegos de pelota y casi 150 pequeños grupos periféricos, sobre todo en los lados norte y oeste del sitio (ibíd., p. 8 y 10).

Relacionados a la estructura más grande del sitio, que se encuentra al este de la Plaza Principal, Sylvanus Morley encontró varios monumentos esculpidos, dos estelas lisas y numerosos fragmentos de monumentos. De ellos las estelas 1 y 2, así como el altar 1 son los tres monumentos tallados que fueron descubiertos en la superficie de una plataforma enfrente del montículo principal, actualmente la Estela 2 y el Altar se encuentran en el parque de Flores. El altar se encontró boca abajo, sin embargo, es posible que haya sido movido de su posición original y podría haber pertenecido a cualquier estela (como una moda similar a Piedras Negras) (Jones y Satterthwaite 1982:113-114; Morley 1937-1938:441-443).

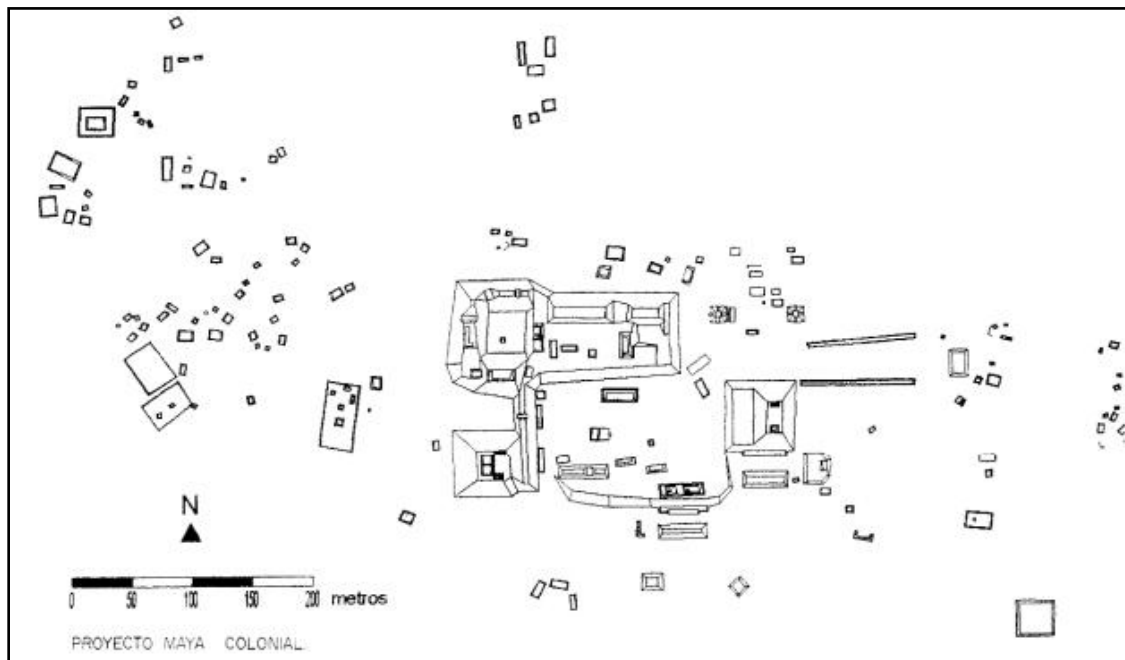


Figura I.18 Mapa de Ixlu. Tomado de Romero 2004.

Los monumentos resguardados en la Casa Comunal son los siguientes:

- Estela 4 de Zacpetén: estela del Clásico Tardío – Terminal, que muestra a un personaje parado de perfil, quizás en el acto de asperjar incienso, que carga una barra ceremonial y lleva un elaborado tocado de plumas, lo acompaña un ser sobrenatural que se encuentra frente a él en la parte superior, envuelto en nubes o neblina, quizás uno de los llamados “dioses remeros”. Debajo de este personaje sobrenatural y frente al personaje principal, se encuentra una columna de glifos.

La estela se encuentra fragmentada y erosionada (está en el piso por lo que su lado posterior no se logró inspeccionar). Aunque este monumento al igual que los otros dos están erosionados, los mismos se encuentran protegidos, debido a que se tiene que solicitar permiso a la comunidad para ingresar a la Casa Comunal y eso es un aliciente para evitar cualquier hecho ilícito que afecte los monumentos. Sus medidas son 1.99 m de altura por 0.78 m de ancho y 0.48 m de grosor (Figura I.19).

- Altar 1 de Zacpetén: se fecha para el Clásico Terminal, es un altar redondo con una inscripción extensa organizada en forma circular al centro del monumento, rodeando un glifo zoomorfo. Este texto en forma de banda se encuentra envuelto a su vez por otra parte de la inscripción, distribuida en cuatro pequeños cuadros o tableros (c/u con cuatro bloques glíficos) que completan el texto del monumento, entre estos cuadros se observan cuatro motivos de esteras (pop) que los separan. (Pugh 2001; Stuart 2009).

Este altar se encuentra fragmentado en dos partes, de las cuales solamente se documentó una, que corresponde aproximadamente con la mitad de la inscripción. Sus medidas son 1.24 m de diámetro y 0.33 m de grosor (Figura I.20).

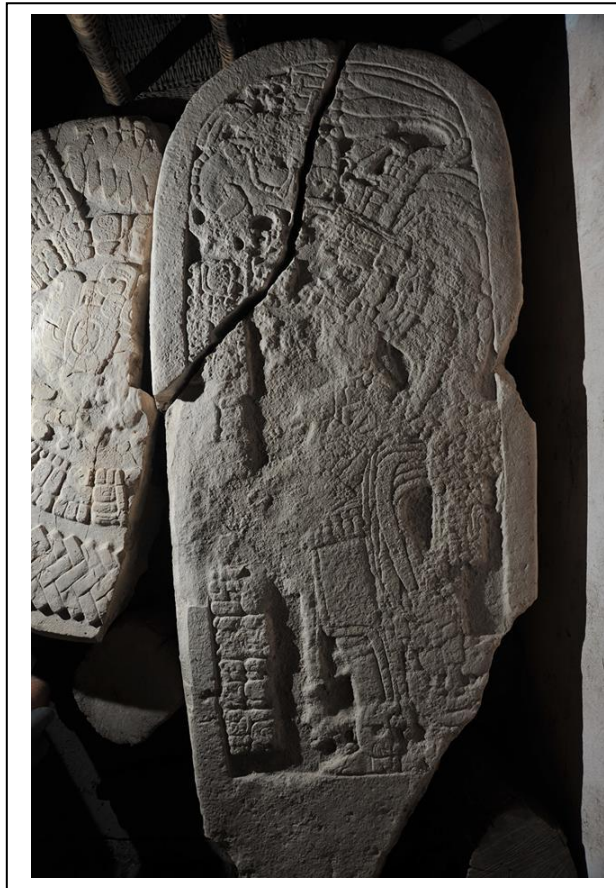


Figura I.19 Estela 4 de Zacpetén. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Figura I.20 Altar 1 de Zactepén. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



- Fragmento de monumento desconocido: posiblemente es del Clásico Temprano, presenta a un personaje de perfil quien lleva un tocado elaborado y orejera, en la espalda parece llevar algún tipo de “máscara de ancestro” o un motivo similar, aunque es difícil tener certeza sobre su identificación. Además tiene su mano derecha hacia el pecho como si sujetara algo con ella. No se observaron glifos.

Este fragmento es el más erosionado de los tres monumentos que se documentaron en la Casa Comunal, incluso no tiene cédula de información como la estela y el altar de Zacpetén, sin duda ha pasado desapercibido y no se conoce en qué momento fue trasladado a esta área, además por la misma erosión fue muy difícil identificar a que sitio pertenecía. Sus medidas son 0.31 m de altura por 0.39 m de ancho y 0.24 m de grosor.



Figura I.21 Fragmento desconocido. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



MUNICIPIO LA LIBERTAD

El Municipio de la Libertad se ubica a escasos 30 km de Flores y a 439 km de la Ciudad de Guatemala, en latitud 16° 47' 10" y longitud 90° 07' 00". Se encuentra a una altitud de 190 msnm, con un área aproximada de 7,047 km². Colinda al norte con México y San Andrés; al este con San Benito, San Andrés, San Francisco; al oeste con México; al sur con Sayaxché (Dirección General de Caminos 2014; Gall 1978:507).

El área central del municipio lo conforman: la Iglesia Nuestra Señora de la Libertad, de una construcción peculiar de ladrillo (que se viste de gala en su feria titular, la cual se celebra del 9 al 12 de diciembre, en honor a la Virgen de Guadalupe), la Alcaldía Municipal, que es una edificación con varias áreas que colindan con el Salón Municipal (Figura I.22). Además cuenta con el mercado, algunas casas de habitación (que también se usan para comercios), su área de cancha y una ceiba que abarca buena parte del parque, siendo uno de los pocos municipios en el país que aún preservan la ceiba, posiblemente plantada en 1910.



Figura I.22 Área central de la Libertad. Fotografías tomadas de www.portalgl.minfin.gob.gt

El municipio también cuenta con 4 aldeas y 9 caseríos, siendo el segundo municipio más grande de Petén. Aparte de ello tiene varios sitios arqueológicos como: Itzimté, La Pasadita, La Reina, Piedras Negras, El Pajara, La Joyanca, Polol, Itzán, Zapote Bobal, el

petrograbado de San Diego, entre otros (Gall 1978:509). Asimismo cuenta con bosques como la famosa Sierra del Lacandón, montañas, inmensas llanuras que conforman las sabanas y pantanos en épocas de lluvias, así como los ríos más caudalosos y conocidos en el país como el Usumacinta, La Pasión y San Pedro, y otra cantidad de ríos, arroyos, aguadas, lagunas y fauna.

Este municipio se visitó con el fin de documentar los monumentos que se ubican en las instalaciones de la municipalidad, los cuales corresponden al sitio de Itzimté. Conjuntamente con ello se visitó el sitio de Zapote Bobal, solo fue un recorrido que se realizó en el área, no se documentó ningún monumento, debido a que en el sitio solo están las replicas de las estelas 1 y 12 que fueron trasladadas a la bodega del Museo Nacional de Arqueología y Etnología, los cuales se documentaron en el mes de abril del presente año.

Los monumentos que se documentaron en la Municipalidad de La Libertad corresponden a las Estelas 5, 6 y 7 de Itzimté. Estas estelas se encuentran bajo techo de lámina y con una baranda de madera que las protege. Se ubican en el interior de la municipalidad, a un costado del parqueo y del Salón Municipal.

Sitio Arqueológico Zapote Bobal

El Sitio Arqueológico Zapote Bobal se ubica en el municipio de La Libertad, en dos parte aguas naturales de la Sierra La Gloria, en una posición intermedia entre el río Tamarís y el arroyo Peje Lagarto, en las coordenadas geográficas UTM 0786422-1882282. Se encuentra en la zona de amortiguamiento de la Reserva de la Biósfera Maya, en el área sur de la misma (Breuil et al. 2005:3-4).

El sitio cuenta con seis grupos siendo estos: la Plaza Principal, la Acrópolis Central, el Grupo Ritual Central, así como el Grupo Sur, Grupo Suroeste y el Grupo Este. En relación a



su núcleo urbano, éste se caracteriza por su arquitectura monumental, destacándose la existencia de un grupo de tipo acrópolis, una plaza principal con tres estructuras piramidales de más de 7 metros de altura y dos de menores proporciones (Figura I.23). Existe también un sector dedicado a actividades rituales al este, con una estructura piramidal de 35 metros de altura, así como múltiples monumentos esculpidos (Breuil et al. 2005:03).

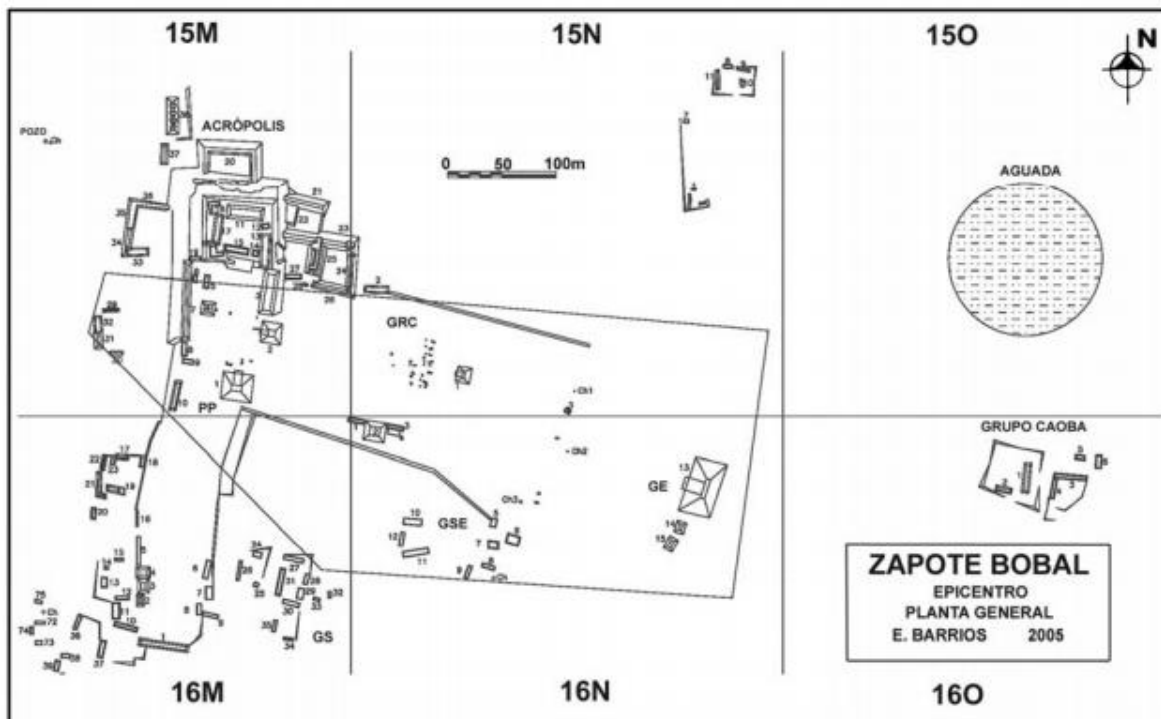


Figura I.23 Mapa del Epicentro de Zapote Bobal. Tomado de Gámez 2008.

En diferentes trabajos que se han realizado en el sitio, se han registrado también cerca de 93 estructuras en el área central, con 15 estelas y 21 altares conservados in situ. Ian Graham realizó un registro epigráfico y levantamiento en los años 1970 y 1982. Posteriormente, entre 1999 y 2003 se realizó un nuevo levantamiento, registro y sondeo en el sitio como parte del Programa de Reconocimiento Regional del Proyecto PNO La Joyanca, complementado por un estudio epigráfico actualizado por parte del Dr. David Stuart. Para el año 2001, como parte del PNO-La Joyanca, en coordinación con el Instituto de Antropología e Historia, se tomaron las medidas de protección para la creación de un



parque arqueológico. Esto debido a la magnitud de las actividades de saqueo que presentaba el sitio (ibíd., p.3).

Durante la visita del Proyecto Atlas Epigráfico, se recorrieron los grupos principales del sitio, así como la plaza de las estelas donde se observaron restos de monumentos que tienen cierta parte enterrada y otra descubierta, por lo que la erosión es severa, debido al sol, el agua, el polvo y demás agentes que los están deteriorando (Figura I.24). También se observó que una de las replicas fue dañada por las actividades de vandalismo e intento de saqueo que ha presentado el sitio últimamente (Figura I.25).

Las estelas 1 y 12, como ya se indicó anteriormente, fueron documentadas en la bodega del MUNAE donde se encuentran resguardadas. El estado de conservación de ambas es regular, debido a que tienen algunas partes erosionadas y otras faltantes en el caso de la Estela 1 (Figura I.26). Más adelante se realiza una mayor descripción de la documentación de estos monumentos (ver Capítulo III).



Figura I.24 Monumentos expuestos en la Plaza de las Estelas. Fotografías: Mónica de León.



Figura I.25 Replicas de las estelas 1 y 12 de Zapote Bobal. Fotografías: Mónica de León.



Figura I.26 Estelas 1 y 12 de Zapote Bobal en la bodega del MUNAE. Fotografías: Mónica de León.

Estelas de Itzimte

Varios monumentos de Itzimte fueron investigados por el Proyecto Atlas Arqueológico en el 2002. En el mismo año cuando se realizó el descubrimiento de nuevos monumentos, se encontraron las estelas 6 y 7, que son de importancia para el presente trabajo. Las mismas fueron documentadas y posteriormente reubicadas para su protección. Estas estelas en

conjunto con la Estela 5 (de la que ya se tenía registro), las cuales estaban en mejores condiciones de conservación, fueron trasladadas a la Municipalidad de la Libertad (Mejía 2003:36; Mejía y García 2004:810-811). Debido a que las mismas se encuentran en la municipalidad, no se describe el sitio, para mayores detalles ver el Capítulo III.

- La Estela 5 está fechada para el Clásico Tardío, se encontró al este de la Estructura 1 de la Plaza B. Fue descubierta por Teober Maler en 1905 y descrita por Morley (1937-1938). Se encontró acostada sobre su cara posterior, fracturada en dos partes (Mejía 2003:50). El estado de conservación actual es relativamente bueno, tiene 1.72 m de alto por 0.84 m de ancho y 0.59 m de grosor.

Es una estela tallada en bajorrelieve, se puede observar en su frente a un personaje de pie, que se encuentra tomando a K'awiil en una escena conocida de despliegue del poder y legitimidad real (Mejía y García 2004). Hay inscripciones a los lados del monumento, pero la poca profundidad del tallado hace difícil observarlas. Al monumento le falta su espiga (Figura I.27).

- La Estela 6 está fechada para el Clásico Tardío, fue descubierta en el 2002 frente a la Estructura 1, en el patio de la Plaza F (al sur de la Plaza B). Al momento de las excavaciones se percataron que la espiga (de 0.70 m de largo) estaba desprendida de la estela (Mejía 2003:50; Mejía y García 2004:810-811).

La estela se encuentra fragmentada en dos partes, en buen estado de conservación: la espiga sin tallar y los elementos tallados en el bloque. El frente lleva un motivo muy elaborado, muestra a una mujer parada de perfil, quien lleva indumentaria regia, incluyendo un tocado en forma de tortuga o ave con glifos y plumas, además de una falda con cuentas, un collar y tres pequeños rostros como decoración. Al parecer se encuentra de pie sobre un máscaron de montaña



animada (“Monstruo Witz”) y porta una posible barra ceremonial, que en uno de sus extremos termina en una cabeza de serpiente o ciempiés, de la cual sale otro personaje que porta una especie de abanico, que lleva un tocado de ¿quetzal? y un collar similar al de la señora (ibíd).

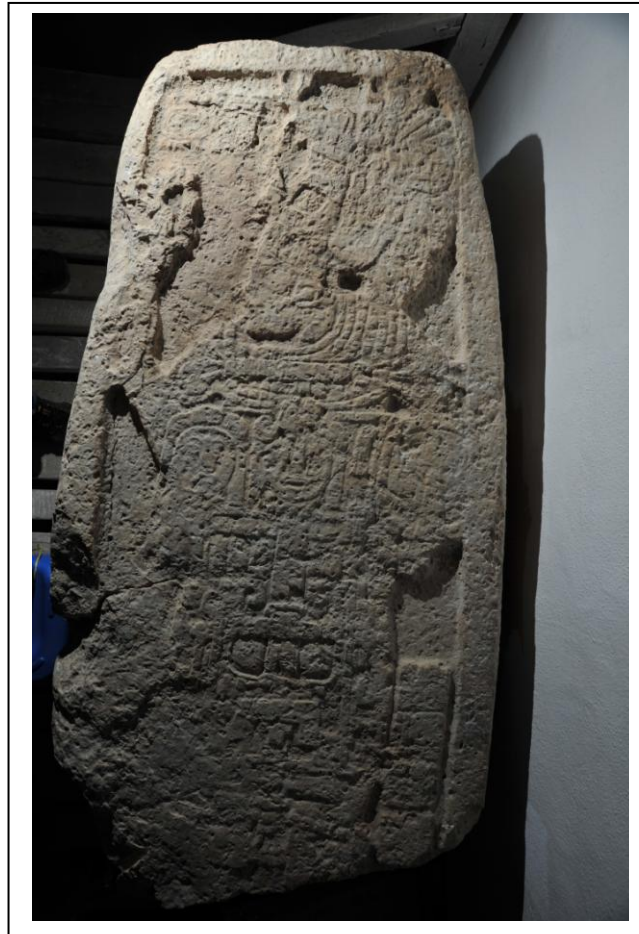


Figura I.27 Estela 5 de Itzimte. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Junto con los personajes representados también se encuentran tres grupos de bloques pequeños, que se asume llegarían a ser tallados para proveer información sobre la escena que acompañan. Lamentablemente la mayor parte de ellos nunca



fueron trabajados y los que se encuentran tallados apenas forman pequeñas siluetas a las que todavía les hacen falta sus detalles interiores. Las medidas son de 3.59 m de alto por 1.60 m de ancho y 0.59 m de grosor (Figura I.28).

- La Estela 7 se fecha para el Clásico Tardío y también se encontró en el 2002, en el patio de la Plaza B (planicie hacia el oeste de la Acrópolis), junto a los fragmentos de las Estelas 8, 9 y 10. Fue descubierta por Héctor Mejía, al igual que la Estela 6. Las mismas se encontraron acostadas sobre su lado esculpido. Los laterales están tallados, pero la conservación no es buena, debido a que los agentes del ambiente provocaron erosión en la misma (Mejía 2003:51; Mejía y García 2004:821).

Es una estela de gran tamaño (Figura I.29), que tiene en su frente la representación de un personaje parado de perfil, el cual sostiene a su derecha un largo bastón o lanza decorada con elementos romboides atados y finaliza en la cabeza de un reptil (¿una serpiente quizás?), de la cual sale una punta de pedernal, similar a lo que se ve en la Estela 1 del mismo sitio. El personaje porta una elaborada indumentaria, que incluye un tocado con plumas, un collar de gran tamaño, faldellín y tobilleras, entre otros elementos. Abajo del lado derecho del monumento se puede apreciar un enano, que acompaña al personaje principal, quizás como su ayudante (Mejía y García 2004). Dentro de la escena también se logran ver varios conjuntos de glifos, así como en los costados del monumento. Las medidas son de 3 m de alto por 1.51 m de ancho y 0.33 m de grosor.

Posteriormente estas tres estelas fueron trasladadas a la Municipalidad de la Libertad, con el fin de protegerlas en un área techada y resguardarlas de los saqueos que constantemente sufren los sitios en Petén.



El municipio se ubica a 526 km de la Ciudad de Guatemala y a 22 km de Flores. Se encuentra en 16° 58'03" latitud y 89° 54'37" longitud, a 150 msnm, con una extensión territorial de 8,874 km². Colinda al norte con México; al este con el Municipio San José, Petén; al oeste con México; al sur con el Municipio de La Libertad y el Municipio de San Benito del Departamento de Petén (Dirección General de Caminos 2014; Gall 1978:188).



Figura I.28 Estela 6 de Itzimte. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

San Andrés cuenta con 2 aldeas y 18 caseríos, siendo el municipio más grande de Petén, que fue fundado en 1820 (Gall 1978; Soza 1957). Aunque su extensión territorial es bastante amplia, el municipio no cuenta con un área central establecida como parque, debido a que la Municipalidad, la Biblioteca Municipal, el Salón de Usos Múltiples, el mercado y la Iglesia Ermita del Carmen, están separados por la carretera principal que conduce al Municipio de San José y no hay un parque central como tal. En relación a su



fiesta patronal ésta se celebra del 21 al 30 de noviembre en honor al patrono del pueblo, San Andrés Apóstol.



Figura I.29 Estela 7 de Itzimte. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

San Andrés al igual que varios municipios en Petén, cuenta con una cantidad de patrimonio cultural y natural, desde cerros, aguadas, el Lago Petén Itzá, el islote Góngora, los ríos San Pedro, San Juan, Candelaria, arroyos, la Laguna del Tigre, Sacpuy y Laguna Perdida. También cuenta con parques ecológicos, biotopos, el Parque Nacional El Mirador, Parque Nacional Laguna del Tigre, el Biotopo El Tzotz, etcétera, así como sitios arqueológicos como El Perú-Waka, El Mirador, La Muerta, El Tintal, Akte, entre otros más.

El interés de visitar este municipio durante la temporada, fue para documentar los monumentos de los sitios Akte y Balamtun, que se encuentran enfrente de la Biblioteca



Municipal (Figura I.30). Estos monumentos están resguardados bajo un techo de lámina y una baranda. Aunque tienen esta protección, la misma no es suficiente, debido a que en el área hay basura, el techo y la baranda fueron construidas hace tiempo y el abandono en que se encuentra pone en peligro los monumentos.

Además de documentar esos monumentos, también se realizó el recorrido por el Sitio Arqueológico Akte, por lo que se describen algunos datos generales del área.

Sitio Arqueológico Akte

El sitio se ubica en el Municipio de San Andrés, aproximadamente a 11 km de la cabecera y a 7.2 km al noroeste de Motul de San José. Para llegar al sitio se tiene que ir al oeste del camino que conduce a San Andrés-Carmelita, en un punto al norte del complejo Rancho de Los Niños y al norte del río del mismo nombre. Se encuentra a una latitud $17^{\circ}04'34.25''$ N y una longitud $89^{\circ}56'32.16''$ O, sobre terrenos privados que conforman un cerro a 174 msnm (Moriarty y Wyatt 2002:104; Yorgey y Moriarty 2012:251).



Figura I.30 Monumentos frente a la Biblioteca Municipal. Fotografías: Mónica de León.

Aunque el sitio es realmente pequeño, es de especial interés por el área geográfica donde se ubica, entre pequeñas elevaciones y hondonadas leves con una vista amplia de toda la planicie, así como el río San Pedro Martír a un costado del mismo y relativamente cerca del Lago Petén Itzá. Como mencionan Yorgey y Moriarty (2012:251), es interesante que Akte se encuentre cerca del extremo noreste de la línea de mesetas cársticas que separan la cuenca del Lago Peten Itzá de la cuenca del río San Pedro, que drena al noroeste.

Éste ofrece varias vistas a la cercana confluencia del Río K'ante't'u'ul y otros drenajes que forman el Río Akte, siendo muy probable que los habitantes hayan sido capaces de controlar los movimientos a lo largo de ambos ríos. El río Akte, que pasa a 2 km del sitio fue navegable en el pasado, siendo un recurso muy importante para el transporte y comunicación entre sitios (Moriarty y Halperin 2004).

El sitio cuenta con siete montículos y dos estructuras piramidales pequeñas localizadas sobre una serie de plataformas artificiales, un montículo en forma de “L” y cuatro montículos rectangulares conformando dos plazas en la plataforma más alta y dos montículos adicionales, así como dos estructuras piramidales que se localizan en la plataforma más baja (Figura I.31). También presenta dos chultunes cerca de la plataforma superior (Moriarty y Wyatt 2002:105).

Aunque su tamaño es bastante pequeño en comparación con otros sitios de tierras bajas, según Yorgey y Moriarty (2012:252) presenta de 50 a 60 estructuras (Figura I.32). También toma especial interés para algunos investigadores debido a la cantidad de monumentos que tiene. Moriarty menciona 7 monumentos, de los cuales tres presentan textos jeroglíficos, pero la erosión ha sido un problema para tener una lectura completa (2002:23).

Este material sugiere una ocupación levemente más tardía que la de Motul de San José. Moriarty y Wyatt proponen que la presencia de estos monumentos y la calidad de la



arquitectura pueden sugerir que Akte fue ocupado principalmente por individuos pertenecientes a la élite social (ibíd., p.105).

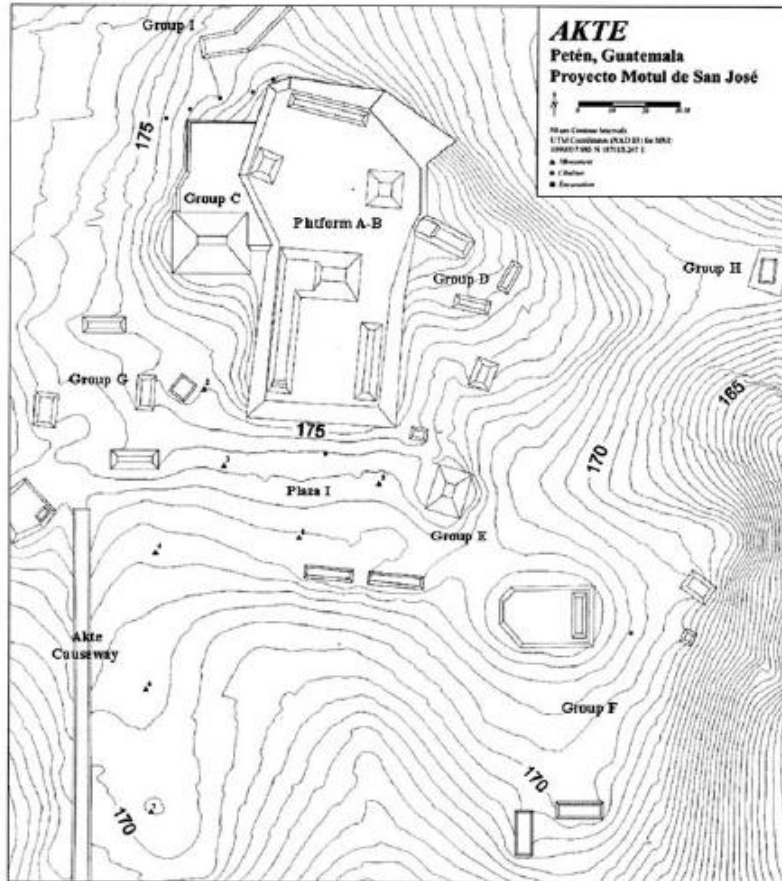


Figura I.31 Mapa de Akte. Tomado de Yorgey y Moriarty 2012.



Figura I.32 Vista panorámica del sitio Akte. Fotografías: Mónica de León.



Actualmente Akte está rodeado de fincas, áreas de potreros, pasto y terrenos para cultivo de milpa, siendo un área bastante árida debido a ello (Figura I.33). Moriarty menciona que el sitio ha presentado varios problemas, desde el saqueo, así como varias quemas que han afectado por completo al sitio (2002:24). Este tipo de vandalismo llevó a resguardar dos de sus monumentos, que fueron trasladados al pueblo de San Andrés con el fin de protegerlos. Estos fueron documentados por el Proyecto Atlas Epigráfico durante su cuarta temporada, los cuales pertenecen a la Estela 1 y un fragmento de la Estela 2.



Figura I.33 Vista de montículos y área de pasto. Fotografías: Mónica de León.

- La Estela 1 de Akte pertenece al Clásico Tardío, la misma se encontró aproximadamente a 20 metros al sur de la plataforma superior, actualmente posicionada en su lado izquierdo, con el frente, el lado posterior y flanco derecho expuestos. Se reporta como erosionada, aunque conservando ciertos detalles (Markus Eberl citado en Mayer 2000:73).

La estela exhibe en su frente a un personaje de pie, que ve hacia la derecha, porta indumentaria real, incluyendo un pectoral de mosaico, faldellín, un tocado (perdido), orejera, tobilleras-sandalias, un escudo en su mano izquierda y un cetro o abanico (erosionado) en la derecha (Figura I.34 y I.35).

Presenta dos grupos de glifos en la superficie anterior del monumento. El primer grupo de cuatro glifos se localiza sobre la mano derecha. El segundo grupo de glifos se localiza en una columna por debajo de la mano izquierda, levemente hacia la derecha. Esta columna se compone de cuatro glifos que lamentablemente están completamente erosionados. El lado posterior de la estela incluye dos columnas paralelas de cerca de 12 glifos muy erosionados y casi ilegibles, que lamentablemente no se lograron documentar. La posición del monumento impidió a Moriarty y a Wyatt examinar el lado izquierdo (2002:105). Las medidas son 2.67 m de alto por 1.49 m de ancho y 0.60 m de grosor.

- Fragmento de la Estela 2 de Akte: pertenece al Clásico Tardío, se trata de un fragmento de estela, que contiene parte de una inscripción, conservando 3 bloques glíficos completos y cerca de otros 5 solo de forma parcial. Se observa que el texto estaba ordenado en columnas y filas. El fragmento tiene 1.01 m de alto por 0.90 m de ancho y 0.37 m de grosor.

Este monumento se localizó al este de la estructura piramidal más grande y al sur de la plataforma inferior. Moriarty y Wyatt (ibíd) la reportan fragmentada en por lo menos seis pedazos grandes. Ningún glifo es perceptible, pero la ubicación y las medidas del fragmento mayor sugieren que pueda ser una estela.



Figura I.34 Estela 1 de Akte. Fotografías: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

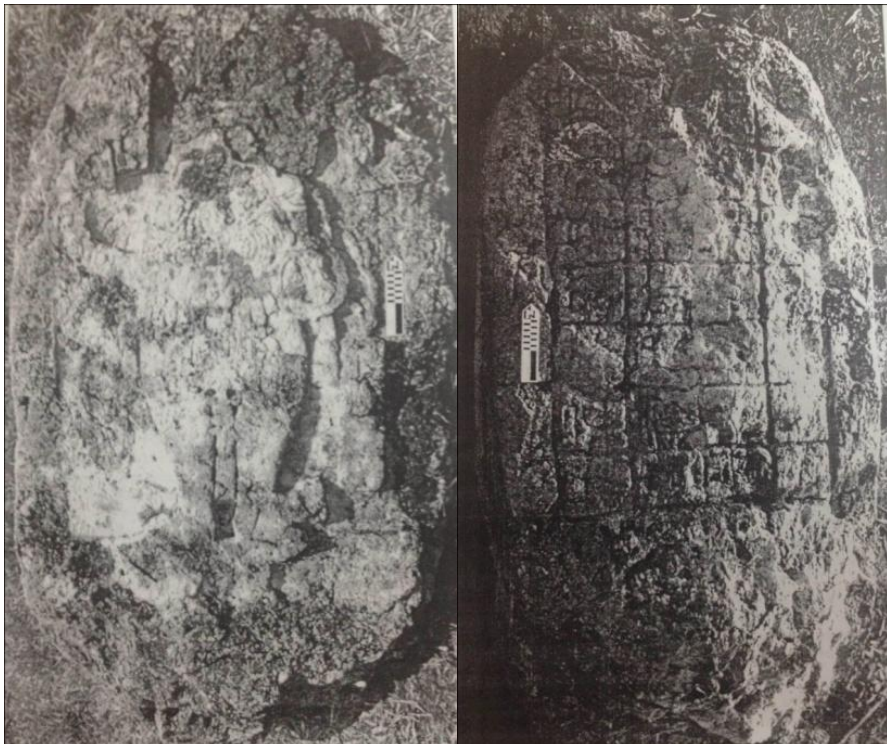


Figura I.35 Vista anterior y posterior de Estela 1 de Akte. Tomado de Moriarty y Wyatt 2002.

- Estela 1 de Balamtun: pertenece al periodo Clásico Tardío. Estela de gran tamaño, fracturada a la mitad y posteriormente restaurada. Se encuentra tallada solamente en su frente, conservando la forma natural de la piedra en el resto del monumento. El relieve en su frente presenta a un gobernante parado de perfil, sosteniendo a K'awiil con su mano derecha como "cetro-maniquí". El gobernante se encuentra vestido con indumentaria regia, incluyendo un elaborado tocado con plumas, brazaletes, pectorales de mosaico, faldellín y collar. A un lado del gobernante se encuentra una serie de cartuchos vacíos, en los que seguramente se habría de inscribir un texto informando sobre la escena, lamentablemente esto no ocurrió, por lo que se ignora la identidad del personaje representado (Mayer 1995:62).

En 1994, la Estela 1 de Balamtun fue trasladada del sitio del mismo nombre, 20 km al noroeste de San Andrés, hacia las instalaciones de la Biblioteca Municipal, enfrente de la misma (Figura I.36). Fue colocada en una plancha de concreto, incrustada en un zócalo de hormigón (ibíd).

MUNICIPIO SAN JOSÉ

San José se ubica en latitud 16° 58'53" y longitud 89° 54' 37", a 23 km de Flores y a 527 km de la Ciudad de Guatemala. Se encuentra a una altura de 130 msnm y con una extensión territorial de 2,252 km² aproximadamente. Colinda al norte con México; al este con Flores; al oeste con San Andrés y al sur con Flores, con el Lago Petén Itzá de por medio (Dirección General de Caminos 2014; Gall 1978:316).

Gall menciona que el municipio tiene 1 pueblo, que corresponde a la cabecera municipal, 1 aldea y 3 caseríos (1978:320). Estos lugares se encuentran sobre una loma pedregosa que da a la orilla del Lago Petén Itzá y algunos caseríos que están cercanos al mismo. En el área central del pueblo se encuentra el parque muy visitado por su diseño y urbanismo,



así como el Edificio de la Municipalidad (en sus instalaciones se encuentran algunos monumentos prehispánicos), el Salón de Usos Múltiples, entre otros negocios y residencias (Figura I.37). La fiesta titular se celebra del 10 al 21 de marzo en honor al Santo Patrono de San José.



Figura I.36 Estela 1 de Balamtun. Fotografía cortesía de Dr. Bruce Love.

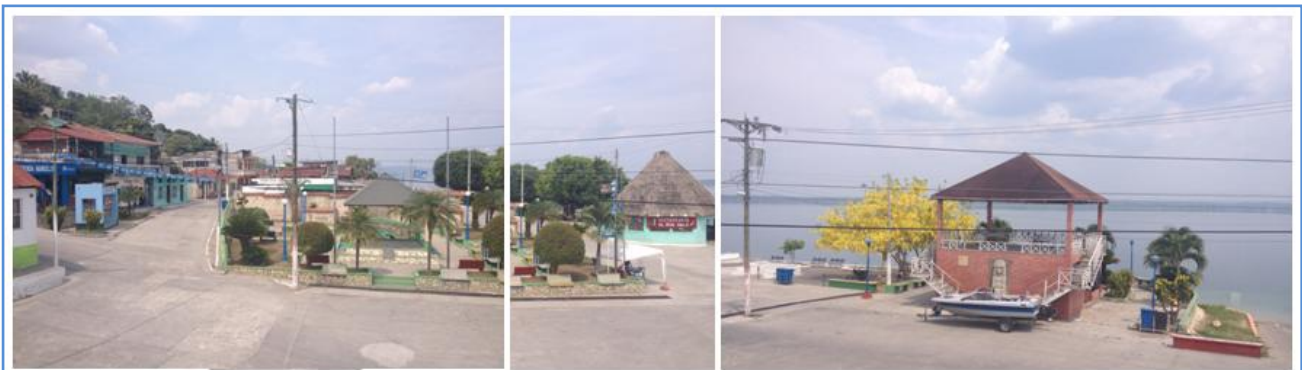


Figura I.37 Parque de San José. Fotografías: Mónica de León.

El municipio también cuenta con varios sitios arqueológicos como El Mirador, El Zapote, Zacatal, El Tintal, La Muralla, Motul de San José, entre otros, así como varios cerros, entre ellos el Cerro Cahuí, muy conocido por su forma de lagarto, arroyos, lagunetas, el Lago Petén Itzá y variedad de fauna. Durante el trabajo del Proyecto Atlas Epigráfico solo se visitó el Sitio Arqueológico Motul de San José, con el fin de documentar algunos monumentos distribuidos en el sitio y que fueron de interés para la temporada.

Sitio Arqueológico Motul de San José

Se ubica a 4 km del Municipio de San José y a tres kilómetros de la orilla norte del Lago Petén Itzá, en latitud 17°1'35"N y longitud 89°54'5"O. Motul de San José fue un centro cívico ceremonial mediano, que tuvo ocupación desde el período Preclásico Medio (600-300 a.C.) hasta el Postclásico Temprano (950 – 1200 d.C.). Su mayor ocupación se llevó a cabo durante el Clásico Tardío (650 – 830 d.C.) (Moriarty 2005:440).

El sitio ha sido visitado por varios arqueólogos como Teobert Mahler, Morley e Ian Graham. Éste último y posteriormente Arlen Chase, realizaron mapas parciales del centro del sitio. Además de estos mapas, Motul de San José no había sido investigado sino hasta 1998 cuando se inician las actividades del Proyecto Arqueológico Motul de San José (Foias et al. 1998:05).

Algunas investigaciones de varios autores como Boot 1995, D. Rice 1998, David Moran 1998, Schele y Matthews 1995 (citados en Foias 1999:4) han arrojado evidencias epigráficas, que sugiere que los habitantes de Motul de San José fueron Itzaes desde el Clásico Tardío, mientras que el resto de sitios de Petén Central parecen haber sido predominantemente Cholanos.

Según Foias (citado en Moriarty 2004:01), es durante este período que el sitio llega a cubrir una extensión de 2.2 kms² incluyendo más de 200 estructuras. Los estudios de patrón de asentamiento del área circundante, reportan que la concentración de la arquitectura residencial y público ceremonial representa el componente urbano de una

zona muy extensa (Figura I.38). El modesto trabajo de reconocimiento periférico identificó una red de centros cercanos, muy probablemente subordinados debido a la cercanía entre los mismos. Esos centros se ubican en intervalos regulares de 2 a 3 kilómetros del sitio principal de Motul de San José.

Además de estos datos de periodos y arquitectura, el sitio también es conocido por haber sido un centro de producción de las famosas vasijas policromas, con escenas palaciegas y bailes rituales que nombran al Sitio Ik. Se tiene conocimiento de cerca de 40 de estas vasijas. Según Martín y Grube (citado en Foias 1999:4), la mayoría carecen de procedencia, aunque algunas que sí tienen contexto arqueológico proceden de la región del Petexbatún, en la cuenca del Río La Pasión. Esta distribución extensa puede deberse a que hubo diversos talleres de manufactura, propuesta que se apoya en los estudios de variación química realizados a las vasijas. Sin embargo, no puede descartarse la posibilidad de que hayan sido obsequios para confirmar alianzas políticas entre reinos o regiones. De hecho, las conexiones cerámicas entre Motul de San José y la región del Petexbatún – notables aliados de Calakmul- durante el Clásico Tardío sugieren que Motul perteneció a la esfera política de éste último, poniéndolo en lados opuestos con Tikal.

Aparte de las vasijas, el sitio también cuenta con monumentos de interés epigráfico que fueron parte de los objetivos del proyecto, documentar algunas estelas distribuidas en el sitio fue parte de la visita que se realizó, aunque la mayoría de monumentos se encuentran fragmentados, algunos aún conservan sus glifos en condiciones legibles, indudablemente otras estelas en su momento tuvieron inscripciones pero que por la erosión ya no son visibles.

- Estela 1: está fechada para el Clásico Tardío. Estela *in situ*, fragmentada en dos partes: la parte baja (sin relieves esculpidos visibles) está en pie y no fue documentada, mientras que la parte superior del monumento que tiene inscripciones a sus costados fue fotografiada. Este fragmento tiene 1.72 m de alto por 1.23 m de ancho y 0.55 m de grosor (Figura I.39). La inscripción en su espalda



no se logró registrar. Las inscripciones laterales se encuentran organizadas en columnas, pero lamentablemente se encuentran muy erosionadas por la lluvia y micro flora.

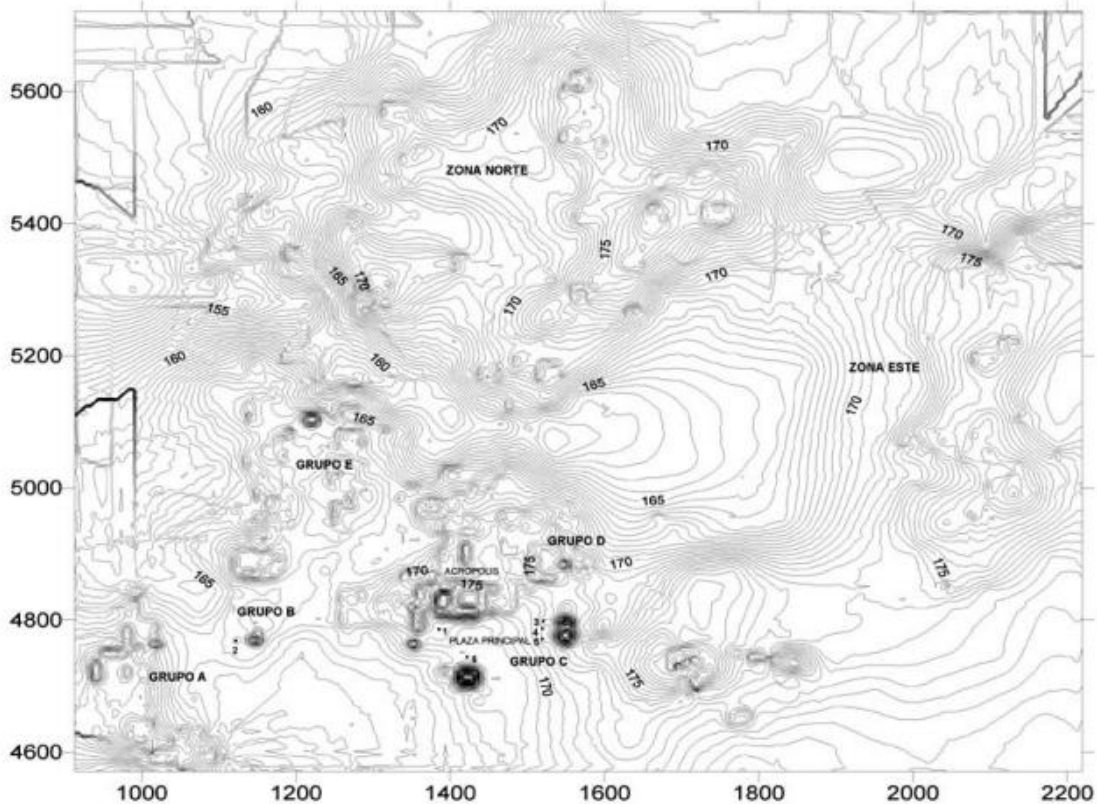


Figura I. 38 Mapa de Motul de San José. Tomado de Antonia Foias 2003 www.famsi.org

- La Estela 2: se encontró al frente (oeste) de una estructura, en la parte oriental de la plaza oeste, hacia el extremo occidental del sitio. Al momento de ser vista por primera vez por Maler en 1895, ésta aún permanecía erigida, enlazada por las raíces de un árbol (Morley 1937-1938:418). Debido a la presión ejercida por dichas raíces, la estela se encontraba fracturada, por lo tanto Maler evitó cortar el árbol para que los fragmentos no se separaran y se desplomasen al suelo. El relieve al frente del monumento estaba casi destruido por la presión de las raíces.



Figura I.39 Laterales de Estela 1 de Motul de San José. Fotografías: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Actualmente la estela está fragmentada en 14 partes, pero anteriormente tenía 2.36 m de altura sobre el piso, aunque una pequeña porción de la parte superior le hacía falta, lo que le hubiera conferido aproximadamente 2.50 metros de altura total sobre el piso.

Estela de gran tamaño, que actualmente se encuentra fragmentada y con algunos signos de vandalismo. Se fecha para el Clásico Tardío. En su frente presenta a dos personajes bailando enfrentados entre sí; llevan tocados muy elaborados, con pecheras y faldellines propios de los nobles. Entre ellos se podía apreciar un corto texto glífico a la altura de sus piernas (lamentablemente hoy desaparecido), junto

con este texto principal existen tres pequeños grupos de glifos, dos se ubican a los costados de los personajes que bailan, mientras que el otro está debajo del texto principal antes mencionado. Los laterales de la estela también contenían una extensa inscripción, que hoy se encuentra mayormente perdida por la erosión y la fractura del monumento. La espalda del monumento tenía otra escena representada, que está más destruida que la del frente, en la que se puede ver a un personaje central de gran tamaño con dos acompañantes, incluyendo a un enano a su derecha (Tokovinine y Zender 2012).

Se tomaron medidas de los 14 fragmentos que mostraron elementos esculpidos, aunque no todos fueron parte de inscripciones, en este capítulo se muestra solo un fragmento (Figura I.40), ver anexos para los otros fragmentos. La estela se encuentra resguardada bajo un techo de guano, aunque no tiene las condiciones adecuadas de protección, por lo que el monumento se está dañando debido al agua que recibe y otros agentes, dejando una capa de líquenes que se observan a simple vista.



Figura I.40 Fragmento de Estela 2 de Motul de San José. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



- Estela 3: se encuentra fragmentada y erosionada, pertenece al Clásico Tardío. Posiblemente presentaba una inscripción glífica en sus laterales, debido a los glifos que se encontraron en los restos de algunos fragmentos (1 y 2). Entre estos fragmentos se logró reconocer una Rueda Calendárica. Es probable que el frente de la estela haya estado tallada, pero su estado actual hace muy difícil reconocer algún elemento que corresponda con esto. La estela se encuentra fragmentada en varias partes, pero solo se documentaron tres fragmentos debido a que son los que presentan glifos. En este capítulo solo se muestra un fragmento (Figura I.41), ver anexos para los otros ejemplos.

Actualmente se encuentra sin techo, recibiendo el agua, sol, polvo y siendo manipulada por los visitantes.

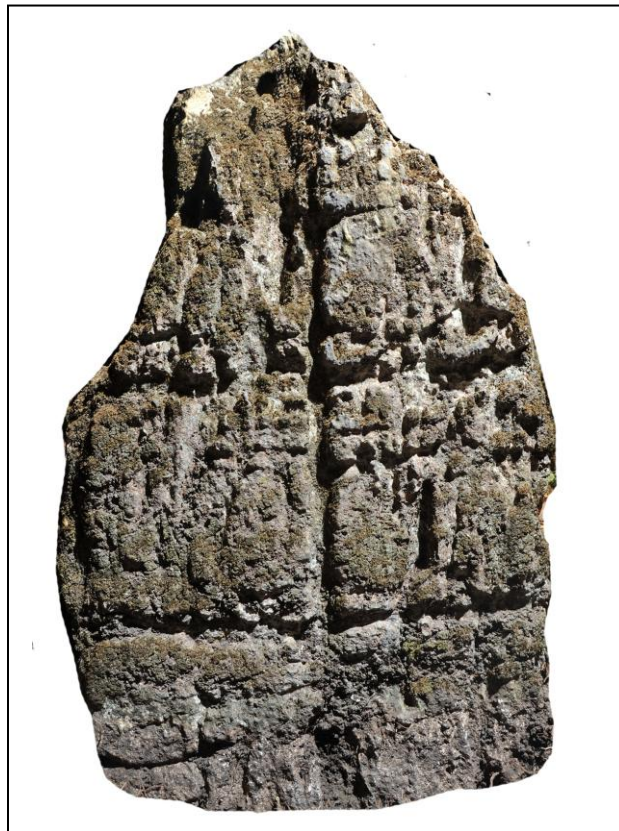


Figura I.41 Fragmento de Estela 3 de Motul de San José. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

- Estela 4: pertenece al período Clásico Tardío. Se encuentra fragmentada en múltiples partes, solo se documentaron tres fragmentos que contenían inscripciones, que por sus tallados diferentes debieron corresponder con parte del texto principal y firma de los escultores. Entre las firmas se pueden reconocer: una que está incisa, muy fina y compuesta por apenas dos bloques, así como otra más larga en bajorrelieve, pero muy erosionada, que finaliza con dos bloques, señalando al escultor como un hombre del propio Motul de San José (Tokovinine y Zender 2012).

Este monumento también se encuentra sin techo (Figura I.42), recibiendo todos los agentes de contaminación que la siguen deteriorando. Ver anexos para los otros fragmentos de la estela.

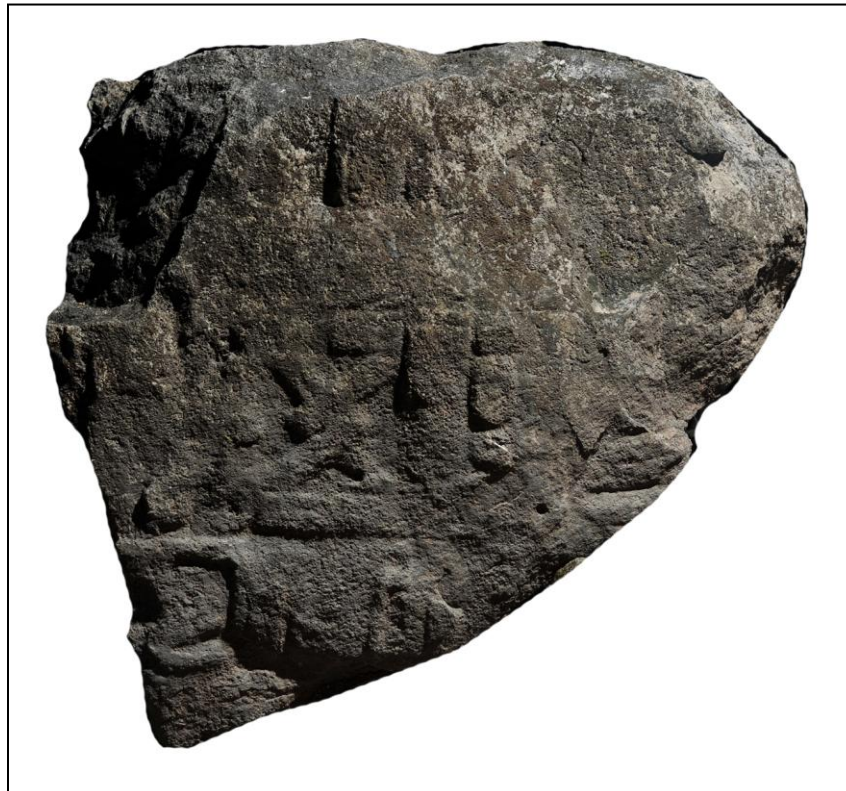


Figura I.42 Fragmento de Estela 4 de Motul de San José. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

- Estela 5: pertenece al Clásico Tardío. La estela también se encuentra fragmentada y con un alto grado de erosión en varias partes, aunque todavía son legibles varios de los elementos glíficos. Es probable que se encuentre *in situ* porque parte de la espiga aún está enterrada y forma parte del fragmento que se encuentra en la superficie (ibíd). Este fragmento, que es el de mayor tamaño, lleva la representación al frente de un personaje central que parece estar bailando, con un estilo similar a lo visto en la Estela 2 del mismo sitio. También se observan los restos de una inscripción glífica a uno de sus costados.

Otros fragmentos que están en superficie corresponden con partes erosionadas de las inscripciones laterales, que también en determinados casos llevan ciertos detalles en relieve del frente de la estela. En otro fragmento erosionado, que también es uno de los de mayor tamaño, se logran identificar varios glifos que están acompañados por la representación de plumas, seguramente parte de los tocados de los personajes que habrían estado representados al frente del monumento. Otro fragmento pequeño que se logró identificar, contiene solamente una firma de escultor, con tres bloques glíficos inscritos con un tallado poco profundo, como incisión.

Se encuentra sin techo y aunque está fracturada en varias partes, solo se documentaron 5 fragmentos que contienen glifos (Figura I.43), ver anexos para los otros fragmentos.

- Estela 6: pertenece al período Clásico. Fragmento de estela que se encuentra *in situ*, correspondiendo con la parte baja del monumento y su espiga, solo se ven partes de un personaje tallado en su frente, incluyendo un brazo con un brazalete que toma algo. No se observan inscripciones (Figura I.44).



Se encuentra frente a la Estructura 7M3, sin ningún techo que la proteja, por lo que presenta la misma situación de abandono de los demás monumentos.



Figura I.43 Fragmento de Estela 5 de Motul de San José. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Figura I.44 Estela 6 de Motul de San José. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

La mayoría de los monumentos que se encuentran distribuidos en el sitio, no tienen ningún techo que los proteja de los constantes agentes de contaminación que los están



dañando, además, los pocos techos que hay, no son los adecuados. Es evidente a simple vista los líquenes que presentan los monumentos por las lluvias, el sol, el polvo y la cantidad de personas que ingresan al sitio y los manipulan.



Figura I.45 Monumentos expuestos en el sitio. Fotografías: Mónica de León.

MUNICIPIO MELCHOR DE MENCOS

Melchor de Mencos se encuentra a 93 km al este de Flores y a 587 de la Ciudad de Guatemala. Se ubica en 17° 03' 18" latitud y 89° 09' 08" longitud, con una extensión territorial de 823 km² y una altura de 106.7 msnm. Colinda al norte con México; al este con Belice; al oeste con el Municipio de Flores y al sur con el Municipio de Dolores del Departamento de Petén (Dirección General de Caminos 2014; Ramírez 1987:23 y 53).

El municipio fue fundado el 26 de abril de 1962, actualmente cuenta con 6 aldeas y 20 caseríos. En todo el territorio se observa una cantidad de afluentes que atraviesan varias áreas entre la espesa selva y la cabecera, así como varios bajos como El Venado, Salpet,

Los Negros, la Pimienta y el Sal Si Puedes (Gall 1978:620; Ramírez 1987:51). Además cuenta con varios afluentes muy conocidos como Río Azul, Holmul, Mopán, entre otros. Tiene varios arroyos, riachuelos, lagunetas y variedad de fauna.

Melchor de Mencos también cuenta con una cantidad de sitios arqueológicos a lo largo y ancho de su territorio. Aunque son varios sitios, en la cuarta temporada del proyecto solo se tomó en cuenta el Sitio Arqueológico Río Azul, debido a que es el segundo sitio después de Tikal que presenta glifos en la crestería de uno de sus templos. A la vez el sitio presenta varios monumentos de interés para la epigrafía que hicieron tomarlo en cuenta para la temporada.

Sitio Arqueológico Río Azul

Río Azul se localiza en el extremo noreste de Petén, sobre un cerro poco elevado, a poca distancia al norte del Bajo Azúcar. Queda a menos de 5 km al sur de la frontera con México y a 16 km al oeste de la frontera de Belice. Sus coordenadas geográficas son 17°37' 00" norte y 89°29' 00" oeste.

La ciudad está asentada en el margen saliente del Río Santa María o Río Azul, por lo que recibe el mismo nombre. Dicho río fluye al norte del río Bajo Azúcar, drenando eventualmente en la bahía de Chetumal al noreste. El sitio fue reportado al señor Trinidad Pech en 1962 por empleados de la Sun Oil Company, quien notificó al señor John Gatling, gerente de Sun Oil y geólogo residente en Guatemala y éste posteriormente se ofreció a mostrarle el sitio a R.E.W. Adams. En ese entonces Adams trabajaba en el Proyecto Altar de Sacrificios de la Universidad de Harvard (Adams et al. 1984:1; Adams y Gatling 1964:99).

En 1976 un coleccionista en Guatemala realizó una gran cantidad de saqueos por todo el sitio, utilizando la pista de la petrolera Sun Oil para transportar los hallazgos que ahora se encuentran en las colecciones privadas y en los museos en el extranjero, dejando con ello

grandes trincheras y túneles que se pueden observar en la actualidad. En 1981 Ian Graham notificó el saqueo que estaba presentando el sitio. Desde entonces el sitio ha llamado la atención de varios investigadores para poder estudiar el área y así proteger la misma: en 1983 se realiza el Proyecto Río Azul dirigido por Richard Adams que dura de 1983 a 1987. En los años noventas, Adams también realizó un proyecto de carácter regional, el Proyecto Regional Ixcánrío, que finaliza en 1991. Posteriormente el Proyecto Arqueológico del Bajo Azúcar reanudó la exploración en el 2005 (Grazioso y Valdez 2008:7-17).

La ciudad se ubica en una especie de península formada por la parte más alta de la ribera del río. Está compuesta por más de 724 estructuras que integran siete conjuntos de complejos arquitectónicos en ruinas, esparcidos dentro de un área aproximadamente de dos caballerías de extensión (Figura I.46). El sitio ha presentado cerámica desde el Preclásico Tardío hasta el Clásico Tardío, aunque su mayor auge en base al material es del Clásico Temprano (Adams y Gatling 1964:111; Martínez 2007:01).

El sitio tiene un área de 1.3 km², orientado Norte – Sur, presenta 729 estructuras distribuidas en nueve grandes grupos (Adams y Gatling 1964:103; Grazioso y Valdez 2008:5). De ellas cobra especial interés para el presente trabajo los dos grupos principales, Grupo A y Grupo B, en el primero es donde se encuentra el Templo A2 (Figura I.47), estructura que fue uno de los objetivos del Proyecto Atlas Epigráfico durante la visita al sitio, al igual que algunas estelas distribuidas en estos dos grupos.

Este templo presenta varios diseños modelados en estuco (Figura I.48), en su crestería como en la propia estructura (Figura I.49), así como restos de personajes e inscripciones jeroglíficas y un mascarón. Estos diseños también los reporta Adams y Gatling con pintura roja. La altura del templo del suelo al cierre de la bóveda es de 11.9 m (frente), la crestería con 8 m de alto y la altura de los cuartos de 3.7 m (fondo). Siendo la altura total de la estructura de 20.6 m (Adams y Gatling 1964:107-110).



En relación a los monumentos, es durante las actividades que realiza el Proyecto Arqueológico Río Azul en 1984, donde Linnea Wren se encarga del estudio de los monumentos del sitio llamados “columnas altares” en ese momento, quien reporta que están decoradas con figuras humanas y glifos. Asimismo, describe que todas las figuras visibles son de cautivos, siendo tres por cada monumento, todos desnudos, masculinos, atados con lazos y con el cabello alborotado y sangre fluyendo en sus frentes. Los monumentos según Adams y Wren (citados en Adams et al. 1984) fueron construidos alrededor del 350 d.C. y muestran graves evidencias de quema de incienso en su parte superior. Ellos sugieren que los monumentos conmemoran la conquista de la región por parte de Tikal y que los cautivos son los gobernantes anteriores siendo ejecutados.

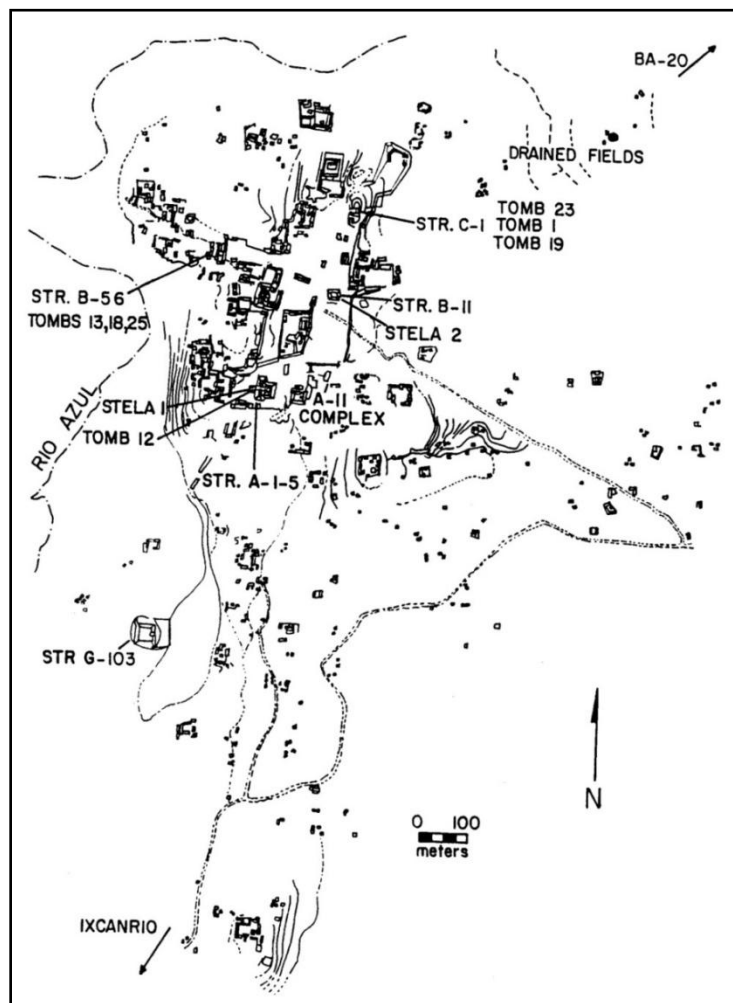


Figura I.46 Mapa de Río Azul. Tomado de Gracioso y Valdez 2008.



Los monumentos que se documentaron durante esta temporada por el Proyecto Atlas corresponden a la Estela 1, Estela 2, Estela 3 y Estela 4.

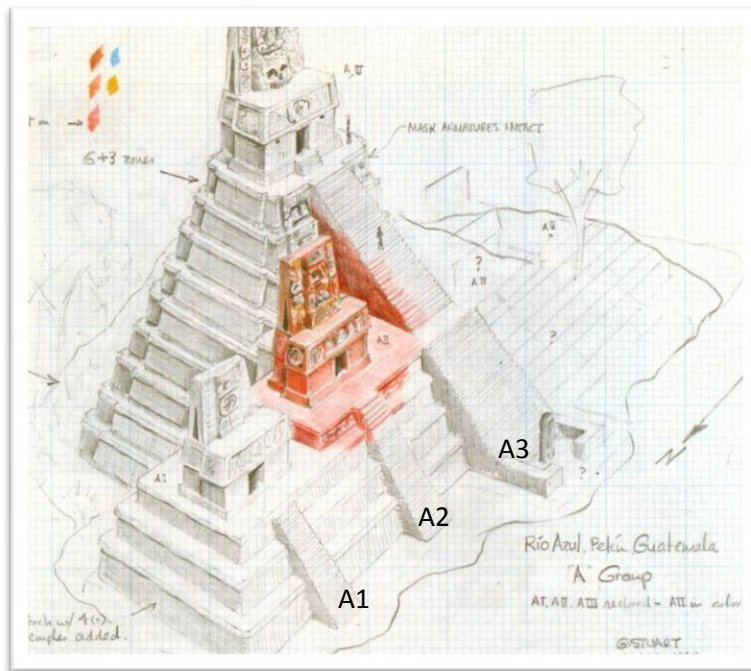


Figura I.47 Templos A1, AII y AIII de Río Azul. Tomado de Adams 1999.

- La Estela 1 se encontró frente a la estructura A-3. Su importancia radica en que se trata de un monumento del cuarto ciclo, cuyas inscripciones laterales están en su mayoría intactas. Por su estilo, ubicación y estratigrafía la fechan para el Clásico Temprano (Adams 1984; 1999:77). Se encuentra tallada en tres de sus lados, con la espalda lisa y con rastros de pintura roja. La parte frontal de la estela se encuentra dañada y quemada, posiblemente de manera intencional y muestra un cautivo debajo de los pies de alguna figura principal, posiblemente un rey. En la inscripción de los laterales se puede encontrar una inscripción extensa, que parece ser una fecha histórica y no de fin de período, por lo que debe estar asociada con algún gobernante del sitio (Adams 1999; Grazioso et al. 2006).



Figura I.48 Crestería del Templo II, lateral sur. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Actualmente se ubica en un recinto frente a las gradas del Templo A3, la estela mira hacia el oeste y mide 3.36 m (visible) por 1.39 m de ancho y 0.61 m de grosor. La inscripción se logró documentar parcialmente, debido a que parte de la estela se encontró cubierta por un piso a su alrededor, resultado del proceso de estabilización de la misma. Debido a esto aproximadamente los últimos 3 bloques de cada lado del monumento no fueron documentados. La estela debió haber



tenido algún motivo tallado en su frente, pero hoy se encuentra perdido debido a la erosión.

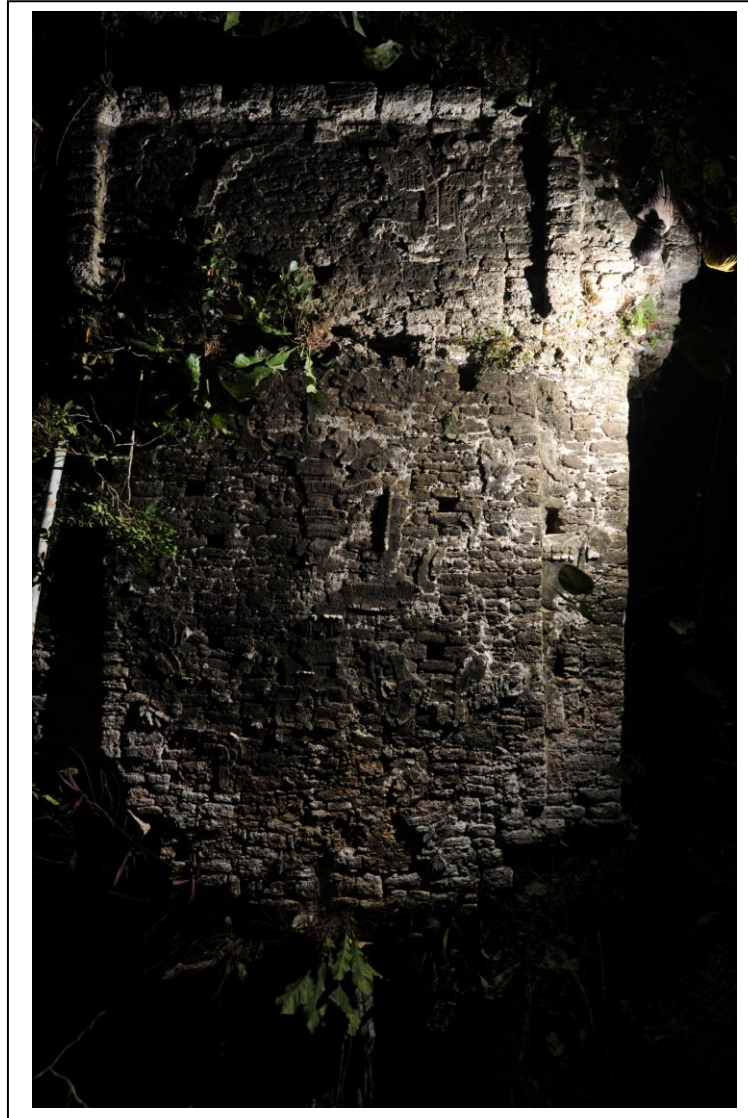


Figura I.49 Crestería del Templo II, parte posterior. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

- La Estela 2, se encontró enfrente de la estructura B11-13 (Adams 1999:101). Está tallada por los cuatro lados y muestra rastros de pigmento rojo y verde.



Se encuentra erosionada, en pie en un recinto frente a la Estructura B11-13. La parte inferior de la estela (espiga) se encuentra enterrada en el piso y tiene una base de piedras para su estabilidad. El frente del monumento se perdió totalmente y se desconoce si tuvo texto en algún momento. En su espalda hay bloques glíficos de diferente tamaño, así como una fila de glifos más pequeños sobre el conjunto principal de glifos grandes, quizás este texto fue tallado *a posteriori* como una adición inesperada al texto original. Los glifos a los laterales están erosionados y son más pequeños.



Figura I.50 Estela 1 de Río Azul. Fotografías: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Es interesante notar que la inscripción se encuentra mejor conservada al pie de la estela, donde incluso se observan glifos con recubrimiento de estuco de color rojo. La inscripción habla sobre el linaje de un gobernante de Río Azul, cuya madre al

parecer provenía del sitio de Los Alacranes, unos kilómetros al norte, en lo que hoy es México (Adams 1999; Grazioso et al. 2006).

La estela se encuentra resguardada bajo techo (Figura I.51). Tiene 2.71 m de alto (visible) por 1.27 m de ancho y 0.61 m de grosor.



Figura I.51 Estela 2 de Río Azul. Fotografías: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

- Estela 3: la estela se encuentra muy erosionada, se observan restos de una inscripción en los costados del monumento (Figura I.52). También se aprecia en el frente de la estela los restos de un personaje (en perfil) que está de pie, sin observar algún otro detalle por la erosión. En la inscripción de los laterales se logra reconocer una posible Rueda Calendárica y un probable Glifo Emblema de Río Azul.



El estilo del personaje tallado al frente de la estela permite datar este monumento para el Clásico Temprano. Tiene 2.33 m de alto (visible) por 1.15 m de ancho y 0.53 m de grosor.

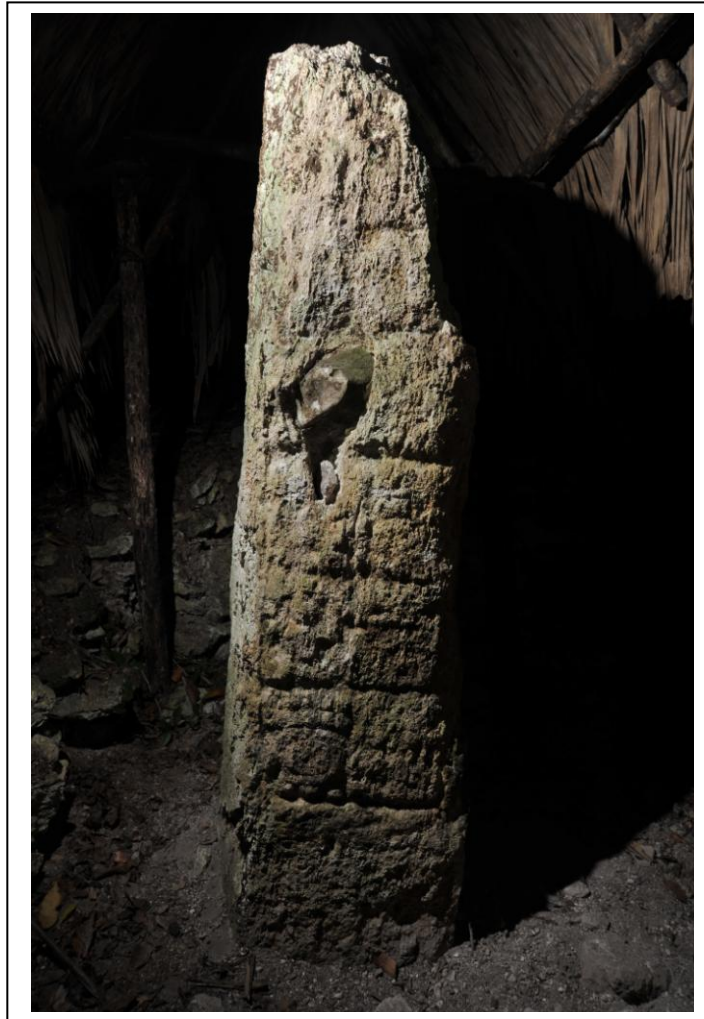


Figura I.52 Estela 3 de Río Azul. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

- Estela 4: es la parte central del monumento. En este fragmento se aprecia la parte inferior de un personaje parado de perfil, por medio de incisiones que realizaron sobre la piedra (Figura I.53). Al parecer hay dos pequeños bloques glíficos frente al personaje, pero debido a su forma son difíciles de leer. Por el estilo del



monumento ha sido fechado para el Posclásico Temprano, vinculando con el estilo propio de Chichén Itzá. Tiene 1.60 m de alto por 0.98 m de ancho y 0.26 m de grosor.

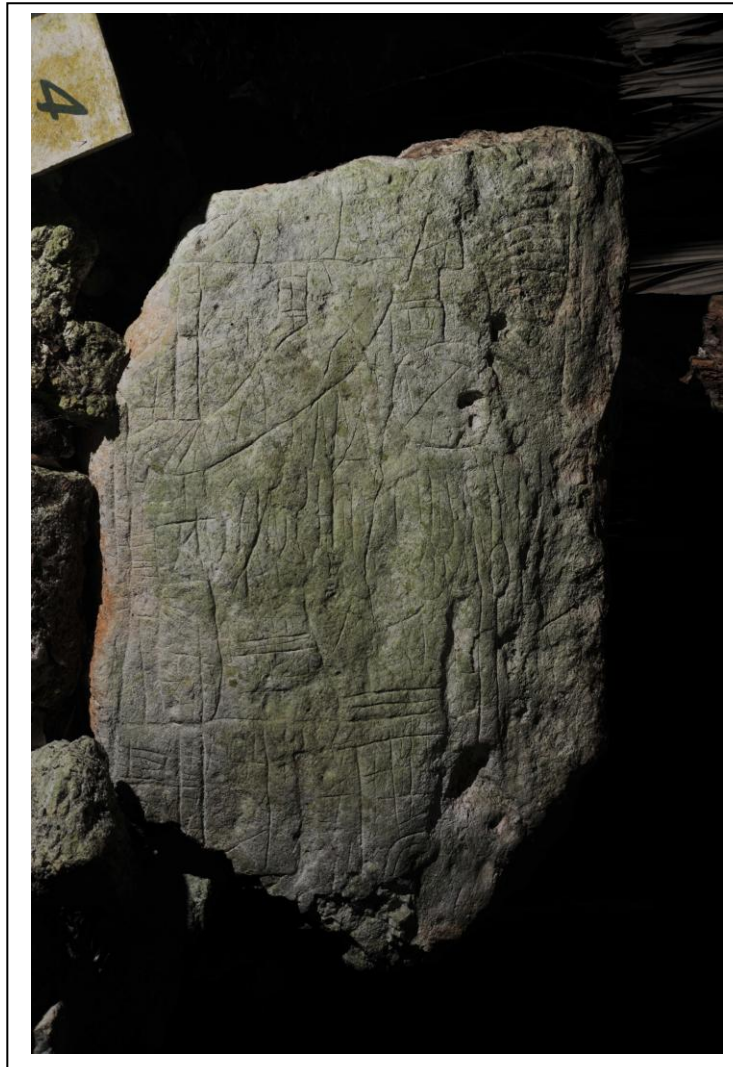


Figura I.53 Estela 4 de Río Azul. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

DOCUMENTACIÓN DE LA COLECCIÓN DEL MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA

El museo forma parte de un complejo de edificios que se ubican en la zona 13 de la Ciudad de Guatemala, algunos de estos edificios funcionan como museos, creando así un área



para la educación, cultura, recreación e investigación, tanto para la población guatemalteca como para los extranjeros. De estos edificios se pueden mencionar el Museo Nacional Arqueología y Etnología, MUNAE (Figura I.54), que durante la cuarta temporada el Proyecto Atlas también se realizó la documentación de algunos materiales de su colección, asimismo se encuentra el Museo Nacional de Arte Moderno Carlos Mérida, Museo Nacional de Historia Natural y el Museo de los Niños.



Figura I.54 Museo Nacional de Arqueología y Etnología. Fotografía tomada de www.mcd.gob.org

En las instalaciones del MUNAE se encuentra una rica colección arqueológica, desde piezas en cerámica, hueso, madera, jade, concha hasta varios monumentos de los diferentes sitios arqueológicos del país (Figura I.55). Esta gran colección ha sido producto de la herencia de los museos que le antecedieron, excavaciones controladas realizadas por proyectos extranjeros, así como de donaciones particulares. Además de ello, cuenta con una gran colección etnográfica que inició en 1937, entre artesanía de cerámica, jícara, textil, entre otros, así como los dibujos originales de Tatiana Proskouriakoff, las pinturas de Antonio Tejeda Fonseca, el acta de fundación del museo y sus archivos desde 1931 (Dora de González 1996; Moscoso 2002).



Aparte de la enorme colección de material arqueológico y etnológico con que cuenta el museo, también se incluyen en el inventario algunas magnificas piezas de arte moderno guatemalteco, tales como las dos esculturas del maestro Rodolfo Galeotti Torres que adornan su entrada principal y que representan a los héroes indígenas Tecún Umán y Atanasio Tzul, símbolos nacionales de la lucha por la libertad. También en una de las paredes de la entrada principal del museo, así como en una de las salas de exhibición, se aprecian los murales de los maestros Roberto González Goyri y Dagoberto Vásquez (Figura I.56), que representan los orígenes y mestizaje de las religiones y las culturas maya y occidental, fundamento de la identidad cultural de los guatemaltecos (Moscoso 2002).



Figura I.55 Exposición de piezas. Fotografías: Mónica de León.

Estas colecciones han formado parte de algunas exposiciones a lo largo de la historia del museo, especialmente la exposición permanente, la cual ha sido el objeto de numerosas investigaciones, incluyendo el escaneo 3D por el programa “Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions” del Museo Peabody de la Universidad de Harvard, quienes realizaron la redocumentación y el estudio epigráfico, siendo una tarea de importancia primaria, así como otras colecciones que han formado parte de estudios universitarios en licenciatura y posgrados tanto de Guatemala como del extranjero en su mayoría.

Es durante el 2015 que el Proyecto Atlas Epigráfico de Petén inicia los trabajos en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología, con el fin de documentar varios monumentos, cerámica y objetos de plástica menor con textos glíficos, de los materiales



expuestos en las diferentes salas y parte del material resguardado en la bodega (Figura I.57). Durante esa fase de trabajo, se lograron documentar en total 65 monumentos prehispánicos (completos y fragmentados), de ellos 62 contenían inscripciones jeroglíficas, glifos aislados o restos de glifos (36 fueron documentados en la exposición permanente y 29 fueron documentados en la bodega). Sin embargo, las dificultades técnicas y las limitantes de tiempo no permitieron realizar una documentación satisfactoria de algunas de las estelas especialmente de los monumentos de la bodega, por lo que el estudio de las mismas se dejó para la siguiente temporada (Beliaev y de León 2016).

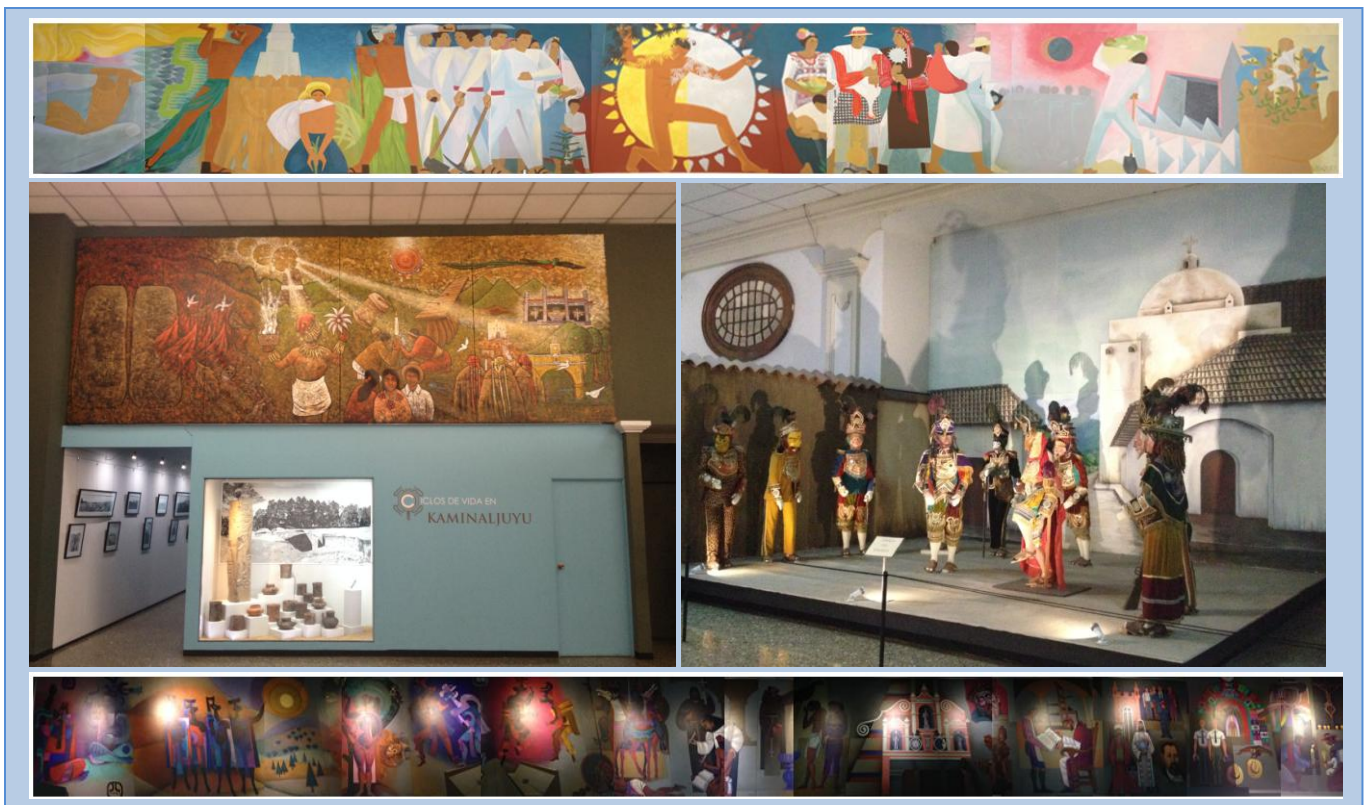


Figura I.56 Murales y salas de exposición. Fotografías: Mónica de León.

El análisis epigráfico durante el 2015 principalmente se concentró en los textos sobre los monumentos en la exposición permanente. En total fueron transliterados, leídos y analizados 38 inscripciones de 16 sitios mayas (Cancuen, Dos Pilas, El Zapote, Ixlu, Ixtutz,



Jimbal, La Amelia, La Corona, Machaquilá, Naranjo, Piedras Negras, Seibal, Tikal, Uaxactun Ucanal y Zapote Bobal). 27 de los textos leídos son de la exposición y 11 de la bodega, dentro de ellos fue analizado el grupo de monumentos de La Corona (Panel 1, Elementos 22, 23, 24, 33 y 53), que ahora se preservan en el MUNAE. También fueron realizados nuevos dibujos lineales de 6 inscripciones: Altar de Puerto Barrios, Panel 2 de Cancuen, Estela 1 de El Zapote, Elemento 53 de La Corona, Estela 36 de Piedras Negras y Estela 1 de Zapote Bobal (ibíd).



Figura I.57 Monumentos en la bodega del MUNAE. Fotografías: Mónica de León.

De la misma forma, se lograron documentar algunos materiales de cerámica, jade y hueso de la exposición permanente, logrando con ello realizar un breve catálogo del trabajo efectuado en el museo. Del material que quedó pendiente de documentar fueron las estelas 25 de Uaxactún, 6 de Yaxha, 3 de Tres Islas, 2 de Topoxte, 13 de Machaquilá, 20 de Naranjo y otras. Tampoco durante esa temporada se logró localizar la Estela 5 de El Zapote, un monumento muy importante del Clásico Temprano de Petén Central.

Para la cuarta temporada del proyecto en el 2016, se documentaron un total de 66 piezas: de ellas fueron 43 piezas de cerámica de varios sitios como Tikal, Tayasal, Uaxactun, Dos Pilas, Poptún, El Peru - Waka El Mirador, Nakbé, El Tintal, Dos Pilas, Naranjo, El Progreso Guastatoya y otros asociadas a Tierras Bajas (Figura I.58). 23 piezas de diferente material, dentro de ellos hueso, jade y concha, la mayoría de sitios de Petén y tres en especial de San Agustín Acasaguastlán, Asunción Mita y Kaminaljuyu. Con respecto a los monumentos



fueron 28 los que se documentaron, entre ellos los monumentos que habían quedado pendientes en la temporada 2015: la Estela 5 de El Zapote, la Estela 3 de Tres Islas, el fragmento de la Estela 25 de Uaxactun y la Estela 13 de Machaquilá, así como otros monumentos. Para mayores detalles de la información sobre este material consultar el informe final entregado al MUNAE (Figura I.59).



Figura I.58 Piezas de cerámica en la bodega. Fotografías: Mónica de León.



Figura I.59 Monumentos que se encuentran en la bodega. Fotografías: Mónica de León.



CAPÍTULO II | METODOLOGÍA Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

Dmitri Beliaev, Mónica de León y Sergei Vepretskii





METODOLOGÍA Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

Antes de iniciar con el registro fotográfico, parte del trabajo fue realizar gestión social con las diferentes municipalidades de los lugares que se visitaron, así como de las aldeas y de los sitios arqueológicos, esto con el fin de obtener el permiso correspondiente para ingresar a las instituciones o los sitios y así trabajar específicamente durante la noche. Estas visitas se realizaron con el permiso del IDAEH y bajo supervisión de la Inspectoría Regional de Flores, Petén (Figura II.1).

Además del trabajo en Petén, también se realizó la documentación de la colección del Museo Nacional de Arqueología y Etnología, en su momento se había tomado como trabajo aislado al de Petén, pero el MUNAE, en requerimiento con IDAEH, solicitaron que fuera incluido en el Convenio de Investigación Arqueológica (Número DGPCYN-20-2016) como parte de la temporada de campo, por lo que el trabajo se realizó en conjunto con la documentación de los monumentos de Petén. El trabajo estuvo bajo la supervisión del personal técnico, quienes amablemente realizaron el acompañamiento hacia la bodega y las salas de exposición (Figura II.2).



Figura II.1 Trabajo en equipo. Fotografías: Mónica de León.



El método que se utilizó tanto en Petén como en MUNAE, fue la documentación de las inscripciones monumentales por medio de la fotografía y los dibujos lineales (Figura II.3). La combinación de estas dos técnicas fueron efectuadas por primera vez por Alfred Maudslay en 1889-1902 y los dibujos lineales fueron ampliamente usados por Sylvanus Morley en 1937-1938 (Beliaev, de León y Vepretskii 2014).



Figura II.2 Preparación de vitrinas por el equipo técnico del MUNAE. Fotografías: Mónica de León.

Prosiguiendo con este método durante esta temporada se utilizó la fotografía con luz de diferente intensidad y fotografías nocturnas con cámara Nikon D-700 de lente NIKON AF-S NIKKOR 24-85 mm f/3,5-4,5 G ED VR y con flash remoto NIKON Speedlight SB-700 y CANON SPEEDLITE 430 EX II para la creación de luz (Figura II.4).



Figura II.3 Documentación de las estelas de Flores, Motul de San José y Río Azul.
Fotografías: Mónica de León.

Al documentar los monumentos de Petén y así analizar la situación de los mismos, se logró apreciar que la mayoría de ellos se encuentran en condiciones no aptas, debido a que los agentes naturales como factores antrópicos le están ocasionando mayor daño al monumento, por lo que su conservación se está viendo afectada. Durante el análisis se observaron varios hongos, que han sido parte de capas que se han acumulado conforme los años, por la excesiva humedad o el calor de verano al ser demasiado fuerte, así como el polvo y en muchos casos por la manipulación de algunos turistas.

Estos factores que ponen en riesgo el monumento en ciertos casos fueron un problema para la toma de fotografías, por lo que en algunos casos se tuvo que utilizar una brocha de cerdas suaves, con una manipulación adecuada para lograr apreciar los textos. Se recomienda a la institución tomar en cuenta estos datos para la protección de los monumentos.



Figura II.4 Documentación con fotografías nocturnas. Fotografías: Mónica de León y Sergei Vepretskii.

Con relación al trabajo de gabinete se desarrolló en dos actividades: la primera como ya se mencionó, se trata sobre la elaboración de los dibujos lineales usando la metodología elaborada por Ian Graham y ampliamente utilizada por los epigrafistas, incluyendo el Corpus de Inscripciones jeroglíficas Mayas del Museo Peabody. Ésta consiste en hacer dibujos lineales de las inscripciones jeroglíficas, asignándoles literales a las columnas y numerales a las filas con el propósito de ubicar rápidamente cualquier posición en la inscripción.

La segunda actividad consistió en la lectura de los textos jeroglíficos. Recientemente Alfonso Lacadena propuso cinco etapas de análisis completo de las inscripciones mayas, pero en el presente trabajo solo se escogieron tres etapas - transliteración, transcripción y traducción, suplementándolas con los comentarios.

En su definición, se conoce que la transliteración es la representación de la palabra escrita, en el caso maya reproduciendo el texto signo por signo, proporcionando los valores de lectura en el sistema de escritura alfabético. La transcripción corresponde a la representación de la palabra hablada (por ejemplo, en diccionarios modernos en términos de su pronunciación).

Los siguientes convenios de transliteración y transcripción de los textos mayas se basan en el sistema originalmente elaborado por James Fox y John Justeson (Fox y Justeson 1984:361). Aplicado posteriormente por la serie de publicaciones de “Research Report on Ancient Maya Writing” y modificado por Alfonso Lacadena (véase el sistema parecido usado en los manuales de las Conferencias Mayas Europeas Kettunen y Helmke 2010).

Transliteración:

- (1) Las transliteraciones se representan en **negrita**.
- (2) Los logogramas se escriben en **MAYÚSCULAS EN NEGRITA**.
- (3) Los signos silábicos (silabogramas) se escriben en **minúsculas en negrita**.
- (4) Los signos diacríticos se escriben en supra-índice precediendo al signo al que se asocia.
- (5) Los signos que se encuentran dentro de un bloque glífico se separan por guiones.
- (6) Los signos reconstruidos (erosionados o destruidos) se escriben entre **[corchetes]**.
- (7) Los signos erosionados o destruidos no reconstruidos se refieren con el uso del símbolo de tres puntos (...).
- (8) Los signos de interrogación se usan de la siguiente manera:

- (a) Dentro de un bloque glífico, separados por guiones para indicar que la lectura de un signo es desconocida.
- (b) Aislados para indicar que la lectura del bloque glífico completo es desconocida.
- (c) Inmediatamente después de un logograma o un silabograma cuando la lectura de un signodado no ha sido totalmente comprobada, o bien es cuestionable o incierta.

Transcripción:

- (1) Las transcripciones se escriben en *itálica*.
- (2) Las transcripciones deben escribirse en minúsculas, salvo los nombres propios y toponímicos.
- (3) Para la transcripción de las vocales radicales y sufijos se aplican las reglas de sinarmonía y disarmonía.
- (4) Las vocales largas y las glotales que se derivan de la aplicación de las reglas de disarmonía *no* se deben indicar [*entre corchetes*]; mientras que:
- (5) Los fonemas reconstruidos, basados en argumentos internos, históricos o paleográficos se representan [*entre corchetes*].

LAS REGLAS DE SINARMONÍA Y DISARMONÍA

El fenómeno de la existencia de las reglas ortográficas en la escritura maya se conoce desde el trabajo crucial de Yuri Knórosov (1952), sobre el desciframiento de los jeroglíficos mayas. Él sugirió que para escribir las palabras silábicamente, los mayas usaban signos silábicos con las mismas vocales, lo que Knórosov denomina el principio disarmónico (e.g. **ku-chu, ku-tzu, tzu-lu, bu-lu-ku** etc.), pero muchas lecturas de Knórosov (**k'u-chi, mu-ti, mu-ka**) no siguieron esta regla. Durante las décadas de los 60, 70 y 80, esta característica de la escritura fue analizada por diferentes lingüistas; David Kelley, John Justeson y Victoria Bricker. En 1998, Houston, Robertson y Stuart propusieron que las realizaciones

disarmónicas en la escritura maya indican la presencia de fricativas glotales preconsonánticas (/h/), así como núcleos vocálicos complejos que incluyen vocales largas (VV), oclusivas glotales ('), vocales glotalizadas (V') y vocales glotalizadas rearticuladas (V'V).

Posteriormente, Lacadena y Wichmann (2004) propusieron una modificación a este modelo, sugiriendo que las vocales complejas (o núcleos silábicos complejos) “eran diferenciadas de las vocales cortas en el sistema de escritura [...] la longitud vocálica y la oclusiva glotal eran claramente diferenciadas una de otra en la ortografía”. Lacadena y Wichmann (2004:103), también propusieron que “la /h/ preconsonántica no es indicada por realizaciones disarmónicas o armónicas”. Mientras que la /h/ preconsonántica existió en el maya clásico (por ejemplo, como parte fundamental y constitutiva de las construcciones verbales en voz pasiva, ver más adelante), ésta debe ser reconstruida en base a la lingüística histórica en el proceso de lectura.

Aunque el modelo de Lacadena y Wichmann sigue bajo discusión, en el presente informe se siguen las reglas de sinarmonía y disarmonía propuestas por ellos:

- (1) Vocales cortas: (CVC/CV-CV → CVC)
- (2) Vocales largas: (CVC/CV-Ci {V = a, e, o, u}, CVC/CV-Ca {V = i} → CVVC)
- (3) Vocales con glotal: (CVC/CV-Ca {V = e, o, u}, CVC/CV-Cu {V = a, i} → CV'C).



CAPÍTULO III | LAS INSCRIPCIONES DE LOS SITIOS SECUNDARIOS DE PETÉN

Dmitri Beliaev, Sergei Vepretskii y Philipp Galeev



INTRODUCCIÓN

Durante el trabajo de campo en la cuarta fase del Proyecto Atlas, los esfuerzos se concentraron en los sitios secundarios de Petén, en los alrededores de Tikal. En total fueron documentados 34 monumentos prehispánicos de diferentes tipos (estelas, altares, bloques y varios fragmentos), aunque solo 29 contenían textos jeroglíficos, de ellos se destaca el texto monumental de la crestería del Templo A2 de Río Azul, modelado en estuco. Todos ellos fueron documentados a través de fotografías nocturnas con luz de diferente intensidad.

Descripción de la Documentación

En la población de La Libertad actualmente se encuentran tres monumentos del sitio arqueológico Itzimte (Itzimte-Sacluc), que fueron trasladados del sitio en el 2002 por el Proyecto Atlas Arqueológico de Guatemala (Mejía 2003b). La Estela 5 y la Estela 7 presentan inscripciones jeroglíficas legibles, en lo que corresponde a los signos en las columnas de la Estela 6 no se pueden identificar.

Monumento	Glifos	Monumento	Glifos
Itzimte, Estela 5	+	Itzimte, Estela 6	+
Itzimte, Estela 7	+		

Tabla III.1 Monumentos documentados en el Municipio de La Libertad.

El trabajo en Río Azul consistió en la toma de fotografías nocturnas de la Estela 1, Estela 2, Estela 3 y Estela 4, así como del texto jeroglífico de la crestería del Templo A2.



Monumento	Glifos	Monumento	Glifos
Estela 1	+	Estela 4	-
Estela 2	+	Crestería del Templo A2	+
Estela 3	+		

Tabla III.2 Monumentos documentados en el sitio Río Azul.

La documentación prosiguió en Santa Elena, en la Escuela Normal Rural No.5 "Profesor Julio Edmundo Rosado". En el patio desde los años ochentas se preservan tres monumentos de la cuenca del Río La Pasión.

Posteriormente se documentaron los monumentos expuestos en el Parque de Flores, los cuales provienen de los sitios de la cuenca lacustre. Asimismo el trabajo continuó con la documentación de los monumentos sin procedencia que se resguardan en la bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE y de los monumentos preservados en la Casa Comunal en la población de Ixlu.

Monumento	Glifos	Monumento	Glifos
Tres Islas, Estela 1	+	Cancuen, Altar de la Estela 1	+
Cancuen, Estela 1	+		

Tabla III.3 Monumentos documentados en la Escuela Normal Rural No.5 "Profesor Julio Edmundo Rosado".

Monumento	Glifos	Monumento	Glifos
Flores, Estela 1	+	Ixlu, Altar 1	+
Ixlu, Estela 1	-		

Tabla III.4 Monumentos documentados en el Parque de la Isla de Flores.



Monumento	Glifos	Monumento	Glifos
Dintel de Retalteco	+	Escalón, sin procedencia	+
Fragmento de la estela, sin procedencia	-	Escalón, sin procedencia	+
Fragmento de monumento, sin procedencia	+	Escalón, sin procedencia	+
Escalón, sin procedencia	+	Escalón, sin procedencia	+

Tabla III.5 Monumentos documentados en la bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE.

Monumento	Glifos	Monumento	Glifos
Zacpetén, Altar 1	+	Altar, sin procedencia	-
Zacpetén, Estela 1	+		

Tabla III.6 Monumentos documentados en la Casa Comunal de Ixlu.

Para finalizar el trabajo se visitó el sitio de Motul de San José. Las estelas de este importante lugar aún se encuentran en el lugar original. Sin embargo, el trabajo que se realizó en el área demostró que el estado de los monumentos es muy lamentable, varios están afectados por la lluvia y la vegetación, especialmente por el musgo. Debido a estos inconvenientes, la documentación no logró sus objetivos, obtener el material para el análisis epigráfico.

Monumento	Glifos	Monumento	Glifos
Estela 1	+	Estela 4	+
Estela 2	+	Estela 5	+
Estela 3	+	Estela 6	+

Tabla III.7 Monumentos documentados en el sitio de Motul de San José



La última fase de trabajo incluyó la documentación de los monumentos que se encuentran en el Municipio de San Andrés, frente al palacio municipal. Aprovechando la ayuda del Dr. Bruce Love, se tomaron también las fotografías con el objetivo de un ángulo amplio.

Monumento	Glifos	Monumento	Glifos
Akte, Estela 1	+	Balamtun, Estela 1	-
Akte, Estela 2	+		

Tabla III.8 Monumentos documentados en el Municipio de San Andrés.

Lectura y Análisis de las Inscripciones

El análisis preliminar de los textos mayas documentados inició durante el trabajo de campo y continuó durante los meses posteriores. Sin embargo, el estado de algunos monumentos no permitió hacer el análisis epigráfico adecuado, por lo tanto, se presenta únicamente la lectura de 13 textos jeroglíficos.

La documentación fotográfica permitió mejorar la lectura y la traducción de muchas inscripciones, lo que ayudó a elaborar o mejorar los dibujos lineales de algunos de los textos. Para el presente informe se presentan los dibujos de línea solamente de los monumentos nuevos.

Las Inscripciones de Itzimte

El Sitio Arqueológico de Itzimte (Itsimte-Sacluk), se encuentra al norte del Municipio de La Libertad, Departamento de Petén ($16^{\circ}55'32''$ N y $90^{\circ}10'17''$ W). Fue visitado por primera vez por Teobert Maler en 1905 (Maler 1908) y posteriormente por Sylvanus Morley en 1915 y 1921 (Morley 1937-38, III: 377-399). Morley, basándose sobre el mapa de Maler, dividió el sitio en dos grupos: el Grupo A o Acrópolis, que pertenece a una gran concentración de estructuras en una elevación en el este del sitio, donde se encontraron cuatro de las cinco estelas documentadas por Maler y Morley, y el Grupo B, que ocupaba la planicie oeste del sitio.

En 2002 el equipo del Atlas Arqueológico de Guatemala dirigido por Héctor Mejía, realizó las primeras investigaciones en Itzimte, que consistieron en mapeo y excavaciones. El asentamiento de 50 hectáreas aproximadamente, está conformado por seis grupos principales (A-F) y 16 grupos de menor tamaño, con ocupación desde el Preclásico Tardío hasta el Clásico Tardío-Terminal (Mejía 2003a).

El corpus monumental incluye 17 estelas, 11 altares y 6 rocas (Mejía 2003b). La mayoría de los monumentos no se encuentra en el sitio, la Estela 1, Estela 3, Estela 4 y Altar 1 se resguardan en la bodega de lítica del Parque Nacional Tikal (Mayer 1987; Barrios 2008). En la primera temporada del Proyecto Atlas Epigráfico, se documentaron estos monumentos (Beliaev y de León 2013:361-366), pero revisando nuevamente el material en el 2015, se percató que el monumento registrado bajo el número 17.1.1.3576 y por primera vez documentado por Karl-Herbert Mayer, puede identificarse como Estela 2 de Itzimte.

Itzimte, Estela 5 (ITS: S. 5)

La Estela 5 fue reportada por primera vez por Teobert Maler en julio de 1905, recibió el número "6" en relación a la numeración que utilizó Maler, pero más tarde Sylvanus



Morley demostró que la “Estela 5” de Maler era un altar y reenumeró los monumentos (Morley 1937-38, III: 382-386). Originalmente estaba erigida al este de la Estructura B-II, se encontró tirada y fragmentada en dos partes. La estela presentaba relieve en tres lados: el lado frontal fue esculpido con la figura del rey con el centro de *k’awil* en la mano derecha y una rodela en la mano izquierda, así como un tocado adornado con plumas. Los costados llevan el texto jeroglífico.

Actualmente la estela está yaciendo con el lado derecho hacía la pared en la Municipalidad de La Libertad, por lo tanto solo fue posible hacer las fotografías del frente y del lado izquierdo. El análisis epigráfico del lado derecho se toma en relación al dibujo de Morley (1937-38, V: Pl. 43f).

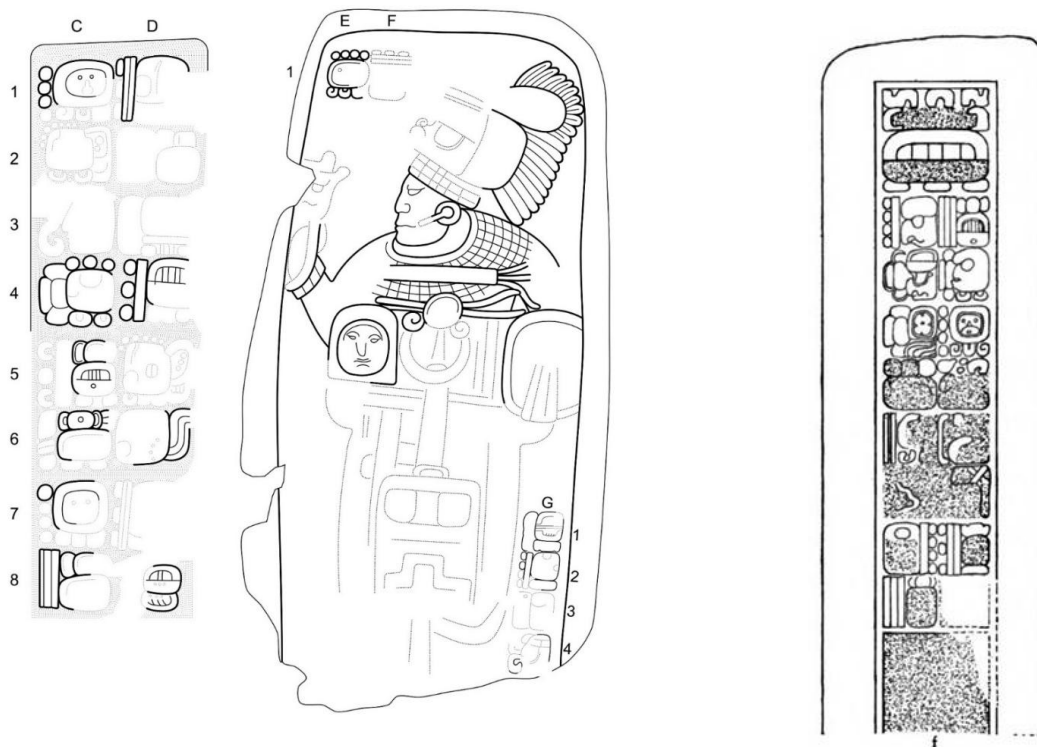


Figura III.1. Estela 5 de Itzimte. Dibujo: Philipp Galeev (Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov), Sylvanus Morley (tomado de Morley 1937-38).



Transliteración:

El texto del lado derecho

(A1-B2) **tzi-ka-...-HAB** (A3) **9-PIK** (B3) **15-WINAKHAB** (A4) **mi-HAB** (B4) **mi-WINAL-la** (A5) **mi-K'IN-ni** (B5) **4-[?]AJAW^{DÍA}** (A6) **YIHK'IN?** (B6) **TI[?]-HUN-na** (A7) **10-HUL-ya** (B7) **NAH-K'AL-...** (A8) ... (B8) **...-...-K'ABA[?]** (A9) **20-9** (B9) **13-YAX-SIHOM** (A10) **15-WINAKHAB** (B10) ...

El texto del lado izquierdo

(C1) **4-[?]AJAW^{DÍA}** (D1) **13-[?]UN-wa** (C2) **SIJ-ya-ja** (D2) **...-...-...-...** (C3) **K'AHK'-...** (D3) **[?]u-TZ'AK-[?]a** (C4) **mi-3-WINAL-ji-ya** (D4) **8-HAB-ya** (C5) **1-wi-WINAKHAB-ya** (D5) **SIJ-ja-ji-ya** (C6) **[?]u-tz'a-pa-wa** (D6) **TUN-ni** (C7) **4-AJAW^{DÍA}** (D7) **13-...** (C8) **15-WINAKHAB** (D8) **...-[?]i-ka-...**

El texto del lado frontal

(E1) **4-AJAW^{DÍA}** (F1) **13-YAX?-SIHOM?**
(G1) **[?]u-CHAN?-na?** (G2) **9-...-...** (G1) **...-...-...** (G2) **K'AHK'-...**

Transcripción:

Tziik haab bolo[?]n pik ho[?]laju[?]n winaakhaab mih haab mih winal mih k'iin chan Ajaw Yihk'iin ti[?]hu[?]n laju[?]n huliyy naah k'al [[?]u-ch'ok]-k'aba[?] winaak bolo[?]n huuxlaju[?]n Yaxsiho[?]m ho[?]laju[?]n winaakhaab |chan Ajaw huuxlaju[?]n [?]Uniiw sihyaj K'ahk' ... [?]u-tz'aka[j] mih-[he[?]w] huux winaljiyy waxak haabiyy ju[?]n winaakhaab sihyajiiy [?]u-tz'apa[?]w tuun chan Ajaw huuxlaju[?]n [Yaxsiho[?]m] ho[?]laju[?]n winaakhaab ...[?]lik ... chan Ajaw huuxlaju[?]n [Yaxsiho[?]m] ... [?]u-chan? Bolo[?]n K'ahk' ...

Traducción:

La cuenta del tiempo es 9 *baktunes*, 15 *katunes*, 0 años, 0 veintenas, 0 días en el día 4 Ajaw, [cuando] Yihk'iin está con la corona, 10 días desde que había llegado la primera lunación, ... es su nombre, 29 días, 13º de Yax, el 15 *katun*. | En el día 4 Ajaw, 13º de K'ank'in fue nacido ... K'ahk' ... La cuenta es 0 días, 3 veintenas, 8 años, 1 *katun* desde que había sido nacido [y después] él plantó la estela en el día 4 Ajaw, 13º de Yax, 15 *katun*, ... [En] el día 4 Ajaw 13 Yax [es su imagen del] dueño? de Bolon ... K'ak' ...

Comentarios:

A1-A10. La Cuenta Larga 9.15.0.0.0 y la Rueda Calendárica 4 Ajaw 13 Yax corresponden al 22 de agosto de 731. Es la fecha de la dedicación de la estela.

C1-D1. La fecha de Rueda Calendárica 4 Ajaw 13 K'ank'in corresponde a la Cuenta Larga 9.13.11.15.0 (17 de noviembre de 703). Se reconstruye a base del número de distancia en la posición D3-C5.

C2-C3. *sih'yaj* *K'ahk'* ... – “fue nacido ... K'ak' ...”. El presente pasaje registra el nacimiento del probable gobernante de Itzimte. En su nombre solo se puede identificar el logograma **K'AK'**.

D3-C5. El número de distancia 1.8.3.0 (1 *katun*, 8 años, 3 veintenas y 0 días) lleva desde la fecha del nacimiento 9.13.11.15.0 4 Ajaw 13 K'ank'in (17.11.703) hacia el fin del periodo en 9.15.0.0.0 4 Ajaw 13 Yax (22.08.731).

C6-D6. *ʔu-tz'apaʔw tuun* – “él plantó la estela”. Una referencia común a la erección de la estela en las inscripciones mayas.

C7-C8. *chan Ajaw huuxlaju[?]n [Yaxsiho[?]m] ho[?]laju[?]n winaakhaab* – “en el día 4 Ajaw, 13^o de Yax, 15 *katun*”. Otra referencia a la fecha del fin de periodo 9.15.0.0.0 4 Ajaw 13 Yax (22.08.731).

D8. ...[?]*lik*. El presente bloque está destruido y no se puede traducir con certeza. Tal vez contiene una referencia a un toponímico.

E1-F1. *chan Ajaw huuxlaju[?]n [Yaxsiho[?]m]*. Tercera referencia al fin del periodo 9.15.0.0.0 4 Ajaw 13 Yax (22.08.731).

G1-G4. [?]*u-chan? Bolo[?]n K'ahk' ...* – “[es su imagen del] dueño? de Bolon K'ak' ...”. La columna vertical cerca del borde derecho del monumento posiblemente menciona al gobernante. Su nombre y títulos son parecidos al nombre y títulos del gobernante mencionado en el Altar de Puerto Barrios (Beliaev, Galeev y Vepretskii 2016:166-169). Por lo tanto, se cree que aquel monumento proviene de la región de Itzimte.



Itzimte, Estela 7 (ITS: St. 7)

La Estela 7 de Itzimte fue localizada por los arqueólogos del Atlas Arqueológico de Guatemala en abril del 2002. Se encontró en el área norte del patio del Grupo B, con el lado frontal hacia el norte. En algún momento la estela se cayó con el lado frontal hacia abajo, por lo tanto, el relieve se preservó (Mejía 2003b:51; Mejía y García 2004:821).

La estela presenta una figura del gobernante: en la mano derecha sostiene una lanza combinada con el bastón grande que consta de secciones, su cabeza está ornamentada con la cabeza de un ciempiés y con una lanza de pedernal saliendo de las fauces (este tipo de parafernalia aparece en otros monumentos de Petén, por ejemplo, en la Estela 8 de Naranjo). También lleva el atuendo real con el tocado grande adornado con plumas, le acompaña un duende quien está parado a su lado izquierdo.



Figura III.2 Estela 7 de Itzimte. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

Texto en los lados

(A1) tzi-ka-HAB-CHAN? (A2) 9-PIK (A3) 17-WINAKHAB (A4) mi-HAB (A5) mi-WINIK (A6) mi-K'IN-ni (A7) YIHK'IN?-TI[?]-HUN-na (A8) ?-HUL-ya (B1) 2-K'AL-li-...-... (B2) [?]u-ch'o-ko-K'ABA[?]-20-10 (B3) PUK-K'AK'-LEM?-[?]AJAN (B4) 13-[?]AJAW^{DÍA}-18-HUL-[?]OL (B5) [?]u-TZUTZ-wa-17-WINAKHAB (B6) ...-CHOK-wa-1-TZAK-TOK' (B7) 3-20-TZ'AK-bu-li-TI[?]-[?]o (B8) ...-... 1-3-WINIK-... (B9) TZ'AK-TUN?-... [?]u-...-li? (B10) 3-ya-YATIK?-7-...

Texto principal en el frente

(E1) 13-[?]AJAW^{DÍA} (F1) 18-HUL-[?]OL-la (E2) [?]u-tz'a-pa-wa (E3) [?]u-LAKAM-TUN-ni (F2) [?]u-17-WINAKHAB (G1) K'AK'-chi-hi (G2) ?-yo-no (G3) SAK-...-[?]IK' (G4) 1-TZAK-TOK' (G5) [?]u-CHAN-na (G6) [?]a?-ku-lu (G7) k'u-ti?-ma (G8) K'UH-[?]i-[?]AJAW-wa

Los glifos secundarios en el frente

(H1) yu-xu-lu (H2) ye-mo-[?]o (I1) [?]i-tz'a-ti
(J1) [?]i-tz'a-ti (J2) [?]a-ka-ka-wa
(I1) [?]a-ku-la (I2) chi-la-... (K2) [?]i-tz'a-ti

Transcripción:

Tziikhaab' b'olo[?]n pik huklaju[?]n winaakhaab' mih haab' mih winik mih k'iin Yihk'iin ti[?]-huu[?]n ... huliyy | [[?]u]-cha[?] k'al ...[?]u-ch'ok-k'aba[?] winaak laju[?]n puuk k'ahk' Lem [?]Ajan huuxlaju[?]n [?]Ajaw waxaklaju[?]n Hulo[?]l [?]u-tzutzu[?]w [[?]u]-huklaju[?]n-winaakhaab [[?]u]-choko[?]w Ju[?]n Tzak Too[?]k' [[?]u]-huux winaak tz'akbuul Ti[?]o ju[?]n huux winik tz'ak tuun Huuxlaju[?]n [?]Ajaw waxaklaju[?]n Hulo[?]l [?]u-tz'apa[?]w [?]u-lakam tuun [?]u-huklaju[?]n-winaakhaab K'ahk' Chih ...yon Sak ..k [?]Ik' Ju[?]n Tzak Too[?]k' [?]u-chan [?]Ahkul K'uti[?]m k'uh[ul] [?]l [?]ajaw Y-uxul Ye[h] Mo[?]itz'aat

ʔitz'aat ʔaj kakaw

ʔahkul chil... ʔitz'aat

Traducción:

La cuenta del tiempo bajo el patrón de Chan es 9 *baktunes*, 17 *katunes*, 0 años, 0 veintenas y 0 días, Yihk'in está con la corona, ... días desde que había llegado la segunda lunación, ... su nombre, 30 días, esparcimiento del fuego del [dios] Lem Ajan, en el día 13 Ajaw, 18º de Kumk'u, él terminó el 17º *katun*, él esparció [copal] Jun Tzak Tok', el 23º sucesor de Ti O, ...

En el día 13 Ajaw, 18º de Kumk'u él plantó la estela en el 17º *katun* K'ak' Chih ... Yon Sak ...k ʔik' Jun Tzak Tok', el dueño de Akul K'utim, el rey divino de Itzimte.

Es la escritura de Yeh Mo, el sabio.

El sabio Aj Kakaw y Ahkul Chil, el sabio.

Comentarios:

A1-A8, B1-B4. La Cuenta Larga 9.17.0.0.0 y la fecha de la Rueda Calendárica 13 Ajaw 18 Kumk'u corresponden al 24 de enero de 771.

B5-B6. *ʔu-tzutzuʔw [ʔu]-huklajuʔn-winaakhaab [ʔu]-chokoʔw Juʔn Tzak Tooʔk'* – “él terminó el 17º *katun*, él esparció [copal] Jun Tzak Tok'”. Aunque la inscripción en el lado derecho esta erosionada, se pueden identificar los verbos relacionados con la terminación de *katun* y el sacrificio de *copal* y el nombre del rey de Utzimte Jun Tzak Tok'. El mismo gobernante se menciona en la Estela 2 de Motul de San José, acompañando al rey de aquella ciudad en el baile ritual.

B7. *[ʔu]-huux winaak tz'akbuul TiʔʔO* – “el 23º sucesor de Ti O”. Hasta ahora la secuencia dinástica de Itzimte era desconocida. El hecho de que Jun Tzak Tok' era el 23º rey de la

dinastía implica que el linaje real de Itzimte fue fundado alrededor de 180-200 d.C., durante la época de transición del Protoclásico al Clásico Temprano. El nombre de su fundador Ti O no se menciona en otras fuentes.

B8. El número de distancia de 3 veintenas y 1 día, no se puede ubicar en la cronología de la inscripción.

E1-F1. La fecha de la Rueda Calendárica 13 Ajaw 18 Kumk'ú esta repetida en la inscripción, en el frente de la estela. Corresponde al 24 de enero de 771.

E2-F2. $\text{?u-tz'apa?w ?u-lakam tuun ?u-huklaju?n-winaakhaab}$ – “él plantó la estela en el 17º *katun*”. Otra referencia a los ritos de terminación de *katun*.

G1-G4. $K'ahk' Chih \dots yon Sak \dots k \text{ ?Ik' Ju?n Tzak Too?k'}$. Estos bloques contienen el nombre completo de Jun Tzak Tok', posiblemente incluyendo los elementos teofóricos.

G5-G6. $\text{?u-chan ?Ahkul K'utiim}$ – “el dueño de Akul K'utim”. El título militar de Jun Tzak Tok' que menciona su primer cautivo. Miguel García Campillo sugirió que el elemento *K'utiim* es el nombre de linaje y relacionó el cautivo con el sitio de El Cayo, subordinado a los gobernantes de Piedras Negras (Mejía y García 2004:824-825).

G7. $k'uh[ul] \text{ ?I ?ajaw}$ – “ el rey divino de Itzimte”. El Glifo Emblema de Itzimte anteriormente se leía como ?Itza? (Boot 2005:37-38). La revisión de las fotos de los monumentos de Itzimte muestran que la identificación de la sílaba **tza** fue un error, por lo tanto el nombre antiguo de Itzimte sería ?I . Podría estar relacionado con el título ?I ?ajaw “la señora de ?I ” que se menciona en la estela 31 de Tikal en el parentesco de Sihyaj Chan K'awil II (ca. 406/410-457).



H1-I1. *Y-uxul Ye[h] Mo[?]?itz'aat* – “Es la escritura de Yeh Mo, el sabio”. Las columnas de signos pequeñas identifican a los escultores que realizaron el relieve de la estela y los glifos. El título *?itz'aat* “el sabio” se refiere a los especialistas en la escritura y el arte.

J1-J2, K1-L1. *?itz'aat ?aj kakaw ?ahkul chil... ?itz'aat* – “El sabio Aj Kakaw y Ahkul Chil, el sabio”. Los nombres de dos artistas más que participaban en el trabajo sobre la estela.



Las inscripciones de Río Azul

El corpus de las inscripciones de Río Azul consta de 4 estelas, altares modelados de estuco debajo de la Estructura A3, el texto modelado en estuco de la crestería del Templo A2, numerosos murales en las tumbas y los textos sobre artefactos y objetos cerámicos. El trabajo de campo en 2016 constó en la documentación de los textos monumentales.

Río Azul, Estela 1 (RAZ: St. 1)

La estela 1 de Río Azul se encuentra en frente del Complejo A, en el eje central de la escalinata de la Estructura A3. Fue esculpida de tres lados, pero la imagen del lado frontal se encuentra destruida, aunque según Adams (1999:92) contenía la representación del gobernante con el cautivo a sus pies.



Figura III.3 Estela 1 de Río Azul. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(A1) **tzi-ka-HAB** (A2) **8-PIK** (A3) **17-WINAKHAB** (A4) **15-HAB** (A5) **8-WINIK** (A6) **10-K'IN** (A7) **...-OK?**^{DÍA} (A8) ... (A9) ... (A10) **ʔAL-ya** (B1) **7-...** (B2) **tzi?-ka?-HAB?** (B3) **CH'AM?-...** (B4) **tz'a-pa-ja** (B5) **ʔu-LAKAM-TUN** (B6) **ʔu-MAM** (B7) **SAK-BALAM?** (B8) **ku?-la?** (B9) **3-HAB-TE?** (B10) **ʔu-K'AK'?**-... (B11) **SIJ-K'AK'** (B12) **...-pa-ja** (B13) **4-...** (B14) ...

Transcripción:

*Tziikhaab waxak pik huklaju^{ʔn} winaahaab ho^ʔlaju^{ʔn} haab waxak [winik] laju^{ʔn} [k'iin] ...
ʔOk? ʔalay | huk ... tziikhaab ch'am ... tz'ahpaj ʔu-lakam-tuun ʔu-mam Sak Bahlam
Ku^ʔl? Huux Haabte^{ʔʔ}u-k'ahk'-... Sihyaj K'ahk' ...paj chan*

Traducción:

La cuenta del tiempo 8 *baktunes*, 17 *katunes*, 15 años, 8 veintenas, 10 días, en el día [7] Ok, [3º de K'ank'in] se dice. fue plantada la estela del nieto de Sak Bahlam, Kul? [de] Huux Haabte, el ... de Sihyaj K'ahk' ...

Comentarios:

A1-A7. La reconstrucción de la Cuenta Larga aún es problemática. Federico Fahsen (citado en Adams 1999:82) sugirió la fecha 8.17.16.12.2 10 Ik' 10 K'ayab (28 de marzo de 393). García y Salvado (2016) plantearon una fecha distinta – 8.17.16.12.15 10 Men 3 Kumk'u (10 de abril de 393). Sin embargo, las fotografías del Proyecto Atlas Epigráfico indican que el coeficiente numeral del año debe ser 15 y no 16. El punto que aparece entre el glifo de *katun* y el número 15, es demasiado pequeño en comparación con los puntos de los coeficientes numerales de *baktun* y *katún*, por lo tanto, se prefiere la fecha 8.17.15.8.10 7 Ok 3 K'ank'in (21 de enero de 392).

A8-A10. Actualmente los tres bloques inferiores de la inscripción del lado izquierdo están cubiertos por la tierra y no pueden ser identificados. El último bloque se reconoce como el Glifo Inicial [?]**AL-ya** en base a los dibujos preliminares de Ian Graham, Hubert Robichaux y Hugo García.

B1. El primer bloque de la inscripción del lado derecho está destruido, solo se conservaron los restos del coeficiente numeral “7”. Si se toma en consideración que en algunas inscripciones del Clásico Temprano [?]*alay* se usa como marcador del inicio de las calculaciones cronológicas (véase, por ejemplo, Estela 5 de El Zapote), es posible que en la posición B1 se tenga un número de distancia.

B2. *Tziikhaab* – “cuenta del tiempo”. No se sabe porque el Glifo Introductorio de la Serie Inicial aparece en medio de la inscripción, tal vez marcaba una nueva fecha.

B4-B5. *tz'ahpaj* [?]*u-lakam-tuun* – “fue plantada la estela”. Es la referencia a la erección de la estela, probablemente la misma Estela 1.

B6-B7. [?]*u-mam Sak Bahlam*– “el nieto de Sak Bahlam”. Fahsen (citado en Adams 1999:92) fue el primero en identificar que el nombre de Sak Bahlam también aparece en la inscripción sobre la máscara de fucsita o escapolita de procedencia desconocida (llamada “Máscara de Phoenix”; posición B2). Fahsen pensaba que era el nombre del gobernante de Río Azul quién mandó a erigir la estela. Las fotografías del Proyecto Altas Epigráfico demuestran que el logograma **MAM** está precedido por el signo silábico [?]*u*, implicando la construcción posesiva. En este caso *mam* no es un título honorífico, sino un término de parentesco. En el análisis de los monumentos del Clásico Temprano de Tikal se observa que frecuentemente los nombres de los gobernantes preceden por los nombres de sus abuelos maternos (Tikal, Estela 3, D2-D4; Estela 10, F7-G7; Estela 12, B5; Estela 17, H3-G5 [Beliaev, Tokovinine et al. 2013:52-53, 74, 76-77, 88]). Por lo tanto, Sak Bahlam no era el

gobernante de Río Azul, sino su abuelo materno. Esta sugerencia se comprueba por el hecho de que en la inscripción de la “Máscara de Phoenix” lleva el Glifo Emblema **to-no-[?]AJAW**, *Ton [?]ajaw* “el señor de *Ton*” (posición A3).

B8-B9. *Ku[?]l[?] Huux Haabte[?]* – “Kul[?] [de] Hux Habte”. A juzgar por la estructura de este fragmento, en posición B8 y B9 se debe tener el nombre y el título de protagonista del texto. El nombre parece ser escrito **ku[?]-la[?]** y es igual al nombre que aparece en la “Máscara de Phoenix” (posición B4). *Huux Haabte[?]* es un título raro relacionado con Río Azul. En el Clásico Temprano funciona como uno de los Glifos Emblemas “problemáticos” (Houston 1986), pero para el Clásico Tardío aparece la versión *Huux Haabte[?][?]ajaw* “el señor de Hux Habte”. Alexandre Tokovinine cree que es un toponímico, porque tiene un *wahy* asociado (Tokovinine 2013:17-18). La relación exacta entre Hux Habte y Río Azul no es clara, posiblemente era algún sitio cercano y no propio de Río Azul. Milan Kovač (comunicación personal, 2016) menciona que en uno de los grafitis del sitio de Dzibatna aparece el glifo **3-HAB** que parece ser un número de distancia, pero también podría ser la forma abreviada de *Huux Haabte[?]*. Es interesante que en la Estela 1 no aparezca el título dinástico de Río Azul (Houston 1986:6, fig. 7). Sin embargo, en la inscripción de la “Máscara de Phoenix”, la máscara se denomina *[?]u-ch’ahb-[y]-ak’ab [?]u-k’uhuul Nu...* “la ofrenda del dios del [señor] de Río Azul”.

B10-B11. *[?]u-... Sihyaj K’ahk’* – “el ... de Sihyaj K’ahk’”. La mención de *kalomte* teotihuacano Sihyak K’ahk’ fue observado por Fahsen (citado en Adams 1999:92), pero el glifo de relación que precede a su nombre no estaba claro. García y Salvado (2016) lo identificaron como *y-ajaw* “su rey vasallo”, pero las fotografías nocturnas del Proyecto Atlas Epigráfico muestran que el glifo empieza con [?]u. El segundo signo se parece mucho al logograma **K’AK’**, pero los detalles del tercer signo no se distinguen. No hay duda de que el gobernante de Río Azul estaba relacionado con Sihyaj K’ahk’, pero la naturaleza de esta relación no está clara.



B12-B14. ...*paj chan* ... Los últimos tres bloques están cubiertos por la tierra y por lo tanto no fue posible tomar las fotografías.



Río Azul, Estela 2 (RAZ: St. 2)

La Estela 2 de Río Azul es un monumento del Clásico Tardío, fue descubierta y documentada por Ian Graham durante la primera temporada de excavaciones en Río Azul en 1983. Se ubica dentro de un recinto especial en frente de la escalera central de la Estructura B11-13. La imagen frontal está prácticamente destruida y solo quedaron algunos restos de la parte baja del relieve. El texto en el lado posterior se destaca por el tamaño grande de los glifos y los restos de la pintura roja en la parte baja.



Figura III.4 Estela 2 de Río Azul. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Transliteración:

El texto en los lados

(A1-B1) ...-ka-HAB (A2-B2) 9-... (A3-B3) 18-... (A4) mi-HAB (B4) ... (A5) mi-K'IN-ni (B5) YIHK'IN? (A6) TI²-HUN (B6) PUK-li-K'AK' (A7) LEM²-²AJAN (B7) ...-WINAK (A8) HUL-li-ya (B8) ...-K'AL-... | (C1) ... (D1) ...-ch'o-K'ABA² (C2) ... (D2) 11-²AJAW^{DÍA} (C3) ... (D3) ²u-CHOK-ji? (C4) ...-la-ja (D4) K'AWIL (C5) nu-... (D5) ba-ka-ba (C6) ya-... (D6) ...-wa (C7) ²i-...-ta (D7) cha²-tz'a-pa-wi (C8) 7-...-15-...-K'IN (D8) 10-8-WINAKHAB-ya

El texto en el lado posterior

(M1) 13-²IK^{DÍA} (N1) 5-TE²-MUWAN-ni (M2) SIJ-ya-ja (N2) ...-la-ja-K'AWIL (M3) nu-... (N3) ...-... (M4) ²u-ba-²u-1-TAN-na (N4) ...-...-ki (M5) ²IX-...-bu-k'a (N5) ²u-...-na-... (M6) 4-WINAKHAB-²AJAW-wa (N6) TZAK-...-ja (M7) nu-... (N7) ba-ka-ba

El texto secundario en la banda arriba del lado posterior

(E1) ²u-... (F1) ...-na-la? (G1) CHAK-ki (H1) ²a-...-na-hi (I1) ²u-ja-chi-li (J1) nu-...
(K1) yu-xu-lu (L1) ti-...-la? (K2) ²a-mu²-ti (L2) SAK-²o-ka

Transcripción:

[Tzii]khaab bolo²n [pik] waxaklju²n [winaakhaab] mih haab [mih winik] mih k'iin Yihk'iin?
ti²huu²n puukil k'ahk' Lem²Ajan ... winaak huliyy ... k'aal ... | ... [²u-]ch'o[k] k'aba² ... buluch
Ajaw ... ²u-chokij ...laj K'awiil nu... bakab ya... ...w ²i...ta ... tz'apaaw huk ... ho²laju²n ...
k'iin? laju²n waxak winaakhaabiiy|huuxlaju²n ²Ik' ho²te² Muwaan sihyaj ...laj K'awiil nu...
[bakab] ²u-baah ju²ntahn [²ix] ...k ²ix... Bu²k' ²u-...n chan winaakhaab ²ajaw Tzahkaj ...
nu... bakab

²U... ...nal Chaahk ²A...naah ²u-jachil nu...

Y-uxul Ti...l ²ah-mut² sak o²k

Traducción:

La cuenta del tiempo [bajo el patrón de ...] 9 *baktunes*, 18? *katunes*, 0 años, 0 ventanas, 0 días, Yihk'iin está con la corona, esparcido es fuego de Lem Ajan, veinte ... días desde que llegó la ... lunación, ... su nombre, ... días, en el día 11 Ajaw, de ..., esparció copal ...laj K'awiil, el señor de Río Azul, *bakab*, ...10 [años] y 8 *katunes*. En el día 13 Ik', 5º de Muwan fue nacido ...laj K'awiil, el señor de Río Azul, [*bakab*], el hijo de la señora Ix ..., señora de Los Alacranes, el hijo del rey de 4 *katunes* Tzahkaj [K'awiil], señor de Río Azul, *bakab*.

... ..nal Chaak ..., el consuegro? del señor de Río Azul.

Es la escritura de Ti...l Aj Mut, *sak ok*.

Comentarios:

A1-B8, C1-C3. La Cuenta Larga está dañada y se pueden proponer varias reconstrucciones. La más probable es 9.18.0.0.0 11 Ajaw 18 Mak que corresponde al 11 de octubre de 790.

D3-D5. [?]*u-chokij ...laj K'awiil nu... bakab* – “esparció copal ...laj K'awiil, el señor de Río Azul, *bakab*”. El texto no menciona la erección de la estela y solo describe el rito del esparcimiento de *copal*. El protagonista del texto gobernante ...laj K'awil lleva el título dinástico de Río Azul y título *bakab*. Es probable que fuera el mismo gobernante que se menciona en el vaso K3744 (Kerr n.d.)

C6-D7. El estado de los bloques jeroglíficos no permite reconstruir el texto.

C8. *huk ... ho[?]laju[?]n ... k'iin?* Probablemente era otra fecha de la Rueda Calendárica. El segundo elemento podría ser el nombre del mes Yaxk'in.

D8. *laju[?]n waxak winaakhaabiy*. El número de distancia grande (probablemente 8 *katunes* y 10 años; alrededor de 170 años) no se puede ubicar en el esquema cronológico del texto.

M1-N1. La fecha de la Rueda Calendárica 13 Ik' 5 Muwan fue reconstruida por Stephen Houston como 9.11.9.5.2 (8 de diciembre de 661) (1986:6). Pero si en este fragmento se menciona el mismo gobernante que el protagonista de los eventos del 771 d.C., la fecha debería ser más tardía, por lo que se propone la fecha de Cuenta Larga 9.16.14.13.2 (13 de noviembre de 765).

M2-N3. *sihyaj ...laj K'awiil nu... [bakab]* – “fue nacido ...laj K'awiil, el señor de Río Azul, [bakab]”. El nombre del gobernante quién nació es muy parecido al nombre del rey quién esparció *copal* en 790 d.C.

M4-N5. *?u-baah ju[?]ntahn [?Ix] ...k ?Ix... Bu[?]k'* – “el hijo de la señora Ix ..., señora de Los Alacranes”. La fórmula de parentesco menciona a la madre del gobernante de Río Azul. Aunque su glifo nominal no se puede reconocer, ella provenía del linaje de los señores de *Bu[?]k'* conocido como Los Alacranes (Grube 2005:91-93). Era una ciudad en el sureste del Estado de Campeche (México) que en el Clásico Tardío tenía relaciones fuertes con Río Azul. El gobernante de *Bu[?]k'* Tut K; in Chaak Jilel fue al mismo tiempo señor de Hux Habte (el vaso K7524 [Kerr n.d.]).

M6-N7. *?u-...n chan winaakhaab ?ajaw Tzahkaj ... nu... bakab* – “el hijo del rey de 4 *katunes* Tzahkaj [K'awiil], señor de Río Azul, *bakab*”. Segunda fórmula de parentesco menciona el nombre del padre del gobernante. Esta escrito simplemente *Tzahkaj*, sin embargo debería contener el segundo elemento (el nombre de la deidad). La inscripción del vaso K1383 menciona a Tzakaj K'awiil quién podría ser el mismo personaje (Houston 1986: 6-7).

E1-G1. [?]U... *...nal Chaahk* – “... *...nal Chaak*”. La relación del texto pequeño en la sección inferior de la estela, con el texto principal no es clara, se menciona *...nal Chaak* quién no aparece en otras partes de la inscripción.

H1. [?]A...*naah*. El sentido del bloque no es claro.

I1-J1. [?]*u-jachil nu...* – “el consuegro? del señor de Río Azul”. Se cree que la expresión [?]*u-jachil* podría estar relacionada con el término de parentesco *hachil* “los consuegros unos entre otros y los cuñados varones unos entro otros” atestiguado en Cholti y Yucateco. En este caso *...nal Chaak* era uno de los parientes de la casa real de Río Azul y su mención en el texto recibe explicación.

K1-K2. *γ-uxul Ti...l* [?]*Aj Muut?* – “Es la escritura de *Ti...l Aj Mut*”. El nombre del escultor quien trabajó sobre la estela.

L2. *sak o[?]k*. El título dinástico *sak ok* se usaba en la región del sureste de Campeche, en especial en el sitio de El Palmar (Tsukamoto y Esparza Olguin 2015:30-55). Es probable que el escultor llegara a Río Azul de El Palmar, como parte de la alianza entre las élites de dos reinos.



Río Azul, Estela 3 (RAZ: St. 3)

La Estela 3 fue descubierta durante las investigaciones del Proyecto Río Azul, se encuentra al norte de una plataforma larga (Estructura F1), dentro de un recinto especial. El lado frontal esta sumamente erosionado, sin embargo, se puede distinguir los pies de un personaje parado en perfil y la figura del cautivo atado en la esquina inferior izquierda. El texto en los lados también esta muy deteriorado.



Figura II.5 Estela 3 de Río Azul. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(A1-B4) ... (A5) PUK?-K'AK'? (B5) LEM?-[?]AJAN (A6) 6-[?]AJAW^{DIA} (B6) YIH-K'IN

(C1-D5) ... (C6) ...-PET-... (D6) nu-...

Transcripción:

... puuk[il] [[?]u-]k'ahk' Lem [?]Ajan wak [?]Ajaw Yihk'iin | ... Pet ...Nu...

Traducción:

... esparcido está el fuego de Lem Ajan, en el día 6 Ajaw, [cuando] Yihk'in [está con la corona] (texto destruido) ...Pet ..., señor de Río Azul

Comentarios:

A1-B4. La inscripción se abría con la Serie Inicial, pero la Cuenta Larga no se conservó.

A5-B5. puuk [il] [[?]u-]k'ahk' Lem [?]Ajan – “esparcido está el fuego de Lem Ajan”. Probable referencia al rito de fuego.

A6-B6. wak [?]Ajaw Yihk'iin – “en el día 6 Ajaw, [cuando] Yihk'in [está con la corona]”. Si la identificación del día 6 Ajaw es correcto, la fecha de la estela podría ser 9.1.0.06 Ajaw 13 Yaxk'in (28 de agosto de 455).

C1-D5. La mayor parte del texto del lado derecho esta deteriorado.

C6. ... Pet ... El bloque está formado por tres signos, de los cuales se puede identificar solo el logograma **PET**, posiblemente es el nombre del protagonista de la inscripción y el gobernante representado en la estela.



D6. *Nu...* – “señor de Río Azul”. El último bloque es una forma temprana del título dinástico de Río Azul.



Río Azul, Texto de la crestería del Templo A2 (RAZ: Msc)

El gran texto sobre la crestería del Templo A2 fue reportado por Adams y Gatling en 1962 (Adams y Gatling 1964), en ese entonces la conservación del texto estaba mejor que ahora. Adams calculó que además de los 19 bloques preservados, el texto podría contener 24 bloques más en el lado norte de la crestería, pero si la inscripción seguía por los otros lados el número de bloques podría llegar a 452 (Adams 1999:91).

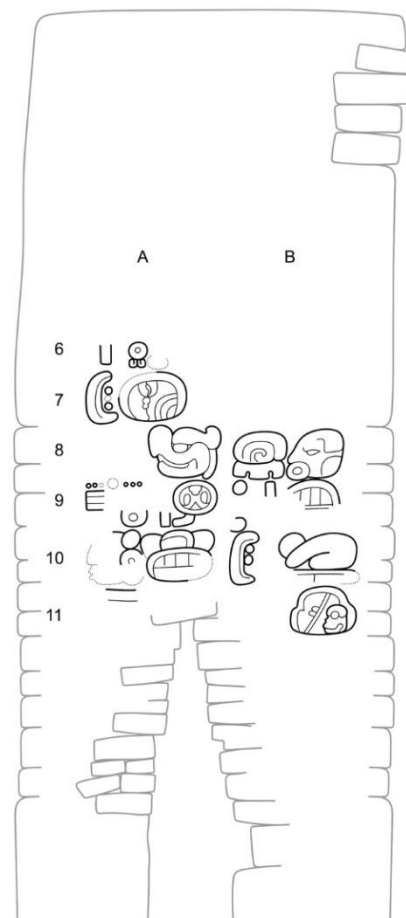


Figura II.6 Texto sobre la crestería del Templo A2 de Río Azul.
Dibujo: Philipp Galeev (Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov).

Transliteración:

(A1-B5) ... (A6) ...-nu-... (B6) ... (A7) [?]u-KAB-... (B7) ... (A8) ...-[?]AK (B8) yi-na-... (A9) **16-wa-10-WINIK-wa** (B9) **13-HAB** (A10) **1-WINAKHAB** (B10) [?]u-2-PAT-li (A11) ... (B11) [?]u-NAH-MUK

Transcripción:

... nu... ... [?]u-kab[ij] ... [Natz] [?]Ahk yiin nu... waklaju[?]n-[he[?]]w laju[?]n winik huuxlaju[?]n haab ju[?]n winaakhaab [?]u-cha[?] paatil ... [?]u-muknaah

Traducción:

..., el señor de Río Azul ..., como había ordenado ... [Natz] Ahk ..., el señor de Río Azul. En 16 días, 10 veintenas, 13 años y 1 *katun* y por segunda vez ... su tumba.

Comentarios:

El texto no contiene ninguna fecha, pero se puede fechar por el estilo y la mención de los nombres de gobernantes alrededor de 450 d.C.

A6. ... nu... Posiblemente era el título dinástico de Río Azul.

A7-B8. [?]u-kab [ij] ... [Natz] [?]Ahk yiin nu... – “como había ordenado ... [Natz] Ahk ..., el señor de Río Azul”. Se construyó el nombre en la posición A8 como *Natz Ahk*. Es el nombre del ocupante de la Tumba 12 y el dueño de la famosa vasija K1446. Según el texto de la Tumba 12, fue enterrado en el día 8 Ben 16 Kayab. Esta fecha de la Rueda Calendárica

puede corresponder a dos Cuentas Largas –9.0.14.8.13 (20 de marzo de 450) y 9.3.7.3.13 (8 de marzo de 502).

A9-A10. El número de distancia de 1 *katun*, 13 años, 10 veintenas y 16 días lleva de una fecha no conservada a la segunda dedicación de la tumba.

B10-B11. $\text{?}u\text{-}cha\text{?}$ *paatil* ... $\text{?}u\text{-}muknaah$ – “y por segunda vez ... su tumba”. Según este fragmento, la Estructura A2 tenía funciones funerarias y era “la casa de entierro” (*muknaah*). Debajo de la escalinata se encontró la Tumba 12, aunque fue saqueada en el pasado, se conservaron las murales y un texto funerario que menciona la muerte de un personaje desconocido en 3 Ik' 0 Yax (8.19.2.11.223 de octubre de 418). Si se toma esta fecha como punto de referencia con el número de distancia, se puede calcular otra fecha - 9.0.16.3.189 $\text{?}Etznab$ 11 Chaksiho $\text{?}m$ (5 de diciembre de 451).

Tres Islas, Estela 1 (TRS: St. 1)

La Estela 1 de Tres Islas fue trasladada a Flores en algún momento antes de 1976, desde esa fecha se quedó en el patio de la Escuela Normal Rural No.5 "Profersor Julio Edmundo Rosado" en Santa Elena. Estaba fragmentada en seis partes (un fragmento sin ninguna inscripción y bastante pequeño), pero tres fragmentos superiores fueron pegados. La estela tiene relieve solamente en el lado frontal, presenta a un guerrero con el atuendo militar teotihuacano llevando el casco mosaico (*kohaw*), con atlatl y dardos, esta parado sobre un glifo toponímico **MO²-WITZ** "Cerro de Guacamayo". La Deidad Pájaro Principal esta volando sobre la escena.



Figura III.7 Estela 1 de Tres Islas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Transliteración:

(A1-B2, C1-D2) **tzi-ka-HAB** (A3) ... (B3) **15-WINIK-la** (A4) **18-HAB** (B4) **K'AL-TUN-ja-ji-ya**
 (A5) **12-[?]AJAW^{DÍA}** (B5) **[?]a-[?]AL-ya-la** (A6) **6-[?]AJAW^{DÍA}** (B6) **8-...-wa** (A7) **CHAM-ya** (B7) **TAY-**
la-CHAN (A8) **K'INICH** (B8) **ya-...-[?]AJAW** (A9) **3-WINIK-la** (B9) **1-HAB-...** (A10) **K'AL-TUN-ja**
 (B10) **10-[?]AJAW^{DÍA}** (C3) **yi-[?]IL-[?]a-ji** (D3) ... (C4) **3-TE[?]-WINIK-la** (D4) **1-TE[?]-HAB** (C5) **3-TE[?]-**
WINAKHAB (D5) **...-pa** (C6) **ji-ya** (D6) **[?]i-tz'a** (C7) **pa-ja** (D7) **[?]u-LAKAM-TUN-li** (C8) **ta-4-**
[?]**AJAW^{DÍA}** (D8) **[?]u-KAB-ji** (C9) **MAM** (D9) **YAX-...** (C10) **CHAK** (D10) **...-[?]AJAW**
 (E1) **[?]u-TZ'AK-bu-li** (E2) **3-...-NAH** (E3) **...-KA[?]-[?]AJAW**

Transcripción:

*Tziikhaab ... ho[?]laju[?]n winik waxaklaju[?]n haab k'altuunjiiy lajcha[?]Ajaw [?]ayal wak [?]Ajaw
 waxak[laju[?]n] [[?]Unii]w chamiiy Tayal Chan K'ihnich Ya... [?]ajaw huux winik ju[?]n haab
 k'altuunij laju[?]n [?]Ajaw y-ilaaj ... huuxte[?] winik ju[?]nte[?] haab huuxte[?] winaakhaab ...pajiiy [?]i-
 tz'ahpaj [?]u-lakam-tuunil ta chan [?]Ajaw [?]u-kabij mam Yax ... Chaahk [Ya...] [?]ajaw
[?]u-tz'akbuul Huux ... Naah ... Ka[?]ajaw*

Traducción:

La cuenta del tiempo, ... [días], 15 veintenas, 18 años desde que se había dedicado la estela en el día 12 Ajaw, aquí en el día 6 Ajaw, 18º de K'ank'in murió Tayal Chan K'ihnich, el rey de Cancuen. 3 veintenas y 1 año después el dedicó la estela en el día 10 Ajaw, lo vió 3 veintenas, 1 año, 3 *katunes*, desde que había [muerto] y después fue plantada la estela en el día 4 Ajaw, como lo había ordenado Yax ... Chaahk el rey de Cancuen.

El sucesor de Huux ... Naah el rey de ... Ka.

Comentarios:

A1-A5. La Cuenta Larga 8.18.0.0.0 corresponde al 8 de julio de 396. La fecha de Rueda Calendárica no esta completa (12 Ajaw en vez de 12 Ajaw 8 Sutz').

B5-B6. La segunda fecha de la Rueda Calendárica 6 Ajaw 18 K'ank'in corresponde a la Cuenta Larga 8.18.18.15.0 (30 de enero de 415).

A7-B8. *chamiiy Tayal Chan K'ihnich Ya...[?]ajaw* – “murió Tayal Chan K'ihnich, el rey de Cancuen”. El Glifo Emblema *Ya...[?]ajaw* en el Clásico Tardío fue usado por los gobernantes de Cancuen, pero el nombre antiguo de Cancuen era *Haluum* (Tokovinine 2013:16, 27, 81). Parece que los reyes de *Ya...* cambiaron su capital antigua y construyeron una nueva en Cancuen. La ubicación original de *Ya...* es desconocida.

A9-B9. El número de distancia de 1 año y 3 veintenas se cuenta desde la fecha de la muerte hacia el fin del 19º *katun* en 416 d.C.

A10-B10. *k'altuuniij laju[?]n[?]Ajaw*– “el dedicó la estela en el día 10 Ajaw”. Dedicación de la estela para conmemorar la terminación del 19º *katun*. La fecha de Rueda Calendárica 10 Ajaw 13 K'ayab corresponde al 25 de marzo de 416.

C3-D3. *y-ilaaj ...* – “lo vió ...”. El nombre del testigo de la ceremonia no se conservó.

C4-C5. El número de distancia de 3 *katunes*, 1 año y 3 veintenas lleva a la fecha más tardía 9.2.0.0.0 4 Ajaw 13 Wo.

D5-C8. *...pajiiy[?]i-tz'ahpaj[?]u-lakam-tuunil ta chan[?]Ajaw* – “desde que había [muerto] y después fue plantada la estela en el día 4 Ajaw”. El fragmento describe la dedicación de la estela en 9.2.0.0.0 4 Ajaw 13 Wo (15 de mayo de 475).

D8-D10. *ʔu-kabij mam Yax ... Chaahk [Ya...] ʔajaw* – “como lo había ordenado Yax ... Chaahk el rey de Cancuen”. El rey Yax .. Chaak quien mandó erigir la Estela 1 gobernaba alrededor de 475 d.C. Otro monumento de su época fue la Estela 2, que actualmente se encuentra en exhibición en el MUNAE.

E1-E3. *ʔu-tz'akbuul Huux ... Naah ... Kaʔʔajaw* – “el sucesor de Huux ... Naah, el rey de ... Ka”. Esta columna pequeña de signos esta esculpida en frente de la cara del protagonista, posiblemente le describe en detalles.



Ixlu, Altar 1 (IXL: Slt. 1)

El Altar 1 de Ixlu en conjunto con la Estela 2, se localizaron en frente de la estructura principal del sitio (Jones y Satterthwaite 1982:114-116). Más tarde fueron trasladados a Flores, donde actualmente se encuentran.

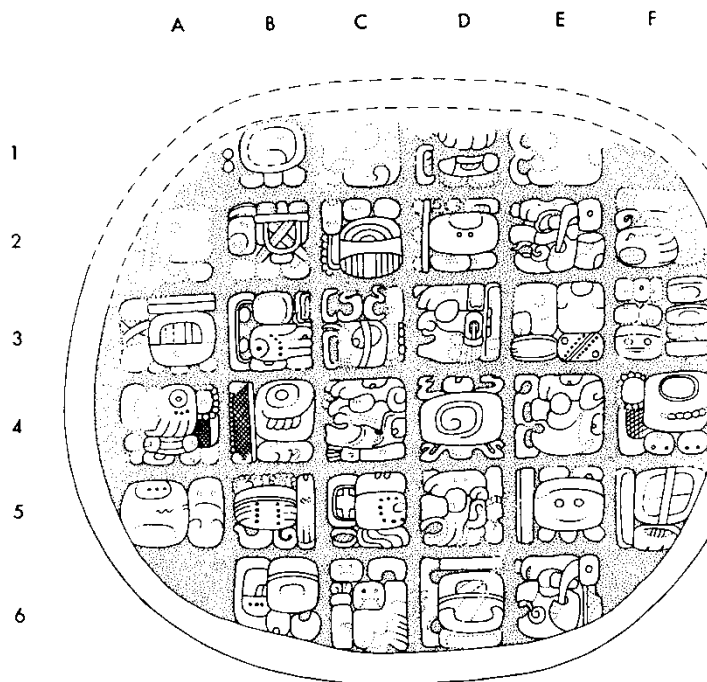


Figura II.8 Altar 1 de Ixlu. Dibujo: William Coe (tomado de Jones y Satterthwaite 1982).

Transliteración:

(B1) 4-[?]AJAW^{DÍA} (A2) 13-[?]UN-wa (B2) TAN-na-LAM-wa (A3) [?]u-10-HAB (B3) [?]u-K'AL-wa-TUN-ni (A4) [?]u-CHOK-ko-wa-ch'a-ji? (B4) [?]a-WINAK-ki (A5) BAK-ki (B5) to-K'AK'-li (B6) [?]i-pa-wa (C1) K'AWIL (D1) ...-...-ko-... (C2) K'UH-KUK[?]/MUT[?]-[?]AJAW (D2) 8-20-ki-WINIK (C3) ya-[?]ATI[?]-ji-K'UH (D3) ...-na (C4) ...-ti (D4) SIM (C5) K'AN-na-TUN-ni (D5) CHAK-ki (C6) SAK-HIX-MUT-[?]AJAW (D6) NAH-5-CHAN-na (E1) K'AWIL-li (E2) KALOM-TE[?] (F2) yi[?]-chi-NAL



(E3) **me-ki?-WINIK-TOK'** (F3) **yu-wa-na-pa-pa-ma-li** (E4) **K'AWIL** (F4) **ch'a?-ja-la** (E5) **....-...-na-ma** (F5) **xa-MAN-na** (E6) **KALOM-TE?**

Transcripción:

Chan ?Ajaw huuxlaju?n ?Uniiw tahn-lama?w ?u-laju?n-haab ?u-k'ala?w tuun ?u-choko?w ch'aaj ?aj-winaak-baak Tok K'ahk'aal ?Ipaw? K'awiil ... k'uh[ul] Kuk[u?l] / Mut[u?l] ?ajaw waxak winaak winik y-atij k'uh ...n ...t Sim K'antuun Chaahk Sak Hix Muut ?ajaw Naah Ho? Chan K'awil kalo?mte? y-ichnal Meek Winik Too?k' yuwan papamali[l] K'awil Ch'ajal ... xaman kalo?mte?

Traducción:

En el día 4 Ajaw, 13º de K'ank'in el medio de *katun*, el 10º año, él hizo la estela y esparció copal, él de 20 cautivos To? K'ahk' ?Ipaw K'awiil ... el rey divino de Tikal. Se bañaron los dioses – “Dios Remero de Jaguar” y el “Dios Remero de Espina de Mantaraya”, Sim, K'ahn Tuun Chaahk, Sak Hix Muut ?Ajaw, K'awil y *kalomte* de Naah Ho? Chan en frente de Yuwan Papamali[l] K'awil Ch'ajal ... *kalomte* del norte.

Comentarios:

B1-A3. *Chan ?Ajaw huuxlaju?n ?Uniiw tahn-lama?w ?u-laju?n-haab* – “n el día 4 Ajaw, 13º de K'ank'in el medio de *katun*, el 10º año”. La fecha de Rueda Calendárica 4 Ajaw 13 K'ank'in corresponde a la Cuenta Larga 10.1.10.0.0 (9 de octubre de 859). La fecha también puede calcularse por la mención del medio de *katun* y el 10º año.

B3-A4. *?u-k'ala?w tuun ?u-choko?w ch'aaj* – “él hizo la estela y esparció copal”. Dos elementos principales de los rituales del fin del periodo fueron la erección de las estelas y el esparcimiento de *copal*.



B4-B6, C1-D2. *ʔaj winaak baak Toʔ K'ahk'il ʔIpawʔ K'awiil ... k'uh[u] Kuk[uʔ] / Mut[uʔ]*
ʔajaw waxak winaak winik – “él de 20 cautivos Tok K'ahk'alʔIpaw K'awiil ... el rey divino de Tikal, [de] 28 hombres”. El gobernante local lleva título militar *ʔaj winaak baak* “él de 20 cautivos” y el Glifo Emblema de Tikal. Su nombre completo era Tok K'ahk'alʔIpaw K'awiil. El título con el coeficiente numeral “28” está escrito con una variante rara *waxak winaak winik* “[de] 28 hombres”.

C3-D6, E1-E2. *y-atij k'uh ...n ...t Sim K'antuun Chaahk Sak Hix Muut ʔajaw Naah Hoʔ Chan K'awil kaloʔmteʔ* – “Se bañaron los dioses – “Dios Remero de Jaguar” y el “Dios Remero de Espina de Mantaraya”, Sim, K'ahn Tuun Chaahk, Sak Hix Muut ʔAjaw, K'awil y *kalomte* de Naah Hoʔ Chan”. La descripción del baño ritual de los dioses incluye los “dioses remeros” y cuatro deidades más (Sim K'antuun Chaak, Sak Hix Muut y K'awil quién se llama “[de] Naah Ho Chan” y “*kalomte*”).

F2-E6. *y-ichnal Meek Winik Tooʔk' yuwan papamali[l] K'awil Ch'ajal ... xaman kaloʔmteʔ* – “en frente de Yuwan Papamali[l] K'awil Ch'ajal ... *kalomte* del norte”. La última cláusula del texto dice que las ceremonias organizadas por Ipaw K'awil se realizaron en presencia de un soberano del rango más alto. Lleva el título “*kalomte* del norte”. Su nombre incluye el elemento *papamali[l]* pero no se sabe si esta relacionado con el señor extranjero Papamalil quién gobernaba en Ucanal alrededor de 820 d.C.



Flores, Estela 1 (FLS: St. 1)

La Estela 1 de Flores fue vista por primera vez por Teobert Maler en Isla de Flores en 1895, estaba siendo utilizada como un bloque de pavimento de la calle al este de la iglesia. En 1915 Sylvanus Morley trasladó el monumento a la Plaza Central (Morley 1937-38, III: 434-436), pero en 2006 fue trasladada al jardín noreste próximo al kiosco del parque (Barrios 2009:1214).

La escena en el lado frontal representa una serpiente con las fauces abiertas hacia arriba, donde se encuentra un personaje sentado. Otro personaje se encuentra en la misma posición en la sección inferior de la estela. El individuo de arriba lleva un objeto no identificado en la mano derecha. La inscripción del lado posterior fue analizada por Zender y Tokovinine (2012:48).

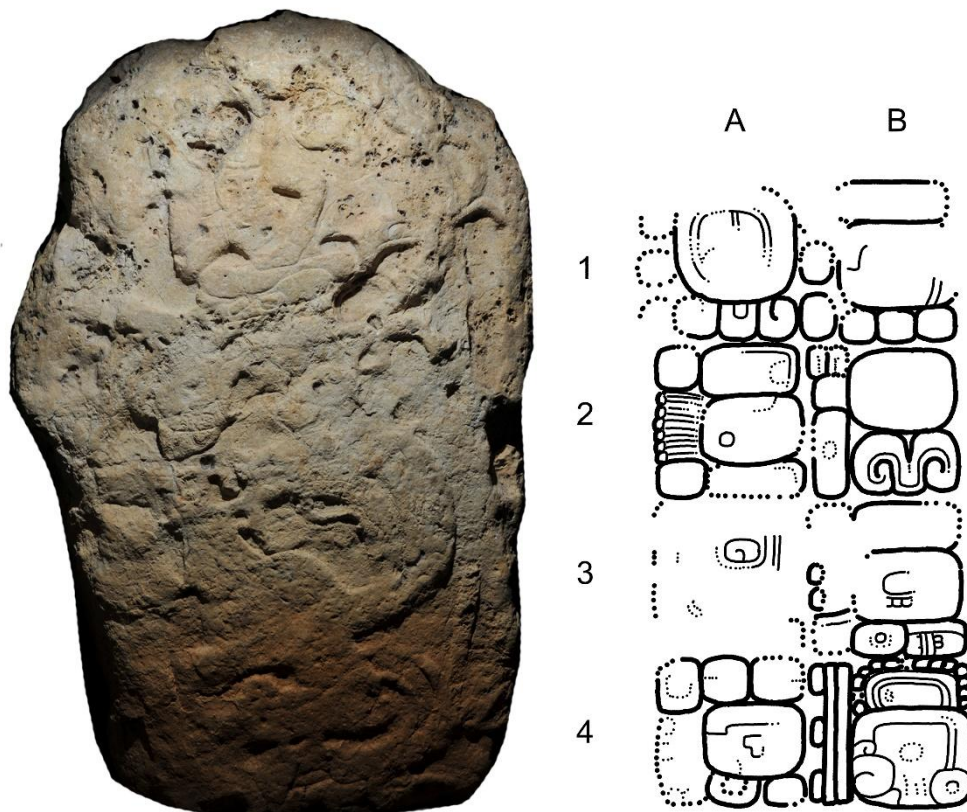


Figura III.9 Estela 1 de Flores. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Dibujo: Alexandre Tokovinine (tomado de Zender y Tokovinine 2012)

Transliteración:

(A1) 3-[?]AJAW^{DÍA} (B1) 3-CHAK-SIHOM-ma (A2) [?]u-K'AL-wa-TUN (B2) SAK-ko-wo (A3) K'AWIL? (B3) [?]a-CHAK-HU[?]-TE[?] (A4) K'UH-[?]IK'-[?]AJAW-wa (B4) 13-K'UH

Transcripción:

huux [?]Ajaw huux Chaksiho[?]m [?]u-k'ala[?]w tuun Sak Kow K'awil? [?]aj-chak-hu[?]te[?] k'uhul [?]ik'[a[?]] [?]ajaw huuxlaju[?]n k'uh

Traducción:

En el día 3 Ajaw, 3º de Keh dedicó la estela Sak Kow K'awiil, *aj chak hute*, el rey divino de Motul de San José, [de] 13 dioses.

Comentarios:

A1-B1. La fecha de la Rueda Calendárica 3 Ajaw 3 Keh corresponde a la Cuenta Larga 10.2.0.0.0 (17 de agosto de 869), siendo una de las fechas más tardías de Petén.

A2-A3. *[?]u-k'ala[?]w tuun Sak Kow K'awil?* – “dedicó la estela Sak Kow K'awiil?”. El nombre de este gobernante no se conoce en otros textos, debería ser uno de los últimos reyes de la dinastía de Motul de San José, pero no estamos seguros si estaba gobernando en la capital o en unos de los sitios secundarios, tal vez en Tayasal.

B4. *[?]aj-chak-hu[?]te[?]*. El título común en la segunda parte del Clásico Tardío todavía no tiene una traducción e interpretación buena, es ampliamente distribuido desde Cancuen hasta Tikal.



A5-B5. *k'uhul ʔik'[aʔ] ʔajaw huuxlajuʔn k'uh* – “el rey divino de Motul de San José, [de] 13 dioses”. Tokovinine (2013:106-107) nota que el título *huuxlajuʔn k'uh* aparece asociado con los señores de Motul de San José en algunas vasijas del estilo Ik’.



Flores, Estela 2 (FLS: St. 2)

La Estela 2 de Flores se encontraba en el centro de la Avenida 10 de noviembre, cerca de la esquina con la Avenida 30 de Junio (Barrios 2009:1215). Posteriormente fue trasladada a la oficina de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE. Es el fragmento superior de un monumento más grande, solo se preservaron los restos de la iconografía (las plumas del tocado) y 3 bloques glíficos.



Figura III.10 Estela 2 de Flores. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

Transliteración:

(A) 2-[?]AJAW^{DÍA} (B) 13-ka-se-wa (C) [?]u-nu-t'a?-la



Transcripción:

Cha^{ʔʔ}Ajaw huuxlaju^{ʔn} Kase^{ʔw} ^ʔu-nut'al ...

Traducción:

En el día 2 Ajaw, 13º de Sek, es la unión ...

Comentarios:

A-B. La fecha de la Rueda Calendárica 2 Ajaw 13 Sek corresponde a la Cuenta Larga 9.16.0.0.0 (9 de mayo de 751).

C. ^ʔu-nut'al – “es la unión”. El texto no se preservó completo, solo quedó el glifo del evento. Consta de cuatro signos silábicos ^ʔu-nu-t'a?-la. La lectura del signo t'a? aún no es segura.



Retalteco, Dintel (fragmento)

El fragmento de monumento conocido como “Dintel de Retalteco” fue confiscado a los saqueadores en el 2004, por los miembros del grupo Defensores de la Naturaleza en cooperación con la policía, provenía del área del Parque Nacional Sierra de Lacandón. Stephen Houston lo identificó como la parte inferior de un dintel del estilo de Yaxchilan, posiblemente proveniente de la región de Retalteco (Houston, Golden et al. 2006). Por el estilo y contenido se fecha alrededor de 770 d.C.

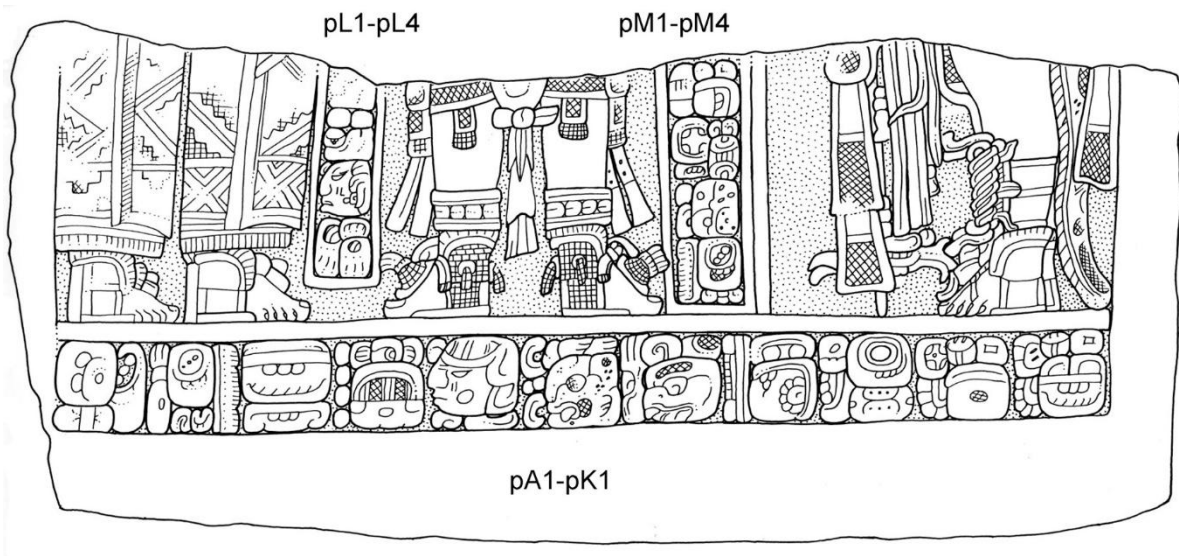


Figura II.11 Dintel de la región de Retalteco. Dibujo: Stephen Houston (tomado de Houston et al. 2006).

Transliteración:

El texto principal

(pA) [?]AK'-ta-ja (pB) ti-ja-sa-wa (pC) CHAN-na (pD) 4-WINAKHAB (pE) [?]AJAW-wa (pF) ya-YAXUN-BALAM (pG) [?]u-cha-CHAN (pH) [?]a-[?]u-ku (pI) [?]a-WINAK-BAK (pJ) K'UH-KAJ?-[?]AJAW (pK) K'UH-PA[?]-CHAN-[?]AJAW

Columna izquierda

(pL1) **ʔIX** (pL2) **HIX-WITZ-ʔAJAW** (pL3) **ʔIX** (pL4) **ba-ka-ba**

Columna derecha

(pM1) **ko-TEʔ-ʔAJAW** (pM2) **K'AN-na-to-ko** (pM3) **wa-WAY-bi** (pM4) **sa-ja-la**

Transcripción:

*ʔAhk'taj ti jasaw chan chan winaakhaab ʔajaw Yaxuun Bahlam ʔu-chaʔn ʔaj-ʔUku[l] ʔaj-winaak baak k'uh [ul] Kaaj ʔajaw k'uh[ul] Paʔchan ʔajaw
... ʔIx Hix Witz ʔajaw ʔix-bakab
... [ʔu-chaʔn] Koteʔʔajaw K'an Tok Wayaab sajal*

Traducción:

Bailó con [el bastón] *jasaw chan* rey en su cuarto *katun* Yaxun Bahlam IV, el dueño del hombre de Uku, el de veinte cautivos, el rey divino de Kaaj, el rey divino de Pachan.
... la reina de Hix Witz, señora *bakab*.
... el dueño del señor de Kote, K'an Tok Wayab, *sajal*.

Comentarios:

pA-pC. *ʔAhk'taj ti jasaw chan*– “bailó con [el bastón] *jasaw chan*”. Es una referencia al baile ritual (Grube 1996; Looper 2009).

pD-pF. *chan winaakhaab ʔajaw Yaxuun Bahlam* – “rey en su cuarto *katun* Yaxun Bahlam IV”. Yaxun Bahlam IV cumplió su cuarto *katunen* 768 d.C. La inscripción debe ser posterior a esta fecha.

pG-pl. $\text{?}u\text{-}cha\text{?}n \text{?}aj\text{-?}Uku[l]$ – “el dueño del hombre de Uku”. El título militar denomina al primer cautivo del rey.

pJ-pK. $baak \text{?}uh[ul] \text{?}ajaw \text{?}uh[ul] Pa\text{?}chan \text{?}ajaw$ – “, el rey divino de Kaaj, el rey divino de Pa[?]chan”. El Glifo Emblema de Yaxchilan es un ejemplo del Glifo Emblema doble, implica el poder de los reyes de Yaxchilan sobre dos reinos – Pachan (el propio Yaxchilan) y Kaaj.

pL1-pL4. ... $\text{?}Ix \text{?}Hix \text{?}Witz \text{?}ajaw \text{?}ix\text{-}bakab$ – “... la reina de Hix Witz, señora *bakab*”. Una de las esposas de Yaxun Bahlam IV provenía del reino de Hix Witz (Zapote Bobal) (Martin y Grube 2002:131).

pM1-pM4. ... $[\text{?}u\text{-}cha\text{?}n] \text{?}Kote\text{?}ajaw \text{?}K'an \text{?}Tok \text{?}Wayaab \text{?}sajal$ – “... el dueño del señor de Kote, K'an Tok Wayab, *sajal*”. K'an Tok Wayab era uno de los *sajales* más importantes durante el gobierno de Yaxun Bahlam IV.



Zacpetén, Altar 1 (ZPT: Alt. 1)

El Altar 1 de Zacpetén se encontró en 1996, fragmentado en dos mitades que se reutilizaron en construcciones posteriores (Stuart 2009). La superficie del monumento esta esculpida con cuatro imágenes de petates, en el centro se encuentra el glifo grande **7-CHIT-K'AN-NAL**, *Huk Chit K'anal* que es una denominación del lugar mítico. El texto jeroglífico va en un círculo con cuatro paneles cuadrados en los ejes radiales.

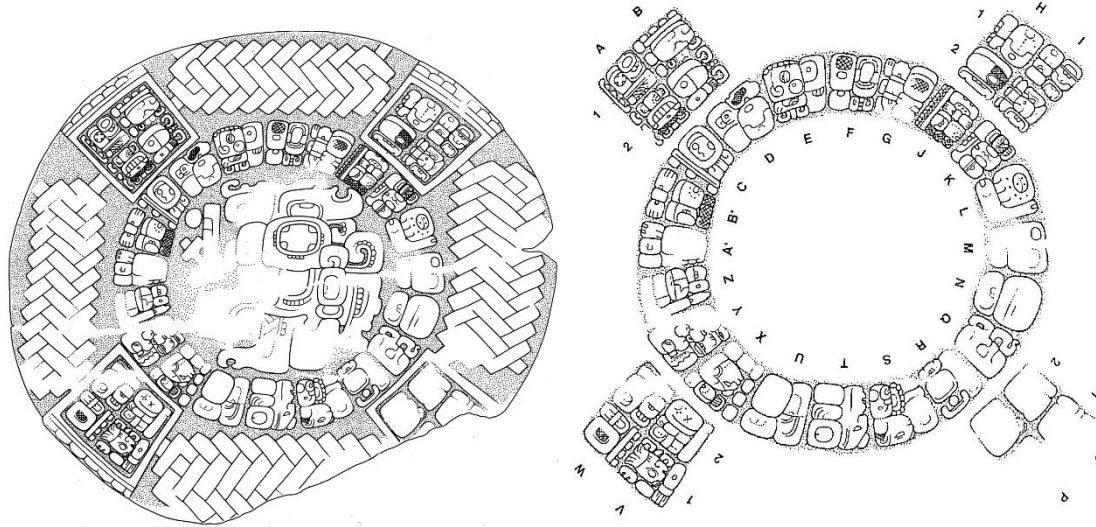


Figura III.12 Altar 1 de Zacpetén. Dibujo: David Stuart (tomado de Stuart 2009).

Transliteración:

(A1) [?]u-TZ'AK-[?]a (B1) 3-9-WINIK-ji-ya (A2) 1-WINAKHAB-ya (B2) [?]u-ti-ya (C) 8-KABAN^{DIA}
 (D) CHUM-mu-HUL-[?]OL (E) SIJ-ji-ya-ja (F) WAL?-WAY-ya (G) K'INICH-pa-[?]a? (H1) wi-tzi (I1)
 ba-...-...-CHAN-na (H2) CH'EN-na (I2) K'INICH-...-...-na (J) [?]a-YAX-KAL-ma-TE[?] (K) [?]a-BAK'-
 BAK-ki (L) ma-le?-le? (M) ...-...-... (N) CHAN-na (O1) ma-... (P1) ... (O2) ... (P2) ... (Q)
 K'AWIL (R) [?]u-ba-[?]u-1-TAN-na (S) ...-...-[?]IX-K'UH (T) [?]IX-K'IN-ni-... (U) [?]i-ka-tzi (V1) SAK-
 CHAY-ya-[?]AJAW (W1) 9-pa-ta (V2) [?]u-si-hi (W2) [?]u-CHIT-...-CHAB (X) 4-WINAKHAB-



ʔAJAW-wa (Y) BAJ-CHAN-na-K'AWIL (Z) K'INICH-ʔa-CHAK-HUʔ-TEʔ (A') K'UH-KUKʔ/MUTʔ-
ʔAJAW (B') KAL-ma-TEʔ

Transcripción:

ʔU-tz'aka[j] huux [-heʔw] boloʔn winikjiiy juʔn winaakhaabiiy ʔuhtiiy waxak Kaban chum
Huloʔl sihyajiiy wal way K'ihnich Pa... Witz Ba... chan ch'eeʔn K'ihnich ʔaj yax
kaloʔmteʔʔaj bakʔ? baak malel ... Chan K'awiil ʔu-baah ʔu-juʔn-tahn ... ʔix K'uh ʔix
K'iin... ʔIkaatz Sak Chay ʔajaw boloʔn pat ʔu-sih ʔu-chit-ch'ahb chan winaakhaab ʔajaw
Baj[laj] Chan K'awiil k'ihnich ʔaj-chak-huʔteʔ k'uh[ul] Kuk[uʔl] / Mut[uʔl] ʔajaw kaloʔmteʔ

Traducción:

La cuenta es 3 días, 9 veintenas, 1 *katun*, desde que había sucedido en el día 8 Kaban, el inicio [del mes] Kumk'u, desde que había sido nacido en medio de way de K'ihnich Pa... Witz la ciudad alta de Ba..., K'ihnich el nuevo kaloʔmteʔ, él de ... cautivos, ... Chan K'awiil, el hijo de señora divina ʔix K'iin... ʔIkaatz, la reina de Sak Chay, *boloʔn pat*, el hijo del rey de 4 *katunes* Bajlaj Chan K'awiil, *k'ihnich aj chak hute*, el rey divino de Tikal, *kalomte*.

Comentarios:

A1-B2. El texto empieza con el Glifo Introdutorio del número de distancia 1.0.9.3 (1 *katun*, 9 veintenas y 3 días), se cuenta hacia adelante desde la fecha escrita en C-D hacia el fin del 10º *baktun* en 830 d.C. (10.0.0.0.0 7 Ajaw 18 Sip).

C-D. La fecha de Rueda Calendárica 8 Kaban 0 Kumk'u corresponde a la Cuenta Larga 9.18.19.8.17 (27 de diciembre de 809).

E-H2. *sihyajiiy wal way K'ihnich Pa... Witz Ba... chan ch'ee²n* – “, desde que había sido nacido en medio de *way* de *K'ihnich Pa... Witz* la ciudad alta de *Ba...*”. Esta frase larga parece indicar el lugar del nacimiento del protagonista del texto.

I2-N. *K'ihnich ²aj yax kalo²mte²²aj bak'?* *baak malel ... Chan* – “*K'ihnich* el nuevo *kalo²mte²*, él de ... cautivos, ... *Chan*”. El nombre del protagonista ocupa varios bloques.

O1-P2. Los signos en este panel están destruidos.

R-W1. *²u-baah ²u-ju²n-tahn ... ²ix K'uh ²ix K'iin... ²ikaatz Sak Chay ²ajaw bolo²n pat* – “el hijo de señora divina *²ix K'iin... ²ikaatz*, la reina de *Sak Chay, bolo²n pat*”. La fórmula de parentesco incluye el nombre de la madre del protagonista, provenía de una unidad política desconocida *Sakchay* o *Sakkay*.

V2-B'. *²u-sih ²u-chit-ch'ahb chan winaakhaab ²ajaw Baj[laj] Chan K'awiil k'ihnich ²aj-chak-hu²te² k'uh[ul] Kuk[u²] / Mut[u²] ²ajaw kalo²mte²* – “el hijo del rey de 4 *katunes* *Bajlaj Chan K'awiil, k'ihnich aj chak hute*, el rey divino de Tikal, *kalomte*”. La segunda fórmula de parentesco describe al padre del protagonista, su nombre era *Bajlaj Chan K'awiil* y era el tocayo del famoso rey de Dos Pilas (Martin y Grube 2002:56-58). Lleva el título no traducido *aj chak hute*, este nombre no se menciona en los textos de Tikal y por lo tanto es posible que *Bajlaj Chan K'awiil* gobernaba en alguna ciudad secundaria en la región lacustre, tal vez en Zacpetén.



Zacpetén, Estela 4 (ZPT: St. 4)

La Estela 4 se encontró durante las excavaciones en el sitio de Zacpetén, fue reutilizada en el Posclásico en la construcción del muro este de la Estructura 601. Presenta una escena del esparcimiento de *copal* para conmemorar el fin del periodo calendárico en 820 d.C.



Figura III.13 Estela 4 de Zacpetén. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Transliteración:

(A1) 8-[?]AJAW (B1) 8-CHIK-ni (A2) ...[?]a?-...-...-...-... (A3) ...-...-TUN-...-li? (A4) ...-...-...-...-...
 ... (A5) ya?-ATI[?]-ji-K'UH? (A6) {REMERO-JAGUAR}-{REMERO-MANTARRAYA} (A7) ...-...-...-...-...
 YAX-...-...-wa (A8) [?]u-ti-ya-SAK?-PET-ne

Transcripción:

Waxak [?]Ajaw waxak Chikin y-atij k'uh...n ...t ... Yax ... [?]uhtiiy Sak Peten

Traducción:

En el día 8 Ajaw, 8º de Xul se bañaron los dioses, el “Dios Remero de Jaguar” y el “Dios Remero de Espina de Mantaraya” ..., sucedió en Sak Peten.

Comentarios:

A1-B1. La fecha de Rueda Calendárica 8 Ajaw 8 Xul corresponde a la Cuenta Larga 9.19.10.0.0 (6 de mayo de 820).

A2-A4. La cláusula que sigue a la fecha no se preservó.

A5-A6. *y-atij {Dios Remero Jaguar} {Dios Remero Espina de Mantaraya}* – “se bañaron el “Dios Remero de Jaguar” y el “Dios Remero de Espina de Mantaraya”. El baño ritual de los “Dioses remeros” en el Clásico Tardío y Clásico Terminal está relacionado con los fines de periodo.

A8. *[?]uhtiiy Sak Peten* – “sucedió en Sak Peten”. El nombre antiguo de Sak Peten se preservó hasta el periodo colonial y después hasta los tiempos modernos. Sak Peten



también se menciona en la inscripción de la Estela 23 de Naranjo como el lugar donde el rey de Sail K'ak' Tiliw Chan Chaak tiró los huesos de los antepasados de Yaxhá.



CONSIDERACIONES FINALES

El trabajo de campo de la cuarta fase del Atlas Epigráfico de Petén, se enfocó sobre los sitios secundarios de Petén. El plan original incluía la documentación en dos contextos distintos:

- En las bodegas e instalaciones públicas (parques, municipalidades, entre otros.). El área donde resguardan las estelas son: en la Municipalidad de La Libertad, Parque de Flores, Casa Comunal de Ixlu, Escuela Normal Rural No.5 y la plaza municipal de San Andrés. Durante el trabajo se añadió a la lista, los monumentos de la bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE.
- También se incluyeron los sitios arqueológicos donde aún se encuentran los monumentos prehispánicos con las inscripciones jeroglíficas, tales como Río Azul, Akte, Huacutal, Itzimte, Zapote Bobal.

No todos los objetivos se cumplieron, las dificultades de logística no permitieron ingresar a los sitios de Huacutal e Itzimte, por esta razón no se logró averiguar si la Estela 1 de Huacutal aún se encuentra en el sitio, tampoco quedó claro el estado de los altares de Itzimte. Sin embargo, se descubrió que la Estela 1 de Akte, que supuestamente estaba en el sitio, fue trasladada al Municipio de San Andrés y se logró documentar en el ambiente urbano.

El trabajo de documentación y el análisis de las inscripciones monumentales arrojaron importantes resultados como se puede apreciar de la siguiente manera:

1. Las inscripciones de Itzimte. Las estelas de este sitio, que se encuentran resguardadas en el Municipio de La Libertad (Estela 5, 6 y 7), contienen las inscripciones claves para la reconstrucción de la historia de este sitio.

1.1. La redocumentación de la estela 5 confirmó su fechamiento para el año 741 d.C. propuesto por Sylvanus Morley. También se descubrió que el texto de la estela, aunque está bastante erosionado, contiene valiosa información histórica. Registra el nacimiento de un señor en el año 703 d.C. y las ceremonias calendáricas posteriores. El nombre del gobernante de la Estela 5 no se puede leer con certeza debido a la erosión, pero es muy parecido al nombre del señor que se menciona en el “Altar de Puerto Barrios” exhibido en el Museo Nacional de Arqueología y Etnografía y que fue documentado en el año 2015. Con estos argumentos se sugiere que dicho altar proviene del área de Itzimte.

1.2. La observación del relieve no muy profundo de la Estela 5, demostró que es muy parecido al relieve de la estela sin procedencia que está resguardada en la Bodega de Lítica del Parque Nacional Tikal. Después de revisar las publicaciones de Sylvanus Morley se llegó a la conclusión que en realidad es la Estela 2 de Itzimte. La ubicación de esta escultura era desconocida desde los tiempos de Morley y se pensaba que podría estar destruida o que fue saqueada.

1.3. La Estela 7 contiene aún más información nueva. El texto menciona al gobernante Jun Tzak Tok', que era antes conocido en la inscripción de la Estela 2 de Motul de San José. Al revisar los materiales de la Fase I, se concluye que su nombre aparece en el Altar 1 de Itzimte. Es probable que este mandatario fuera el gobernante más prolífero en torno a la actividad monumental. Su relación con el reino de Ik'a (Motul de San José) tenía el carácter asimétrico.

1.4. El análisis de los glifos en el lado derecho de la Estela 7 llevó a la conclusión que ellos contienen una cuenta dinástica no reconocida antes. El rey de Itzimte (quien supuestamente era Jun Tzak Tok') se llama “el 23 sucesor de Ti O”. Esta información implica que la dinastía de Itzimte antes de Jun Tzak Tok' incluía 23 generaciones de reyes.

Si se aplica el promedio de 25 años por una generación, se estima que la fundación de la casa real tuvo lugar entre los años 180 y 200 d.C. Aunque la dinastía de Itzimte no es tan antigua como la de Tikal (fundada alrededor de 85 d.C.) o la de Uaxactun (fundada entre 325 y 300 a.C.), abarca todo el Clásico Temprano.

1.5. La comparación de diferentes variantes del Glifo Emblema de Itzimte en las inscripciones documentadas por el proyecto, llevó a la conclusión que su identificación como $\text{ʔitza} \text{ʔajaw}$ propuesta independientemente por Dmitri Beliaev y Erik Boot es errónea. El silabograma ʔi se reconoce bien, pero su contorno exterior no es silabograma **tza**. En las inscripciones de la Estela 7 y del Altar 1 parece que el signo principal del Glifo Emblema es solo ʔi . Si el Glifo Emblema de Itzimte era simplemente $\text{ʔi} \text{ʔajaw}$, entonces es probable que se mencione en la Estela 31 de Tikal y en el Elemento 29 de La Corona. También es posible que los reyes de Itzimte usaran el segundo Glifo Emblema con el signo principal en forma de la cabeza de un ave de rapiña, con una pata de otra ave saliendo de su boca.

2. Las inscripciones de Río Azul. Aunque el corpus de los monumentos de Río Azul no es tan grande, es sumamente importante para entender la organización política del noreste de Petén.

2.1. La Estela 1 de Río Azul es un texto muy importante. De un lado menciona que el gobernante local tenía relaciones con *kalomte Sihyaj K'ak'*, pero está claro que el glifo de relación no es *y-ajaw* "su rey vasallo", sino otro que no se puede reconocer. De otro lado, ahora está claro que la identificación del protagonista de la Estela 1 con Sak Balam propuesta por Federico Fahsen, no es correcta. Sak Balam era su abuelo materno, por lo tanto, el título *Ton ʔajaw* "el señor de Ton" que él lleva en la "Máscara de Phoenix" debe ser el Glifo Emblema de alguna unidad política vecina.

2.2. Otro texto clave para la historia dinástica de Río Azul es la inscripción modelada en estuco sobre la crestería del Templo A-2. Se sugiere que el protagonista de este texto fue el gobernante Natz Ahk, quién era el ocupante de la Tumba 19 y el dueño del famoso vaso K1446. La parte preservada de la inscripción describe el ritual mortuorio con la tumba supervisado por Natz Ahk. Probablemente se refiere a la Tumba 12 debajo de la Estructura A-2, donde se preservó la inscripción con la fecha de muerte en 418 d.C. Posiblemente el señor de la Tumba 12 era un antepasado de Natz Ahk quién renovó la tumba de su venerable ancestro. Si esta hipótesis es correcta, la fecha del ritual con la tumba podría caer en 451 d.C. En este caso la fecha de muerte de Natz Ahk escrita en su tumba, con la Rueda Calendárica no puede corresponder a 9.0.14.8.13 (20.03.450) y debe ser 9.3.7.3.13 (8.03.502).

2.3. La Estela 2 es la única estela en Río Azul del Clásico Tardío. Su texto es complicado y esta muy erosionado, pero proporciona datos importantes sobre las relaciones dinásticas en el noreste de Petén en esta época. Primero, la madre del gobernante provenía de *Bu²k'* (Los Alacranes). La alianza entre estas dos ciudades es conocida por las inscripciones sobre cerámica, y la Estela 2 posiblemente documenta su inicio a través de los lazos matrimoniales. El texto secundario en el lado posterior menciona a un noble quién lleva el título antes desconocido (*[?]u-jachil* "el consuegro"). Por último, el escultor que se menciona en la estela tiene el título *sak[?]o[?]k*, que pertenece a los miembros de la élite de El Palmar y los sitios cercanos. Entonces, la red de relaciones políticas de Río Azul abarcaba el área norte de Petén y el sur del contemporáneo Estado de Campeche.

3. Las inscripciones de Tres Islas. Los textos monumentales de este sitio (Estela 1, 2 y 3) todas se fechan para el Clásico Temprano. Sin embargo, excavaciones en Tres Islas demostraron que no era un asentamiento grande y es posible que las estelas no pertenecieran a esa área. El Glifo Emblema que llevan los señores en las estelas es

idéntico al Glifo Emblema de Cancuen, pero se sabe que no era el nombre de la ciudad de Cancuen que se llamaba *Haluum*. El lugar de origen de las estelas debe ser una ciudad antigua e importante para que sus reyes tengan el estatus del “rey divino”. Hasta ahora se desconoce su ubicación.

3.1. La Estela 1 menciona la muerte del rey Tayal Chan K'ihnich en 415 d.C. Su nombre también aparece en la Estela 2 que se exhibe en la Sala de Estelas del Museo Nacional de Arqueología y Etnología. Parece que era una figura muy importante en la dinastía y sus descendientes lo veneraron después de su muerte. A juzgar por su atuendo teotihuacano, él estaba de alguna manera relacionado con la dinastía de Teotihuacán





REFERENCIAS

Acosta, Miguel

2012 *Las Cresterías del Nororiente de Petén, el Palacio 5D-91 de Tikal*. Tesis de Licenciado en Arqueología. Universidad de San Carlos de Guatemala.

Adams, Richard E.W.

1990 Archaeological Research at the Lowland Maya City of Rio Azul. *Latin American Antiquity* 1 (1):23-41.

1999 *Río Azul An Ancient Maya City*. University of Oklahoma Press, Norman.

Adams R.E.W., G.D. Hall, Ian Graham, F. Valdez, S.L. Black, D. Potter, D.J. Cannell, B. Cannell

1984 *Río Azul Project Reports Number 1. Final 1983 Report*. Edited by R.E.W. Adams. Center for Archaeological Research. The University of Texas at San Antonio. San Antonio, Texas 78285.

Adams, Richard E. W., and John L. Gatling

1964 *Noreste del Petén: un Nuevo Sitio y un Mapa Arqueológico Regional*. Estudios de Cultura Maya 4:99-118. UNAM, México.

Barrios, Edy

2008 *Informe de Ejercicio Profesional Supervisado Parte 2: Práctica de Laboratorio Catálogo de Monumentos de la Bodega de Estelas del PANAT*. Área de Arqueología, Centro Universitario de Petén, Universidad de San Carlos de Guatemala.

2009 Los monumentos de la cuenca sur del lago Petén Itzá. En *XXII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2008* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.1209-1232. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Barrios, Edy y Claudia Quintanilla

2008 Tres Islas: Un pequeño centro de comercio de las Tierras Bajas en el río Pasión, Sayaxche, Petén. En *XXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2007* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.214-238. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Beliaev, Dmitri y Mónica de León

2013 *Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase I. Informe Final No. 1, Temporada abril-mayo Guatemala*. Presentado al Instituto de Antropología e Historia, IDAEH.



- 2016 Informe Técnico de Piezas Arqueológicas Museo Nacional de Arqueología y Etnología. Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase III. Guatemala.
- Beliaev, Dmitri, Alexandre Tokovinine, Sergio Vepretskiy y Camilo Luin
 2013 Los Monumentos de Tikal. En *Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase I. Informe Final No. 1, Temporada abril-mayo* (editado por Dmitri Beliaev y Monica de León) *Guatemala*, pp. 37-170. Presentado a la Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural y el Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales.
- Beliaev, Dmitri, Mónica de León y Sergei Vepretskii
 2014 Metodología y Técnicas de Investigación. En *Informe Final Temporada abril-mayo 2014* (editado por Dmitri Beliaev y Mónica de León), Guatemala, pp. 43-51. Presentado a la Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural y el Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales.
- Beliaev, Dmitri, Philipp Galeev y Sergei Vepretski
 2016 Los textos jeroglíficos monumentales en la bodega del Museo Nacional de Arqueología y Etnología. En Informe Técnico de Piezas Arqueológicas Museo Nacional de Arqueología y Etnología (editado por Dmitri Beliaev y Mónica de León), Guatemala, pp. 171-215 Presentado a la Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural y el Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales.
- Boot, Erik
 2005 Portraits of Four Kings of the Early Classic? An Inscribed Bowl Excavated at Uaxactun and Seven Vessels of Unknown Provenance. *Mesoweb*: www.mesoweb.com/articles/boot/UaxactunBowl.pdf.
- Breuil-Martínez Veronique, James Fitzsimmons, Laura Gámez, Melanie Forné, DamianBazy, Franz Lauer, Raquel Macario, Edy Barrios, Edwin Quixchán, Jean Paul, Metailie, Didier Galop, Boris Vannieres, Felipe Trabanino, Lise Roulet, Adam Schimelfening, Melissa Adams, Guillomé Tossier.
 2005 *Proyecto Petén Noroccidente, Informe No. 7. Séptima Temporada de Campo en el sitio arqueológico Zapote Bobal. Municipio de La Libertad, Petén, Guatemala*. Informe entregado al Instituto de Antropología e Historia de Guatemala. Editado por Laura Gámez. CEMCA – Guatemala. La Antigua Guatemala, diciembre de 2005.
- Calvo, Lorena
 1993 *Maravillas del Bosque Tropical*. Guatemala.

Castañeda, Cesar

1995 *Sistemas Lacustres de Guatemala Recursos que Mueren*. Editorial Universitaria Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala.

Ciudad, Andrés

1989 *Los Mayas el Pueblo de los Sacerdotes Sabios*. Biblioteca Iberoamericana. Rei, México.

De González, Dora

1996 Museo Nacional de Arqueología y Etnología. En *Piezas Maestras Mayas*. Patrimonio del Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala. Fundación G&T.

Foias, Antonia

1999 Importancia de Motul de San José en las Tierras Bajas Mayas. En *Proyecto Arqueológico Motul de San José. Informe #2. Temporada de campo 1999*. Editado por Antonia Foias. Departamento de Antropología y Sociología Stetson Hall, Universidad de Williams, Williamstown, MA 01267, E.E.U.U.

Foias, Antonia E., José Sánchez, KittyEmmery, Oswaldo Chinchilla Mazariegos, G. Higginbotham, AaronDeter-Wolf, Jessica Charland, Benito Burgos, Rebecca Goldfine y Eliza Suntecun

1998 *Proyecto Arqueológico Motul de San José. Informe #1. Temporada de campo 1998*. Editado por Antoia Foias. Departamento de Antropología y Sociología Stetson Hall, Universidad de Williams, Williamstown, MA 01267, E.E.U.U.

Fox, James y John Justeson

1984 Appendix C: Conventions for the Transliterations of Mayan Hieroglyphs. En *Phoneticism in Mayan hieroglyphic writing*, John S. Justeson y Lyle Campbell (eds.), pp. 363-366. Institute for Mesoamerican Studies, Publication No. 9, Albany.

Gall, Francis

1978 *Diccionario Geográfico de Guatemala*. Tomo I, II y III. Tipografía Nacional de Guatemala.

Gámez, Laura L.

2008 Análisis comparativo de áreas residenciales de los sitios arqueológicos La Joyanca y Zapote Bobal, La Libertad, Petén. En *XXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2007* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.248-264. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

García, Hugo y Eduardo Salvado

2016 Evidencia de la presencia de Siyaj K'ahk' en Río Azul. Nuevo registro de los monumentos esculpidos de la ciudad. Ponencia presentada en el XXX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 18 al 22 de julio de 2016, Museo Nacional de Arqueología y Etnología.

Graham, Ian

1967 *Archaeological Explorations in El Peten, Guatemala*. Middle American research Institute, New Orleans.

Grazioso, Liwy y Fred Valdez Jr.

2008 *Río Azul, Historia de un Descubrimiento*. Departamento de Investigaciones Antropológicas, Arqueológicas e Históricas. Serie de Estudios Arqueológicos No.3. Ministerio de Cultura y Deportes, Dirección del Patrimonio Cultural y Natural. República de Guatemala, América Central.

Grazioso, Liwy, Fred Valdez, Norma García, Karen Pereira y Carmen Ramos

2006 Río Azul vuelto a visitar: Nuevas investigaciones y orígenes Preclásicos. En *XIX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2005* (editado por J.P.Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.729-738. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala (versión digital).

Grube, Nikolai

2005 Toponyms, Emblem Glyphs, and the Political Geography of Southern Campeche. *Anthropological Notebooks* 11: 89–102. Slovene Anthropological Society.

Houston, Stephen

1986 Problematic Emblem Glyphs: examples from Altar de Sacrificios, El Chorro, Río Azul, and Xultun. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 3. Center for Maya Research, Washington, D.C.

Houston, Stephen, Charles Golden, A. René Muñoz y Andrew K. Scherer

2006 A Yaxchilan-style Lintel Possibly from the Area of Retalteco, Petén, Guatemala. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 61. Washington.

Jones y Satterthwaite

1982 The Monuments and Inscriptions of Tikal: the Carved Monuments. En *Tikal Report No. 33 Part A*. University Museum. University of Pennsylvania.

Kerr, Justin

n.d. Maya Vase Database. An Archive of Rollout Photographs. URL: <http://famsi.famsi.org:9500/dataSpark/maya>).

Knórozov, Yuri V.

1952 Drevniaya pis'mennost' Tsentralnoy Ameriki (La escritura antigua de América Central) (en ruso). *Sovietskaya etnografiya* 3:100-118.

1958 The problems of study of the Maya hieroglyphic writing. *American Antiquity* 23 (3):284-291.

Lacadena, Alfonso

2004 Passive Voice in Classic Maya Texts: CV-*h-aj* and -*n-aj* Constructions. En *The Linguistics of Maya Writing* (Editado por Soeren Wichmann), pp. 165-194. Salt Lake City.

Lacadena García-Gallo, Alfonso y Soren Wichmann

2004 "On the Representation of the Glottal Stop in Maya Writing", en *The Linguistic of Maya Writing*. Editado por S. Wichmann. Salt Lake City, The University of Utah Press; pp. 103-162.

Looper, Matthew

2009 *To be like Gods. Dance in Ancient Maya Civilization*. University of Texas Press, Austin.

Maler, Teobert

1908 *Explorations of the upper Usumatsintla and adjacent region: Altar de sacrificios, Seibal, Itsimté-Sácluk, Cancuen*. *Memoirs of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology* 4 (1). Harvard University, Cambridge.

Martínez, Horacio.

2007 *Conservación Patrimonio Prehispánico Sitio Arqueológico Río Azul, Melchor de Mencos, Petén*. Propuesta de investigación presentada a la Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural del Departamento de Monumentos Prehispánicos y Coloniales. Guatemala, abril de 2007.

Martin, Simon y Nikolai, Grube

2002 *Crónica de los reyes y reinas mayas: la primera historia de las dinastías mayas*. Barcelona.

Maudslay, Alfred P.

1889-92 *Biologia Centrali Americana: Archaeology*. R.H. Porter and Dulau. Vol. 1-5. London.

Mayol, Brenda y Ofelia De León

1990 Aproximación a la Cultura Popular Tradicional de los Municipios de Ciudad



Flores, San José y la Aldea Santa Elena del Departamento de Petén, Guatemala. En *La Tradición Popular* No. 76-77. Centro de Estudios Folklóricos, Universidad De San Carlos de Guatemala, pp. 1-17.

Mayer, Karl Herbert

1987 *Maya Monuments: Sculptures of Unknown Provenance, Supplement 1*. Verlag von Flemming, Berlin.

1995 Stela 1 from Balantun, Petén, Guatemala. En *Mexicon*, Vol. 17, No. 4, pp. 61-62.

2000 *Stela 1 of Acte, Petén*. *Mexicon* 22(4): 72–74. Yorgey, Suzanna C. y Moriarty, Matthew D.

Mejía, Héctor

2003a El Área de Itzimte en el Norte de La Libertad, Petén. En *Reporte No. 17 Reconocimiento y Excavaciones Arqueológicas en los Municipios de La Libertad, Dolores y Poptún, Petén*. Atlas Arqueológico de Guatemala y Área de Arqueología de la Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala, pp. 33-46.

2003b Los Monumentos de Itzimte. En *Reporte No. 17 Reconocimiento y Excavaciones Arqueológicas en los Municipios de La Libertad, Dolores y Poptún, Petén*. Atlas Arqueológico de Guatemala y Área de Arqueología de la Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala, pp. 47-67.

Mejía, Héctor y José Miguel García Campillo

2004 Dos nuevos monumentos de Itzimte, Petén. En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2003* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía), pp.810-828. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Mejía, José V.

1904 *El Petén Datos Geográficos e Históricos*. Tipografía Nacional. Guatemala.

Moriarty, Matthew

2002 *Informe # 5 Temporada de campo 2002*. Proyecto Arqueológico Motul de San José. Departamento de Antropología Universidad de Tulane. E.E.U.U.

2004 Introducción a las investigaciones del Proyecto Arqueológico Motul de San José, en el 2003. En *Proyecto Arqueológico Motul de San José. Informe #6: Temporada de campo 2003* (editado por Matthew D. Moriarty, Jeanette



Castellanos y Antonia E. Foias). Departamento de Antropología, Universidad de Tulane 1021 Audubon Street, New Orleans, LA 70118, E.E.U.U. Junio 2004.

- 2005 Entre el centro y la periferia en la tierra de los Señores “Ik”. Investigaciones recientes en sitios satélites de Motul de San José, Petén. En *XVIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2004* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp. 440-454. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.
- Moriarty, M. y Cristina Halperin
2004 Excavaciones Alrededor de las Estelas de Akte, Petén, Guatemala, 2003: Akte Operaciones 4A, 5A y 6A. En *Proyecto Arqueológico Motul de San José. Informe #6: Temporada de campo 2003* (editado por Matthew D. Moriarty, Jeanette Castellanos y Antonia E. Foias). Departamento de Antropología, Universidad de Tulane 1021 Audubon Street, New Orleans, LA 70118, E.E.U.U. Junio 2004, pp. 149-161.
- Moriarty, M. y Andrew R. Wyatt
2002 Reconocimiento preliminar de sitios menores en la zona de Motul de San José. En *Proyecto Arqueológico Motul de San José. Informe #4: Temporada de campo 2001*. (Editado por Antonia Foias). Departamento de Antropología y Sociología Stetson Hall, Universidad de Williams, Williamstown, MA 01267, E.E.U.U.
- Morley, Silvanus
1937-1938 *The Inscriptions of Petén*. Vol. 1 – 5. Carnegie Institution of Washington. Publication 437.
- 1938 *The Inscriptions of Peten, volume III*. Published by Carnegie Institution of Washington. Washington, 1938.
- Moscoso, Fernando
2002 Setenta Años del Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala. En *El País del quetzal Guatemala maya e hispana*. Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior. Centro Cultural de la Villa de Madrid.
- Pugh, W. Timothy
2001 *Architecture, Ritual, and Social Identity at Late Postclassic Zacpetén, Petén, Guatemala: Identification Of the Kowoj*. Tesis de doctorado, Southern Illinois University, Departamento de Antropología.

- Ramírez, Rubén
1987 *Pequeña Monografía del Municipio de Melchor de Mencos Petén*. Colección Mopán. Guatemala, Centroamérica.
- Ricketson, Oliver
1933 Excavations at Uaxactun. En *The Scientific Monthly*, Vol. 37, No. 1, pp. 72-86. American Association for the Advancement of Science.
- Rice, Don S. Prudence M. Rice, Rómulo Sánchez Polo y Grant D. Jones
1999 *Proyecto Maya-Colonial. Geografía política del siglo VII en el Centro de Petén, Guatemala. Informe Preliminar al Instituto de Antropología e Historia sobre las Investigaciones de Campo del año 1998*. Marzo de 1999.
- Rodríguez, Virgilio
1947 *El Libro de Guatemala Grande Petén Belice*. Tomos I y II. Guatemala C. A.
- Romero, Ivo
2004 *Desmembraciones humanas en ritos realizados con la construcción de la estructura 23 del sitio arqueológico Ixlu, para el Postclásico Temprano, Flores, Petén*. Tesis de Licenciatura, Área de Arqueología, Escuela de Historia, USAC, Guatemala.
- Soza, José María
1957 *Pequeña Monografía del Departamento del Petén*. Editorial del Ministerio de Educación Pública. Guatemala, Centroamérica.
- Stuart, David
2009 The Symbolism of Zacpetén Altar 1. En *The Kowoj* Prudence Rice y Don S. Rice (eds.), pp. 317-326. University Press of Colorado, Boulder, CO.
- Tokovinine, Alexandre
2013 *Place and Identity in Classic Maya Narratives*. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, DC.
- Tsukamoto, Kenichiro y Octavio Q. Esparza Olguín
2015 Ajpach' Waal: The Hieroglyphic Stairway of the Guzmán Group of El Palmar, Campeche, Mexico, en *Maya Archaeology 3* (editado por Charles Golden, Stephen Houston, y Joel Skidmore), pp. 30-55. Precolumbian Mesoweb Press, San Francisco.



Villacorta, José A. y Carlos Villacorta

1928 Motul, Tayasal, Ixluk, Topoxté, Yaxhá, Yaxché e Ixkún. Región Maya del Petén -Primera parte-. Guatemala.

Yorgey, Suzanna y Matthew Moriarty

2012 Settlement, Chronology, and Monuments at the Minor Ceremonial Center Akte in the Motul de San José Periphery. En: Foias, Antonia E. and Kitty F. Emery (eds.), *Motul de San José: Politics, History, and Economy in a Classic Maya Polity*, pp. 250-274. University Press of Florida, Gainesville.

Zender, Marc y Alexandre Tokovinine

2012 Lords of Windy Water: The Royal Court of Motul de San José in Classic Maya Inscriptions. En *Motul de San José: Politics, History, and Economy in a Classic Maya Polity* (editado por A. Foias y K. Emery), pp. 30-66. University Press of Florida, Gainesville.

Otros

2014 *Red Vial de Guatemala Año 2013*. Ministerio de Comunicaciones, Infraestructura y Vivienda Dirección General de Caminos. División de Planificación y Estudio Departamento de Ingeniería de Transito Enero/2014.

Páginas de Internet

Antonia E. Foias 2003. Política y Economía: Motul de San José, Petén. Traducido del Inglés por Alex Lomónaco www.famsi.org

www.caminos.gob.gt/

www.guatificate.com

www.leopl.com

www.mcd.go.org

www.portalgl.minfin.gob.gt





ANEXOS 1

Fichas de Monumentos





DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 5	No. de registro: no presenta	Procedencia: Itzimte-Sacluk
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Municipalidad La Libertad	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 1.72 m Ancho máximo: 0.84 m	Grosor máximo: 0.59 m	

Superficies talladas: el frente y los lados, no se logró inspeccionar la espalda.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ITS: St. 5

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es una estela tallada en bajorrelieve, erosionada. Se puede observar en su frente a un personaje de pie, que esta tomando a K'awiil en una escena conocida de despliegue del poder y legitimidad real. Hay inscripciones a los lados del monumento, pero la poca profundidad del tallado hace difícil observarlas. Al monumento le falta su espiga.

Bibliografía:

MALER, Teobert

1908 Explorations of the Upper Usumasinta and Adjacent Region. Altar de Sacrificios; Itsimté-Sacluk; Cancun. Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University. Vol. IV, No. 1. Cambridge.

MORLEY, Sylvanus G.

1938 *The Inscriptions of Peten*. Vol. 3. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

MEJÍA, Héctor E.

2003 Los monumentos de Itzimte. En Reconocimiento y excavaciones arqueológicas en los municipios de La Libertad, Dolores y Poptun, Petén. Reporte No. 17. pp. 47-67. Atlas Arqueológico de Guatemala y Área de Arqueología (USAC), Guatemala.

Responsable: A. Garay

Fecha: 04-05-2016



Estela 5 de Itzimte. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 6	No. de registro: no presenta	Procedencia: Itzimte-Sacluk
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Municipalidad La Libertad	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena, pero fragmentada
Dimensiones: Altura máxima: 3.59 m 0.81 m (espiga) Ancho máximo: 1.60 m 1.02 m (espiga)	Grosor máximo: 0.59 m 0.49 m (espiga)	
Superficies talladas: frente, no se logró inspeccionar la espalda.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ITS: St. 6		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Estela en buen estado de conservación, se encuentra fragmentada en dos partes: la espiga sin tallar y los elementos tallados en el bloque. El frente lleva un motivo muy elaborado, muestra a una mujer parada de perfil, quien lleva indumentaria regia, incluyendo un tocado en forma de tortuga o ave con glifos y plumas, además de una falda con cuentas tubulares y redondas, un collar con cuentas redondas irregulares y tres pequeños rostros como decoración. Al parecer se encuentra de pie sobre un máscaron de montaña animada ("Monstruo Witz") y porta una posible barra ceremonial, que en uno de sus extremos termina en una cabeza de serpiente o ciempiés, de la cual sale otro personaje que porta una especie de abanico, que lleva un tocado de quetzal y un collar similar al de la señora.

Junto con los personajes representados también se encuentran tres grupos de bloques pequeños, que se asume llegarían a ser tallados. Lamentablemente la mayor parte de ellos nunca fueron trabajados y los que se encuentran tallados apenas forman pequeñas siluetas a las que todavía les hacen falta sus detalles interiores.

Bibliografía:

MEJÍA, Héctor E. Y José Miguel GARCÍA CAMPILLO
2004 Dos nuevos monumentos de Itzimte, Petén. En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2003* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía), pp. 810-828. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Responsable: A. Garay

Fecha: 04-05-2016



Estela 6 de Itzimte. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 7	No. de registro: no presenta	Procedencia: Itzimte-Sacluk
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Municipalidad La Libertad	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 3 m Ancho máximo: 1.51 m	Grosor máximo: 0.33 m	
Superficies talladas: el frente y los lados, no se logró inspeccionar la espalda.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ITS: St. 7		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es una estela de gran tamaño, que tiene en su frente la representación de un personaje parado de perfil, el cual sostiene a su derecha un largo bastón o lanza decorada con elementos romboides atados y finaliza en la cabeza de un reptil (¿una serpiente quizás?), de la cual sale una punta de pedernal, similar a lo que se ve en la Estela 1 del mismo sitio. El personaje porta una elaborada indumentaria, que incluye un tocado con plumas, un collar de gran tamaño, faldellín y tobilleras, entre otros elementos. Abajo del lado derecho del monumento se puede apreciar un enano, que acompaña al personaje principal, quizás como su ayudante.

Dentro de la escena también se logran ver varios conjuntos de glifos: uno de ellos enfrente del tocado del personaje principal y el otro a un costado de su bastón, así como otro más pequeño atrás de él, arriba del enano. A los costados del monumento también se pueden encontrar más inscripciones.

Bibliografía:

MEJÍA, Héctor E. Y José Miguel GARCÍA CAMPILLO
2004 Dos nuevos monumentos de Itzimte, Petén. En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2003* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía), pp. 810-828. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Responsable: A. Garay

Fecha: 04-05-2016



Estela 7 de Itzimte, frente. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 7 de Itzimte, costados. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.





DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: Río Azul
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: frente al Templo A3	Datación: Clásico Temprano	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 3.36 m (visible) Ancho máximo: 1.39 m	Grosor máximo: 0.61 m	
Superficies talladas: los lados y el frente están tallados.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: RAZ: St. 1		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

La estela se ubica en un recinto frente a las gradas del Templo A3. Se encuentra tallada en tres de sus lados, con su espalda lisa. A los laterales se puede encontrar una inscripción extensa.

La inscripción se logró documentar parcialmente, debido a que parte de la estela se encontró cubierta por un piso a su alrededor, resultado del proceso de estabilización de la misma. Debido a esto aproximadamente los últimos 3 bloques de cada lado del monumento no fueron documentados.

La estela debió haber tenido algún motivo tallado en su frente, pero hoy se encuentra perdido debido a la erosión.

Bibliografía:

ADAMS, Richard E. W.

1999 *Río Azul. An ancient maya city*. University of Oklahoma Press, Norman.

GRAZIOSO, Liwy, Fred VALDEZ, Norma GARCÍA, Karen PEREIRA y Carmen RAMOS

2006 Río Azul vuelto a visitar: Nuevas investigaciones y orígenes Preclásicos. En *XIX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2005* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.729-738. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Responsable: A. Garay

Fecha: 06-05-2016



Estela 1 de Río Azul. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 2	No. de registro: no presenta	Procedencia: Río Azul
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: frente a la Estructura B11-13	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 2.71 m (visible) Ancho máximo: 1.27 m	Grosor máximo: 0.61 m	
Superficies talladas: los cuatro lados.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: RAZ: St. 2		
OBSERVACIONES		
DESCRIPCIÓN		
<p>Estela erosionada, se encuentra en pie en un recinto frente a la Estructura B11-13. La parte inferior de la estela (espiga) se encuentra enterrada en el piso y tiene una base de piedras para su estabilidad. El frente del monumento se perdió totalmente y se desconoce si tuvo texto en algún momento. En su espalda hay bloques glíficos de diferente tamaño, los más grandes miden: Bloque M3 – 0.29 m alto x 0.45 m ancho, Bloque N5 – 0.35 m alto x 0.44 m ancho. Así como una fila de glifos más pequeños sobre el conjunto principal de glifos grandes, quizás este texto fue tallado <i>a posteriori</i> como una adición inesperada al texto original. Los glifos a los laterales están erosionados y son más pequeños (i.e. Bloque D4: 0.27 m alto x 0.21 m ancho).</p> <p>Es interesante notar que la inscripción se encuentra mejor conservada al pie de la estela, donde incluso se observan glifos con recubrimiento de estuco de color rojo.</p>		
<p>Bibliografía:</p> <p>ADAMS, Richard E. W. 1999 <i>Río Azul. An ancient maya city</i>. University of Oklahoma Press, Norman.</p> <p>GRAZIOSO, Liwy, Fred VALDEZ, Norma GARCÍA, Karen PEREIRA y Carmen RAMOS 2006 Río Azul vuelto a visitar: Nuevas investigaciones y orígenes Preclásicos. En <i>XIX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2005</i> (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.729-738. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.</p>		
Responsable: A. Garay		Fecha: 05-05-2016



Estela 2 de Río Azul, frente. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 3	No. de registro: no presenta	Procedencia: Río Azul
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: frente a la Estructura F1	Datación: Clásico Temprano	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 2.33 m (visible) Ancho máximo: 1.15 m	Grosor máximo: 0.53 m	
Superficies talladas: los lados y el frente están muy deteriorados. La espalda parece no haber tenido ninguna talla.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: RAZ: St. 3		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

La estela se encuentra muy erosionada, se observan restos de una inscripción en los costados del monumento. También se aprecia en el frente de la estela los restos de un personaje (en perfil) que está de pie, sin observar algún otro detalle por la erosión.

El estilo del personaje tallado al frente de la estela permite datar este monumento para el Clásico Temprano.

Bibliografía:

ADAMS, Richard E. W.

1999 *Río Azul. An ancient maya city.* University of Oklahoma Press, Norman.

GRAZIOSO, Liwy, Fred VALDEZ, Norma GARCÍA, Karen PEREIRA y Carmen RAMOS

2006 *Río Azul vuelto a visitar: Nuevas investigaciones y orígenes Preclásicos.* En *XIX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2005* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.729-738. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Responsable: A. Garay

Fecha: 06-05-2016



Estela 3 de Río Azul, frente. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 3 de Río Azul, costados. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.





DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 4	No. de registro: no presenta	Procedencia: Río Azul
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: incisión/esgrafiado
Ubicación: frente a la Estructura F1	Datación: Clásico Terminal	Condición: erosión leve
Dimensiones: Altura máxima: 1.60 m Ancho máximo: 0.98 m	Grosor máximo: 0.26 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: RAZ: St. 4		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es la parte central del monumento. Se puede ver la parte inferior de un personaje parado de perfil, por medio de incisiones que realizaron sobre la piedra. Al parecer hay dos pequeños bloques glíficos frente al personaje, pero debido a su forma son difíciles de leer. Por el estilo del monumento ha sido fechado para el Posclásico Temprano, vinculando con el estilo propio de Chichén Itzá.

Bibliografía:

ADAMS, Richard E. W.
1999 *Río Azul. An ancient maya city*. University of Oklahoma Press, Norman.

Responsable: A. Garay

Fecha: 06-05-2016



Estela 4 de Río Azul. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



PROYECTO ATLAS EPIGRÁFICO DE PETÉN, FASE IV:
DOCUMENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LAS INSCRIPCIONES DE LOS SITIOS
SECUNDARIOS DE PETÉN

DATOS GENERALES

No. de monumento: -----	No. de registro: no presenta	Procedencia: Río Azul
Forma: bajo relieve		Material: estuco Técnica: modelado
Ubicación: el lado norte de la crestería del Templo A-II	Datación: Clásico Temprano	Condición: parcialmente destruido
Dimensiones: Altura máxima: —— Ancho máximo: ——	Grosor máximo: ——	
Superficies elaboradas: el frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

El texto jeroglífico de la crestería del Templo A-II fue modelado en el estuco. No era posible tomar las medidas, pero a juzgar por la altura de crestería que mide 8 m, el resto de la inscripción ocupa por lo menos 3 m. Actualmente se quedaron 18 bloques jeroglíficos pero Richard Adams consideraba que podría ser 44.

Otros relieves en estuco se localizaban en los paneles remetidos del lado norte (un mascarón) y posiblemente del lado sur, y en las fachadas. Según Adams, el frente del edificio contenía la figura humana sentada muy destruida. La figura humana de la fachada posterior representaba a una persona con el cuerpo de frente y la cara de perfil que sostenía en la mano en frente de la cara una cabeza.

Bibliografía:

ADAMS, Richard E. W. y GATLING, John L.

1964 Noreste del Petén: Un Nuevo sitio y un mapa arqueológico regional. Estudios de Cultura Maya 4: 99-118.

ADAMS, Richard E. W.

1999 *Río Azul. An ancient maya city.* University of Oklahoma Press, Norman.

Responsable: A. Garay

Fecha: 06-05-2016



Texto jeroglífico sobre la crestería del Templo A-II de Río Azul.
Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Estela 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: Tres Islas
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Escuela Normal Rural No.5 "Profersor Julio Edmundo Rosado", Flores.	Datación: Clásico Temprano	Condición: fragmentada y levemente erosionada

Dimensiones:

Medida	Fragmento 1	Fragmento 2	Fragmento 3	Fragmento 4	Fragmento 5
Altura Máx.	0.47 m	0.84 m	0.29 m	0.42 m	0.82 m
Ancho Máx.	0.19 m	0.73 m	0.10 m	0.67 m	0.75 m
Grosor Máx.	0.15 m	0.22 m	0.10 m	0.22 m	0.21 m

Superficies talladas: el frente del monumento está tallado.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: TRS: St. 1

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Se encuentra fragmentada en 6 partes, pero solo se tomaron las medidas de cinco, debido a que el último es un pequeño fragmento sin inscripción. Los fragmentos 1, 2 y 3 corresponden con la parte superior de la estela, mientras que el fragmento 4 corresponde con la parte central del personaje representado de perfil y la inscripción. Estos cuatro fragmentos se encuentran en el mismo espacio, mientras que el fragmento 5 está a un par de metros de distancia acompañando el altar de la Estela 1 de Cancuén. Éste corresponde con la parte baja del monumento, donde se puede observar un glifo toponímico sobre el cual el personaje se encuentra de pie.

La estela se caracteriza por presentar a un personaje vestido al estilo teotihuacano, con un casco de mosaicos y dardos en su mano. Arriba del personaje se logra ver una representación de la Deidad Ave Principal, con sus alas extendidas, debajo de ella y frente al personaje, se observa una extensa inscripción glífica de cuatro columnas. El personaje se encuentra de pie sobre un glifo animado, que parece leerse Mo' Witz (Montaña Guacamaya). La Estela 3 del mismo sitio (resguardada en el MUNAE) presenta una imagen en espejo de la iconografía de la Estela 1.

Bibliografía:

BARRIOS, Edy y Claudia QUINTANILLA

2008 Tres Islas: Un pequeño centro de comercio de las Tierras Bajas en el río Pasión, Sayaxche, Petén. En *XXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2007* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.214-238. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Responsable: A. Garay

Fecha: 11-05-2016



Estela 1 de Tres Islas. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: Cancuen
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Escuela Normal Rural No.5 "Profersor Julio Edmundo Rosado", Flores.	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 1.42 m Ancho máximo: 0.89 m	Grosor máximo: 0.19 m	
Superficies talladas: cuatro lados.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: CNC: St. 1		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Estela tallada en sus cuatro lados, que contiene una inscripción jeroglífica en los dos lados más delgados del monumento, mientras que en sus lados más anchos se observa la representación de un personaje sentado sobre su trono. Al reverso de esta imagen se observa otro personaje de pie, en perfil. Este último lado de la estela se encuentra más erosionado que el otro. La estela posee un saliente en su parte superior de 0.28 m de alto x 0.45 m de ancho y 0.10 m de grosor, lo que le da una forma peculiar, como si este elemento saliera del resto del bloque tallado. En su centro se observa una oquedad natural de la piedra, que parece haber sido trabajada para darle una forma circular.

La estela se encuentra en dos fragmentos, uno de ellos documentado en Santa Elena, mientras que el otro se encuentra en algún lugar en Cobán, este último corresponde con la parte inferior del monumento. La peculiar forma de este monumento es compartida con su compañera, la Estela 2, hoy en alguna colección privada en Europa. Los glifos a los costados del monumento son pequeños, miden entre 0.12 m de ancho x 0.09 m de alto.

Bibliografía:

MALER, Teobert

1908 Explorations of the Upper Usumasinta and Adjacent Region. Altar de Sacrificios; Itsimté-Sácluk; Cancuen. Memoirs of the PeabodyMuseum of American Archaeology and Ethnology, Harvard Uiversity. Vol. IV, No. 1. Cambridge.

MORLEY, Sylvanus G.

1938 *The Inscriptions of Peten*. Vol. 3. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

Responsable: A. Garay

Fecha: 11-05-2016



Estela 1 de Cancuen, frente. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 1 de Cancuen, lado posterior. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 1 de Cancuen, costados. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Altar de la Estela 1	No. De registro: no presenta	Procedencia: Cancuen
Forma: altar redondo		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Escuela Normal Rural No.5 "Prof. Julio Edmundo Rosado", Flores.	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionado y fragmentado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: 0.21 m Diámetro: 0.80 m	

Superficies talladas: la cara superior y todo el cuerpo del altar.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: CNC: Alt.

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Altar redondo que acompañaba a la Estela 1 de Cancuén, fragmentado en dos partes de tamaño similar. Su cara superior está erosionada, pero se dejan ver algunos rasgos que delatan que el monumento alguna vez estuvo tallado. Hay una inscripción que corre como una banda en toda la orilla del monumento, hoy se encuentra erosionada y solo se reconocen en algunos casos los contornos de los glifos.

La inscripción que rodea el altar está compuesta por una banda que recorre toda la orilla del altar y otra banda más pequeña debajo de ésta, que apenas contiene 6 bloques glíficos y solo cubre una parte pequeña del monumento. Los bloques glíficos en la banda superior miden en promedio 0.08 m de ancho x 0.06 m de alto, mientras que en la banda inferior los bloques miden 0.04 m de ancho x 0.05 m de alto.

Bibliografía:

MALER, Teobert

1908 Explorations of the Upper Usumasinta and Adjacent Region. Altar de Sacrificios; Itsimté-Sácluk; Cancuen. Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University. Vol. IV, No. 1. Cambridge.

MORLEY, Sylvanus G.

1938 *The Inscriptions of Peten*. Vol. 3. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

Responsable: A. Garay

Fecha: 11-05-2016



Altar de la Estela 1 de Cancuen. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 2	No. de registro: no presenta	Procedencia: Ixlu
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Parque de Flores	Datación: Clásico Tardío-Terminal	Condición: erosión leve
Dimensiones: Altura máxima: 1.04 m Ancho máximo: 1.07 m	Grosor máximo: 0.31 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: IXL: St. 2		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es una estela tardía de finales del período Clásico, no tiene una forma regular, debido a que se trabajó sobre la forma natural de la piedra, dejando uno de sus lados con una superficie plana sobre la cual se labró una escena que incluye a un personaje parado de perfil, en el acto de asperjar incienso con una mano y tomar a K'awiil en la otra. Alrededor de este personaje flotan, entre nubes, los llamados "dioses remeros" y otros dos personajes sobrenaturales (dioses o ancestros divinizados).

En el Parque de Flores únicamente se encuentra la parte superior del monumento, aproximadamente la mitad del mismo, que es la que corresponde con la escena descrita. La parte inferior de la estela contaba con una inscripción erosionada parcialmente legible.

Bibliografía:

JONES, Christopher y Linton SATTERTHWAIT
1982 *The Monuments and Inscriptions of Tikal: The carved monuments*. Tikal Report No. 33, Part A. The University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia.

Responsable: A. Garay

Fecha: 12-05-2016



Estela 2 de Ixlu. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. De monumento: Altar 1	No. De registro: no presenta	Procedencia: Ixlu
Forma: altar ovalado		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Parque de Flores	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena, fragmentado y restaurado
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: 0.40 m Diámetro máximo: 1.08 m Diámetro mínimo: 0.89 m	
Superficies talladas: cara superior.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: IXL: St. 1		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es un altar ovalado, que tiene tallada su cara superior con una extensa inscripción glífica, 32 bloques glíficos distribuidos en 6 columnas y 6 filas, siendo las columnas primera y última más pequeñas que el resto. La inscripción conmemora el fin de período de 10.2.10.0.0 2 Ajaw 13 Ch'en en el año 879 d. C.

La inscripción se encuentra en buen estado, pero los glifos en el borde están erosionados. El monumento está siendo afectado por la actividad de las personas a su alrededor, debido a que no tiene mayor protección (solo un techo que lo cubre), por lo que se encuentra sometida a la constante manipulación de visitantes del parque quienes lo tocan, le colocan cosas encima, lo golpean, etc.

Bibliografía:

JONES, Christopher y Linton SATTERTHWAIT
1982 *The Monuments and Inscriptions of Tikal: The carved monuments*. Tikal Report No. 33, Part A. The University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia, USA.

Responsable: A. Garay

Fecha: 12-05-2016



Altar 1 de Ixlu. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 1	No. de registro: 1.3.7.41.	Procedencia: Isla de Flores (Noj Petén)
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Parque de Flores	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 1.49 m Ancho máximo: 0.97 m	Grosor máximo: 0.36 m	
Superficies talladas: el frente y la espalda.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: FLS: St. 1		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Estela de forma irregular, que lleva en su frente la representación de dos personajes sedentes: uno de ellos se encuentra en la parte baja de la estela, sentado sobre un elemento abstracto y sosteniendo una serpiente que extiende su cuerpo hacia arriba abriendo sus fauces, de las cuales sale otro personaje, que también se presenta sentado, encima de toda la escena. La espalda de la estela presenta un texto de dos columnas, con cuatro bloques glíficos cada una. La inscripción se encuentra erosionada, pero todavía se logran reconocer varios de sus elementos, destaca el gran tamaño de los bloques, por ejemplo el bloque B4 mide 0.29 m de ancho x 0.26 m de alto.

Bibliografía:

MORLEY, Sylvanus G.

1938 *The Inscriptions of Peten*. Vol. 3, 5. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

BARRIOS, Edy

2009 Los monumentos de la cuenca sur del lago Petén Itzá. En *XXII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2008* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.1209-1232. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Responsable: A. Garay

Fecha: 12-05-2016



Estela 1 de Flores, frente. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 1 de Flores, lado posterior. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.





DATOS GENERALES

No. De monumento: Dintel 1	No. De registro: no presenta	Procedencia: sin procedencia
Forma: dintel		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE – IDAEH	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.39 m Ancho máximo: 0.92 m	Grosor máximo: 0.13 m	

Superficies talladas: solo la cara inferior parece haber estado tallada.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:

OBSERVACIONES

Decomiso. Retalteco, Petén.

DESCRIPCIÓN

Fragmento de un dintel de estilo similar a los de Yaxchilán y sus sitios subsidiarios, que fue aserrado y saqueado de un sitio desconocido. Lamentablemente no se conoce la procedencia del dintel, pero se lo denomina como Dintel 1 de Retalteco, debido a que en las inmediaciones de esa comunidad fue recuperado por las autoridades, aunque quizás provenga de un sitio identificado como Tixan, cercano a la comunidad “Centro Campesino” dentro del Parque Sierra del Lacandón.

El fragmento corresponde con la parte baja del lado tallado del dintel, faltando un porcentaje de la pieza original para completar la escena. Su tallado es de excelente calidad y claramente se puede asociar con el estilo de los artistas del reino de Yaxchilán durante el Clásico Tardío. La escena que representa a cuatro personajes en medio de alguna ceremonia con bailes, recuerda varios de los dinteles de los gobernantes de Yaxchilán y sus sajales (i.e. La Pasadita).

Bibliografía:

HOUSTON, Stephen, Charles GOLDEN, A. RENÉ MUÑOZ y Andrew K. SCHERER
2006 *A Yaxchilán-style Lintel Possibly from Retalteco, Petén, Guatemala*. Research Reports on Ancient Maya Writing, Number 61. http://www.utmesoamerica.org/pdf_mesos/RRAMW61.pdf

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Dintel de Retalteco. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela sin identificación	No. de registro: no presenta	Procedencia: sin procedencia
Forma: estela (fragmento)		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE – IDAEH	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 0.69 m Ancho máximo: 0.95 m	Grosor máximo: 0.09 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Se trata de dos fragmentos removidos de una estela, al parecer corresponden con la parte superior del monumento, se desconoce su procedencia y el lugar dónde fueron incautados. La escena que puede observarse es la de un personaje sentado de perfil, que se encuentra entre dos cabezas de serpiente o ciempiés, acompañado de tres cortos textos glíficos, hoy erosionados.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Fragmento de estela sin procedencia. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Fragmento de monumento	No. de registro: no presenta	Procedencia: sin procedencia
Forma: fragmento de monumento		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE – IDAEH	Datación: Clásico	Condición: erosionado
Dimensiones: Altura máxima: 0.23 m Ancho máximo: 0.25 m	Grosor máximo: 0.06 m	

Superficies talladas: un lado, que se presume corresponde al frente del monumento.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Fragmento pequeño de un monumento desconocido, posee dos bloques glíficos erosionados. Se desconoce su procedencia y el lugar donde fue decomisado.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Fragmento de monumento sin procedencia. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Escalón de Escalinata Jeroglífica sin identificación	No. de registro: no presenta	Procedencia: sin procedencia
Forma: escalón		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE – IDAEH	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionado
Dimensiones: Altura máxima: 0.38 m Ancho máximo: 0.57 m	Grosor máximo: 0.19 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:		
OBSERVACIONES		
DESCRIPCIÓN		
<p>Es parte de una escalón que seguramente fue parte de una escalinata jeroglífica extensa. Se encuentra erosionado, pero todavía se pueden reconocer los restos de dos bloques glíficos tallados en su frente.</p>		
Bibliografía:		
Responsable: A. Garay		Fecha: 13-05-2016



Fragmento de un escalón de la escalera jeroglífica. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Escalón de Escalinata Jeroglífica	No. de registro: no presenta	Procedencia: sin procedencia
Forma: escalón		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE – IDAEH	Datación: Clásico Tardío	Condición: muy erosionado
Dimensiones: Altura máxima: 0.32 m Ancho máximo: 0.62 m	Grosor máximo: 0.19 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ITS: St. 5		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es parte de una escalón que seguramente fue parte de una escalinata jeroglífica extensa. Se encuentra muy erosionado, pero todavía se pueden reconocer los restos de dos bloques glíficos tallados en su frente, aunque el alto grado de erosión hace difícil identificarlos.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Fragmento de un escalón de la escalinata jeroglífica. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Escalón de Escalinata Jeroglífica	No. de registro: no presenta	Procedencia: sin procedencia
Forma: escalón		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE - IDAEH	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.33 m Ancho máximo: 0.70 m	Grosor máximo: 0.19 m	

Superficies talladas: frente.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es parte de una escalón que seguramente fue parte de una escalinata jeroglífica. Se encuentra ligeramente erosionado, pero todavía se reconocen dos bloques glíficos tallados en su frente

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Fragmento de un escalón de la escalinata jeroglífica. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Escalón de Escalinata Jeroglífica	No. de registro: no presenta	Procedencia: sin procedencia
Forma: escalón tallado		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE – IDAEH	Datación: Clásico Tardío	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: 0.38 m Ancho máximo: 0.54 m	Grosor máximo: 0.16 m	

Superficies talladas: frente.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es parte de una escalón que seguramente fue parte de una escalinata jeroglífica. Se encuentra en buenas condiciones, con una inscripción legible en dos bloques parcialmente conservados.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Fragmento de un escalón de la escalinata jeroglífica. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 2 (fragmento)	No. de registro: 1.3.7.A5.	Procedencia: Isla de Flores (Noj Petén)
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: bodega de materiales arqueológicos de la Inspectoría Regional de Flores del DEMOPRE - IDAEH	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 0.67 m Ancho máximo: 0.66 m	Grosor máximo: 0.30 m	
Superficies talladas: al parecer solo el frente estuvo tallado.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: FLS: St. 2		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Es el fragmento superior de una estela, algo erosionado, que probablemente tenía la representación de un gobernante, visto de perfil y sosteniendo un cetro-K'awil. A la escena le acompaña una corta inscripción que contiene la Rueda Calendárica: 2 Ajaw 13 Sek, correspondiente con el fin de período 9.16.0.0.0 en el año 751 d. C.

Bibliografía:

MORLEY, Sylvanus G.

1938 *The Inscriptions of Peten*. Vol. 3. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

BARRIOS, Edy

2009 Los monumentos de la cuenca sur del lago Petén Itzá. En *XXII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2008* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.1209-1232. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Estela 2 de Flores. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Altar 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: Zacpetén
Forma: altar redondo		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Casa Comunal, Aldea Ixlu	Datación: Clásico Terminal	Condición: buena
Dimensiones: Altura máxima: Ancho máximo:	Grosor máximo: 0.33 m Diámetro: 1.24 m	
Superficies talladas: cara superior.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ZPT: Alt. 1		

OBSERVACIONES

Estructura 606, muro norte, Zactepén.

DESCRIPCIÓN

Altar redondo con una inscripción extensa organizada en forma circular al centro del monumento, rodeando un glifo zoomorfo. Este texto en forma de banda se encuentra envuelto a su vez por otra parte de la inscripción, distribuida en cuatro pequeños cuadros o tableros (c/u con cuatro bloques glíficos) que completan el texto del monumento, entre estos cuadros se observan cuatro motivos de esteras (pop) que los separan. Los tableros y el texto circular se deben leer juntos, complementándose en una lectura ininterrumpida de la inscripción.

Este altar se encuentra fragmentado en dos partes, de las cuales solamente se documentó una, que corresponde aproximadamente con la mitad de la inscripción, en su parte inicial donde están los tableros que contienen las columnas A, B, H, I y el texto en banda central desde el glifo Z hasta el M.

Bibliografía:

PUGH, Timothy W.

2001 *Architecture, Ritual, and Social Identity at Late Postclassic Zacpetén, Petén, Guatemala: Identification Of the Kowoj*. Tesis de doctorado, Southern Illinois University, Departamento de Antropología.

STUART, David

2009 The Symbolism of Zacpetén Altar 1. En *The Kowoj*, editado por Prudence Rice y Don S. Rice, pp. 317-326. University Press of Colorado, Boulde.

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Altar 1 de Zacpetén. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 4	No. de registro: no presenta	Procedencia: Zacpetén
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Casa Comunal, Aldea Ixlu.	Datación: Clásico Tardío-Terminal	Condición: fragmentada y erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 1.99 m Ancho máximo: 0.78 m	Grosor máximo: 0.48 m	
Superficies talladas: frente, no se logró inspeccionar la espalda.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ZPT: St. 4		

OBSERVACIONES

Estructura 601, muro este, Zacpetén.

DESCRIPCIÓN

Estela del Clásico Tardío – Terminal, que muestra a un personaje parado de perfil, quizás en el acto de asperjar incienso, que carga una barra ceremonial y lleva un elaborado tocado de plumas, lo acompaña un ser sobrenatural que se encuentra frente a él en la parte superior, envuelto en nubes o neblina, quizás uno de los llamados “dioses remeros”. Debajo de este personaje sobrenatural y frente al personaje principal, se encuentra una columna de glifos.

El estilo y composición de la escena recuerdan a los monumentos del cercano sitio de Ixlú (Estelas 1 y 2), que seguramente fueron realizados en épocas muy cercanas hacia el final del período Clásico.

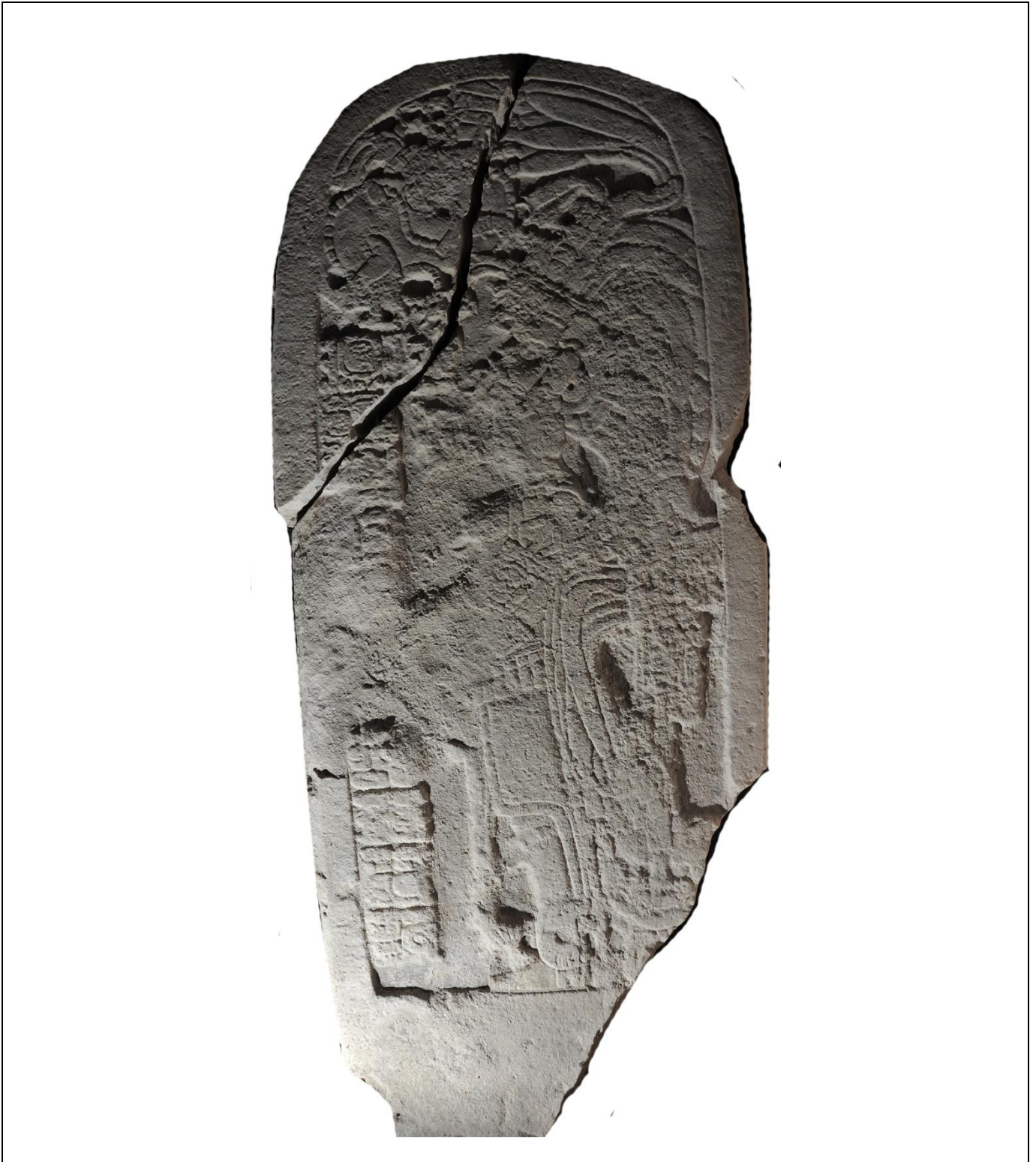
Bibliografía:

PUGH, Timothy W.

2001 *Architecture, Ritual, and Social Identity at Late Postclassic Zacpetén, Petén, Guatemala: Identification Of the Kowoj*. Tesis de doctorado, Southern Illinois University, Departamento de Antropología.

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Estela 4 de Zacpetén. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Fragmento de monumento sin identificación	No. de registro: no presenta	Procedencia: sin procedencia
Forma: fragmento		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: Casa Comunal, Aldea Ixlu.	Datación: Clásico Temprano	Condición: erosionado
Dimensiones: Altura máxima: 0.31 m Ancho máximo: 0.39 m	Grosor máximo: 0.24 m	

Superficies talladas: solo un lado, se presume que correspondería con el frente del monumento al que pertenecía.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas:

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Fragmento de monumento (quizás un altar), que presenta a un personaje de perfil quien lleva un tocado elaborado y orejera, en la espalda parece llevar algún tipo de "máscara de ancestro" o un motivo similar, aunque es difícil tener certeza sobre su identificación. Además tiene su mano derecha hacia el pecho como si sujetara algo con ella. Su estilo recuerda un poco al Altar 1 de Polol y permite fecharlo para el Clásico Temprano.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 13-05-2016



Fragmento de monumento desconocido. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: Motul de San José
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: al noroeste de la Plaza I	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 1.72 m Ancho máximo: 1.23 m	Grosor máximo: 0.55 m	
Superficies talladas: laterales y la espalda, posiblemente el frente estuvo tallado.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ITS: St. 5		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Estela *in situ*, está fragmentada en dos partes. La parte baja (sin relieves esculpidos visibles) está en pie y no fue documentada, mientras que la parte superior del monumento que tiene inscripciones a sus costados fue fotografiada. La inscripción en su espalda no se logró registrar. Las inscripciones laterales se encuentran organizadas en columnas, pero lamentablemente está muy erosionadas por la lluvia y microflora.

Bibliografía:

TOKOVININE, Alexandre y ZENDER, Marc

2012 Lords of Windy Water: The Royal Court of Motul de San José in Classic Maya Inscriptions. En *Motul de San José: Politics, History, and Economy in a Classic Maya Polity*, Editado por Antonia Foias y Kitty Emery, pp. 30-66. University Press of Florida, Gainesville.

Responsable: A. Garay

Fecha: 14-05-2016



Estela 1 de Motul de San José, costados. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



PROYECTO ATLAS EPIGRÁFICO DE PETÉN, FASE IV:
DOCUMENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LAS INSCRIPCIONES DE LOS SITIOS
SECUNDARIOS DE PETÉN

DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 2	No. de registro: no presenta	Procedencia: Motul de San José
Forma: estela	Material: piedra caliza	Técnica: tallado
Ubicación: Al oeste de la Estructura 7K1	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada y fragmentada

Dimensiones:

Medida	Fragmento 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Alt. Máx.	1.44 m	0.34 m	0.49 m	0.62 m	0.53 m	0.55 m	0.37 m	0.39 m	0.37 m	0.29 m	0.24 m	0.12 m	0.13 m	0.29 m
Ancho Máx.	2.34 m	0.86 m	0.67 m	1 m	0.76 m	0.50 m	0.49 m	0.37 m	0.24 m	0.30 m	0.33 m	0.15 m	0.27 m	0.23 m
Grosor Máx.	0.36 m	0.32 m	0.27 m	0.30 m	0.34 m	0.29 m	0.36 m	0.19 m	0.16 m	0.16 m	0.22 m	0.04 m	0.09 m	0.11 m

Superficies talladas: cuatros lados.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MTL: St. 2

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Estela de gran tamaño, pero que actualmente se encuentra fragmentada y con algunos signos de vandalismo. En su frente presenta a dos personajes bailando enfrentados entre sí; llevan tocados muy elaborados, con pecheras y faldellines propios de los nobles. Entre ellos se podía apreciar un corto texto glífico a la altura de sus piernas (lamentablemente hoy desaparecido), junto con este texto principal existen tres pequeños grupos de glifos que corresponde a las firmas de los escultores, dos se ubican a los costados de los personajes que bailan, mientras que el otro está debajo del texto principal antes mencionado. Los laterales de la estela también contenían una extensa inscripción, que hoy se encuentra mayormente perdida por la erosión y la fractura del monumento. La espalda del monumento tenía otra escena representada, que está más destruida que la del frente, en la que se puede ver a un personaje central de gran tamaño con dos acompañantes, incluyendo a un enano a su derecha.

Se tomaron medidas de 14 fragmentos que mostraron elementos esculpidos, aunque no todos fueron parte de inscripciones: el fragmento 1 es el de mayor tamaño y corresponde a la parte de la estela que todavía se encuentra *in situ*. El fragmento 2 corresponde a las plumas del tocado de uno de los personajes representados, mientras que los fragmentos 3 y 4 contienen parte del cuerpo del personaje representado a la izquierda y la inscripción lateral que se encontraba al costado derecho del monumento. El fragmento 5 es parte del personaje que veía a la derecha, con una máscara y tocado. Los fragmentos 6 y 7 se encuentran erosionados y parecen corresponder con parte del atuendo de los personajes representados. El fragmento 8 es parte de un elemento "Kawak", mientras que los fragmentos del 9 al 14 son parte de la inscripción lateral del monumento y del atuendo de los personajes representados.

Bibliografía:

MORLEY, Sylvanus G.

1938 *The Inscriptions of Peten*. Vol. 3. Carnegie Institute of Washington, Publication 437. Washington, D.C.

TOKOVININE, Alexandre y ZENDER, Marc

2012 *Lords of Windy Water: The Royal Court of Motul de San José in Classic Maya Inscriptions*. En *Motul de San José: Politics, History, and Economy in a Classic Maya Polity*, Editado por Antonia Foias y Kitty Emery, pp. 30-66. University Press of Florida, Gainesville.

Responsable: A. Garay

Fecha: 14-05-2016



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 1. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 2. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 2a. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 3. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



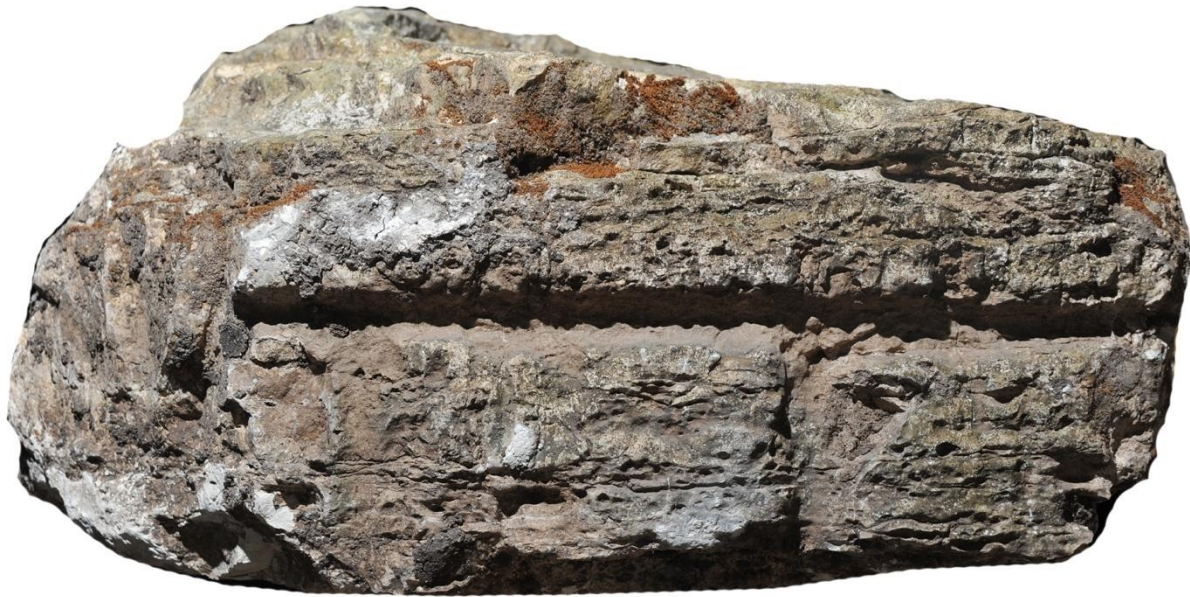
Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 4. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 5. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 6. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 6a. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 7. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 8. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 9. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 9a. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 10. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 10a. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmentos 11, 12 y 13. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 2 de Motul de San José, Fragmento 14. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 3	No. de registro: no presenta	Procedencia: Motul de San José	
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado	
Ubicación: frente a la Estructura 7M1 (conjunto de pirámides gemelas)	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentada y erosionada	
Dimensiones:			
Medida	Fragmento 1	Fragmento 2	Fragmento 3
Altura Máxima	0.42 m	0.53 m	0.76 m
Ancho Máximo	0.45 m	0.31 m	0.81 m
Grosor Máximo	0.27 m	0.36 m	0.18 m

Superficies talladas: su estado fragmentario hace difícil determinar la totalidad de lados tallados, se encontraron restos de una inscripción en los lados del monumento y se puede asumir que el frente también debió estar esculpido.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MTL: St. 3

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Estela fragmentada y erosionada. Posiblemente presentaba una inscripción glífica en sus laterales, debido a los glifos que se encontraron en los restos de algunos fragmentos (1 y 2). Entre estos fragmentos se logró reconocer una Rueda Calendárica: 10 Ajaw 3 Xul. Es probable que el frente de la estela haya estado tallada, pero su estado actual hace muy difícil reconocer algún elemento que corresponda con esto.

Bibliografía:

TOKOVININE, Alexandre y ZENDER, Marc

2012 Lords of Windy Water: The Royal Court of Motul de San José in Classic Maya Inscriptions. En *Motul de San José: Politics, History, and Economy in a Classic Maya Polity*, Editado por Antonia Foias y Kitty Emery, pp. 30-66. University Press of Florida, Gainesville.

Responsable: A. Garay

Fecha: 14-05-2016



Estela 3 de Motul de San José, fragmento 1. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 3 de Motul de San José, fragmento 2. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 3 de Motul de San José, fragmento 3. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.





DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 4	No. de registro: no presenta	Procedencia: Motul de San José	
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado	
Ubicación: frente a la Estructura 7M1 (conjunto de pirámides gemelas)	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentada y erosionada	
Dimensiones:			
Medida	Fragmento 1	Fragmento 2	Fragmento 3
Altura Máxima	0.67 m	0.43 m	0.33 m
Ancho Máximo	1.55 m	0.62 m	0.36 m
Grosor Máximo	0.63 m	0.38 m	0.17 m
Superficies talladas: frente y espalda.			
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MTL: St. 4			

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

La estela se encuentra fragmentada en múltiples partes. Se documentaron siete fragmentos que contenían inscripciones y los restos de iconografía, pero se tomaron medidas solo de tres fragmentos más grandes. Al parecer, antes habían más fragmentos de la estela.

Bibliografía:

TOKOVININE, Alexandre y ZENDER, Marc
2012 Lords of Windy Water: The Royal Court of Motul de San José in Classic Maya Inscriptions. En *Motul de San José: Politics, History, and Economy in a Classic Maya Polity*, Editado por Antonia Foias y Kitty Emery, pp. 30-66. University Press of Florida, Gainesville.

Responsable: A. Garay

Fecha: 14-05-2016



Estela 4 de Motul de San José, Fragmento 1. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 4 de Motul de San José, Fragmento 2. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 4 de Motul de San José, Fragmento 2a. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 4 de Motul de San José, Fragmento 3. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 4 de Motul de San José, Fragmento 4. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 4 de Motul de San José, Fragmento 5. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 4 de Motul de San José, Fragmento 6. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.





DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 5	No. de registro: no presenta	Procedencia: Motul de San José
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: frente a la Estructura 7M1 (conjunto de pirámides gemelas)	Datación: Clásico Tardío	Condición: fragmentada y erosionada

Dimensiones:

Medida	Fragmento 1	Fragmento 2	Fragmento 3	Fragmento 4	Fragmento 5	Fragmento 6
Altura Máxima	0.84 m (visible)	0.29 m	0.46 m	0.21 m	0.81 m	0.39 m
Ancho Máximo	1.95 m	0.42 m	0.37 m	0.18 m	0.42 m	0.25 m
Grosor Máximo	0.35 m	0.31 m	0.33 m	0.20 m	0.40 m	0.12 m

Superficies talladas: frente y sus laterales, la espalda del monumento no se logró observar.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MTL: St. 5

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

La estela se encuentra fragmentada y con un alto grado de erosión en varias partes, aunque todavía son legibles varios de los elementos glíficos. Es probable que se encuentre *in situ* porque parte de la espiga todavía se encuentra enterrada y forma parte del fragmento 1 que está en la superficie. Este fragmento, que es el de mayor tamaño, lleva la representación al frente de un personaje central que parece estar bailando, con un estilo similar a lo visto en la Estela 2 del mismo sitio. También se observan los restos de una inscripción glífica a uno de sus costados. El resto de los glifos en este sector de la estela se encuentran erosionados y fragmentados. Los fragmentos 2 a 4 corresponden con partes erosionadas de las inscripciones laterales, que también en algunos llevan ciertos detalles en relieve del frente de la estela. El fragmento 5 es el segundo de mayor tamaño, se encuentra erosionado, pero todavía se logran identificar varios glifos, que están acompañados por la representación de plumas, seguramente parte de los tocados de los personajes que habrían estado representados al frente del monumento. El fragmento 6 es pequeño, con tres bloques glíficos inscritos con un tallado poco profundo, como incisión.

Bibliografía:

TOKOVININE, Alexandre y ZENDER, Marc
2012 Lords of Windy Water: The Royal Court of Motul de San José in Classic Maya Inscriptions. En *Motul de San José: Politics, History, and Economy in a Classic Maya Polity*, Editado por Antonia Foias y Kitty Emery, pp. 30-66. University Press of Florida, Gainesville.

Responsable: A. Garay

Fecha: 14-05-2016



Estela 5 de Motul de San José, fragmento 1. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 5 de Motul de San José, fragmento 1a. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 5 de Motul de San José, fragmento 2. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 5 de Motul de San José, fragmento 3. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 5 de Motul de San José, fragmento 4. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 5 de Motul de San José, fragmento 5. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



Estela 5 de Motul de San José, fragmentos 6 y 7. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.





Estela 5 de Motul de San José, fragmento 8. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.





DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 6	No. de registro: no presenta	Procedencia: Motul de San José
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: frente a la Estructura 7M3	Datación: Clásico	Condición: erosionada y fragmentada
Dimensiones: Altura máxima: 0.42 m Ancho máximo: 1.18 m	Grosor máximo: 0.41 m	
Superficies talladas: frente.		
Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: MTL: St. 6		

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Fragmento de estela que se encuentra *in situ*, correspondiendo con la parte baja del monumento y su espiga, solo se ven partes de un personaje tallado en su frente, incluyendo un brazo con un brazalete que toma algo. No se observan inscripciones.

Bibliografía:

Responsable: A. Garay

Fecha: 14-05-2016



Estela 6 de Motul de San José. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: Balamtun
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: frente a la Biblioteca Municipal de San Andrés	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada y fragmentada
Dimensiones: Altura máxima: 2.37 m Ancho máximo: 1.89 m	Grosor máximo: 0.86 m	

Superficies talladas: frente.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: BLT: St. 1

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Estela de gran tamaño, fracturada a la mitad y posteriormente restaurada. Se encuentra tallada solamente en su frente, conservando la forma natural de la piedra en el resto del monumento. El relieve en su frente presenta a un gobernante parado de perfil, sosteniendo a K'awiil con su mano derecha como "cetro-maniquí". El gobernante se encuentra vestido con indumentaria regia, incluyendo un elaborado tocado con plumas, brazaletes, pectorales de mosaico, faldellín y collar. A un lado del gobernante se encuentra una serie de cartuchos vacíos, en los que seguramente se habría de inscribir un texto informando sobre la escena, lamentablemente esto no ocurrió, por lo que se ignora la identidad del personaje representado.

Bibliografía:

MAYER, Karl Herbert
1995 Stela 1 from Balamtun, Peten, Guatemala. *Mexicon* 17(4): 61–62

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-05-2016



Estela 1 de Balamtun. Fotografía cortesía de Dr. Bruce Love.



PROYECTO ATLAS EPIGRÁFICO DE PETÉN, FASE IV:
DOCUMENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LAS INSCRIPCIONES DE LOS SITIOS
SECUNDARIOS DE PETÉN

DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 1	No. de registro: no presenta	Procedencia: Akte
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: Tallado
Ubicación: frente a la Biblioteca Municipal de San Andrés	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 2.67 m Ancho máximo: 1.49 m	Grosor máximo: 0.60 m	

Superficies talladas: cuatro lados, no se logró inspeccionar la espalda.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ACT: St. 1

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

Estela que exhibe en su frente a un personaje de pie, que ve hacia la derecha, porta indumentaria real, incluyendo un pectoral de mosaico, faldellín, un tocado (perdido), orejera, tobilleras-sandalias, un escudo en su mano izquierda y un cetro o abanico (erosionado) en la derecha. A los lados del personaje se encuentran dos cortos textos glíficos que están erosionados: uno arriba a la izquierda, frente a él, en forma de L invertida y otro abajo, a la derecha, organizado en columna. La espalda del monumento tiene una extensa inscripción, que lamentablemente no logró documentarse. Los laterales del monumento también contenían una inscripción organizada en forma de columnas, que solo se conserva parcialmente, debido a la ruptura del monumento en su lado superior derecho y a la erosión del lado izquierdo.

Bibliografía:

MAYER, Karl Herbert

2000 Stela 1 of Akte, Petén. *Mexicon* 22(4): 72–74.

YORGEY, Suzanna C. y MORIARTY, Matthew D.

2012 Akte. Settlement, Chronology, and Monuments at the Minor Ceremonial Center Akte in the Motul de San José Periphery. En *Motul de San José: Politics, History, and Economy in a Classic Maya Polity*, Editado por Antonia Foias y Kitty Emery, pp. 250-274. University Press of Florida, Gainesville, Estados Unidos de América.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-05-2016



Estela 1 de Akte. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.



DATOS GENERALES

No. de monumento: Estela 2 (fragmento)	No. de registro: no presenta	Procedencia: Akte
Forma: estela		Material: piedra caliza Técnica: tallado
Ubicación: frente a la Biblioteca Municipal de San Andrés	Datación: Clásico Tardío	Condición: erosionada
Dimensiones: Altura máxima: 1.01 m Ancho máximo: 0.90 m	Grosor máximo: 0.37 m	

Superficies talladas: frente.

Código de Corpus de Inscripciones Mayas Jeroglíficas: ACT: St. 5

OBSERVACIONES

DESCRIPCIÓN

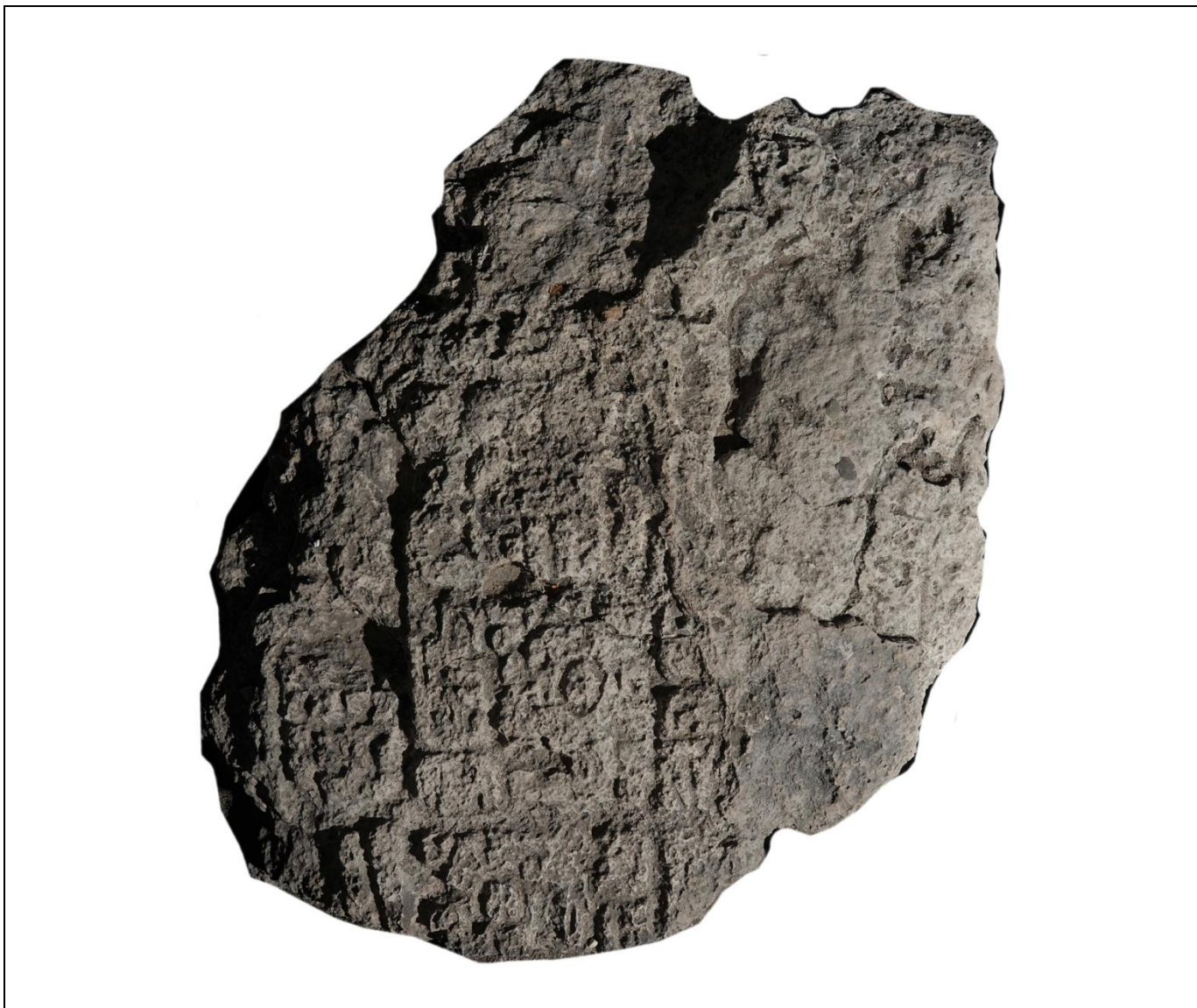
Se trata de un fragmento de estela, que contiene parte de una inscripción, conservando 3 bloques glíficos completos y cerca de otros 5 solo de forma parcial. Se observa que el texto estaba ordenado en columnas y filas, teniendo los bloques un tamaño promedio de 0.21 m de alto x 0.24 m de ancho.

Bibliografía:

KREMPEL, Guido y Albert DAVLETSHIN
2014 Tres fragmentos de la Estela 5 procedente del sitio Acté, Petén, Guatemala. *Mexicon* 26 (2): 35-39.

Responsable: A. Garay

Fecha: 16-05-2016



Fragmento de la Estela 2 de Akte. Fotografía: Centro de Estudios Mayas Yuri Knórosov.

